叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 飞机简(plane Jane) 000001

2. 飞机简(plane Jane) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

飞机简(Plane Jane)
第1/2页

[pleɪn] [dʒeɪn]
PLANE **JANE**
飞机 简

平凡的简

[baɪ] ['fredrɪk] [siː] . ['deivis]
By **Frederick** **C** **.** **Davis**
经过 弗雷德里克 C . 戴维斯

作者：弗雷德里克·C·戴维斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['hɔːntɪd] ['hæŋərz] , ”
Author **of** **“** **Haunted** **Hangars** **,** **”**
作者 的 “ 闹鬼的 机库 , ”

《闹鬼的机库》的作者

“ [ɔːr'diːl] [baɪ] [er] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **Ordeal** **By** **Air** **,** **”** **etc** **.**
“ 考验 经过 空气 , ” ETC .

“空中考验”等等。

[dəunt][goʊ] ['wʌndərɪn] - [ɪf] [aɪm][ə; eɪ]['ekspɜːrt][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
Don't **go** **wonderin** **'** **if** **I'm** **a** **expert** **on** **the** **subject** **,**
不 去 好奇 - 如果 我是 一个 专家 在 这 主题 ,

别怀疑我是不是这方面的专家，

[bʌt; bət] [eint] [ðer; ðər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][gɜːrl] [ðæt] [lʊks] [hɜːr; hər] [p'rɪtɪɪst] [wen] [ʃiːz] ['wɛrɪn] -
but **ain't** **there** **a** **kind** **of** **girl** **that** **looks** **her** **prettiest** **when** **she's** **wearin** **'**
但 不是 那里 一个 种类 的 女孩 那 看起来 她 最漂亮的 什么时候 她是 穿着 -
[ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [dres] [ænd; ənd] ['rɔlin] - [aʊt] ['bɪskɪts] ?
a **kitchen** **dress** **and** **rollin** **'** **out** **biscuits** **?**
一个 厨房 裙子 和 滚动 - 出去 饼干 ?

难道就没有那种穿着厨房工作服擀饼干时最漂亮的女孩吗?

[ænd; ənd] [eint] [ðer; ðər] [ə'nʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrl] [huː] [træns'fɔːmz] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði][moʊst]
And **ain't** **there** **another** **sort** **of** **girl** **who** **transforms** **herself** **into** **the** **most**
和 不是 那里 其他 种类 的 女孩 WHO 变换 她自己 进入 这 最多
['bjuːtɪf(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrz] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪlmi] ['iːvənɪn] - [gaʊn] [ænd; ənd] [weɪts] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]
beautiful **when** **she** **appears** **in** **a** **filmy** **evenin** **'** **gown** **and** **waits** **for** **you** **to**
美丽的 什么时候 她 出现 在 一个 电影 晚上 - 袍 和 等待 为了 你 到
[wɑːft; wæft][hɜːr; hər][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ?
waft **her** **out** **into** **the** **moonlight** **?**
飘动 她 出去 进入 这 月光 ?

难道就没有另一种女孩，当她穿着薄纱晚礼服出现，等待你把她带到月光下时，她会变得无比美丽吗?

[ðen] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [ðæt] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]['oʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wʊl] [frʌm; frəm]
Then **there's** **another** **that** **becomes** **the** **one** **and** **only** **when** **she** **is** **wool** **from**
然后 有 其他 那 变成 这 一 和 仅有的 什么时候 她 是 羊毛 从
[hed] [tuː; tə][toʊ][ænd; ənd] - - [bɪ'saɪd] [juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ] [tə'bɑːgən] .
head **to** **toe** **and** **cuddlin** **'** **beside** **you** **on** **a** **toboggan** **.**
头 到 脚趾 和 - - 旁 你 在 一个 雪橇 .

然后，当她从头到脚都裹着羊毛，依偎在你身边坐在雪橇上时，她就成了你的唯一。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][wʌn] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ə'bʌv] ['viːnəs] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [slæʃɪn] - [aʊt][ʌv; əv]

And	there's	one	who	is	a	shade	above	Venus	when	she	comes	slashin	'	out	of
和	有	一	WHO	是	一个	阴影	多于	金星	什么时候	她	来	斜杠	-	出去	的

[ðə; ði][sɜːrf] [glɪstɪnɪn] - [ænd; ənd] [laɪð] [ænd; ənd] [freʃ] .

the	surf	glistenin	'	and	lithe	and	fresh	.
这	冲浪	闪光蛋白	-	和	轻盈	和	新鲜的	.

还有一位，当她从海浪中跃出，闪闪发光，身姿轻盈，神采奕奕时，比金星还要耀眼夺目。

[dʒeɪn]['ɔːltən] ['wɔznt] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [kaɪndz] , [bʌt; bət] , [oʊ] ,

Jane	Alton	wasn't	any	of	these	kinds	,	but	,	oh	,
简	奥尔顿	不是	任何	的	这些	种类	,	但	,	哦	,

简·奥尔顿并非上述任何一种类型，但是，哦，

[wʌt] [ə; eɪ] [driːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['flaɪɪn] - [suːt] !

what	a	dream	she	was	in	a	flyin	'	suit	!
什么	一个	梦	她	曾是	在	一个	飞行	-	套装	!

她穿着飞行服的样子真是太美了！

[dʒeɪn][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə]['ɔːrnəmənt][ðə; ði][er] .

Jane	was	born	to	ornament	the	air	.
简	曾是	出生	到	装饰品	这	空气	.

简天生就是为了装点空气而生的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd]['flaɪɪn] - [dʒɔɪ][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən]

With	a	stick	in	her	hand	and	flyin	'	joy	in	her	eyes	,	she	was	an
和	一个	戳	在	她	手	和	飞行	-	喜悦	在	她	眼睛	,	她	曾是	一个

['eɪndʒl] — [ænd; ənd] ,

angel	—	and	,
天使	—	和	,

她手里拿着一根棍子，眼里闪烁着喜悦的光芒，简直就像个天使——而且，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['biːn] - [æn; ən]['eɪndʒl] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

of	course	,	bein	'	an	angel	,	she	belonged	in	the	sky	.
的	课程	,	是	-	一个	天使	,	她	属于	在	这	天空	.

当然，身为天使，她本该在天上。

[ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr'self][ðer; ðər] ['evri] [tʃæns] [ʃiː; ʃi][gɑːt] !

She	put	herself	there	every	chance	she	got	!
她	放	她自己	那里	每一个	机会	她	得到	!

她一有机会就把自己推到那里！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɔːrnɪn] - [fʊl] [ʌv; əv] [smuːð] [er] [ænd; ənd] [haɪ] [ˌvɪzə'bɪləti] [wen] [dʒeɪn] [keɪm]

It	was	a	mornin	'	full	of	smooth	air	and	high	visibility	when	Jane	came
它	曾是	一个	早晨	-	满的	的	光滑的	空气	和	高的	能见度	什么时候	简	来了

['rɒmpɪn] - [ə'raʊnd][ðə; ði] ['hæŋərz] ,

rompin	'	around	the	hangars	,
罗平	-	大约	这	机库	,

那是一个风平浪静、能见度极佳的早晨，简在机库周围嬉戏玩耍。

['ʃaɪnɪn] - ['leðər] [ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd] , ['siːɪn] - [ˌjuː 'es] ,

shinin	'	leather	all	over	and	,	seein	'	us	,
希宁	-	皮革	全部	超过	和	,	看到	-	我们	,

全身闪闪发光的皮革，看到我们，

[smaɪld] [braitə] - [en][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ræn] [streɪt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [pleɪn] .

smiled	brighter	'	n	the	sun	and	ran	straight	for	our	plane	.
微笑	更亮	-	n	这	太阳	和	跑	直的	为了	我们的	飞机	.

笑容比太阳还要灿烂，径直朝我们的飞机跑去。

[ned] [naɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fɔːr] ['kʌbi] , ['dʒæzɪn] - [ðə; ði]['moʊtər] , ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [teɪk] - [ɔːf] .

Ned	Knight	was	in	the	fore	cubby	,	jazzin	'	the	motor	,	ready	for	a	take	-	off	.
内德	骑士	曾是	在	这	前	小隔间	,	爵士乐	-	这	发动机	,	准备好	为了	一个	拿	-	离开	.

内德·奈特坐在前舱里，发动着发动机，准备起飞。

[hiː; hi] [grɪnd] [ænd; ənd] [riˈmɑːkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] :

He	grinned	and	remarked	over	his	shoulder	:
他	咧嘴一笑	和	评论	超过	他的	肩膀	:

他咧嘴一笑，回头说道：

“ ['beni] , [oʊl] - [nʌt] - ['twɪstər] , [hɪəz] [wer] [juː; jʊ] [luːz] [jʊr; jər] [siːt] , [bæk] [ðer; ðər] .

“	Benny	,	ol	'	nut	-	twister	,	here's	where	you	lose	your	seat	,	back	there	.
“	本尼	,	ol	-	坚果	-	龙卷风	,	这里是	在哪里	你	失去	你的	座位	,	后退	那里	.

“本尼，老顽固，你可要在这里丢掉你的座位了，就在后面。”

['dʒeɪnz][ɔːl][set][tuː; tə] [teɪk] [əˈnʌðər] [trɪp][tuː; tə][hɜːr; hər][hoʊm][pɔːrt] , ['hev(ə)n] ,

Jane's	all	set	to	take	another	trip	to	her	home	port	,	Heaven	,
简的	全部	放	到	拿	其他	旅行	到	她	家	港口	,	天堂	,

简已经准备好再次前往她的母港天堂。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz]['traɪɪn] - [tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] .

and	there's	no	use	tryin	'	to	stop	her	.
和	有	不	使用	尝试	-	到	停止	她	.

阻止她是没用的。

['betər] [stɑːrt] ['gɛtɪn] - [aʊt] .

Better	start	gettin	'	out	.
更好的	开始	获得	-	出去	.

最好赶紧离开。

” [aɪ'd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] ['stɑːrtɪn] - , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [wei] [aʊt] [wen] [dʒeɪn] [keɪm] [ʌp]

”	I'd	already	begun	startin	'	,	and	I	was	all	the	way	out	when	Jane	came	up
”	ID	已经	开始	开始	-	,	和	我	曾是	全部	这	方式	出去	什么时候	简	来了	向上

['læfɪn] - .

laughin	'	.
笑	-	.

“我已经开始往前走了，都走到尽头了，这时简笑着走过来。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][oʊl] - ['dɑːrlɪn] - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [eint] [soʊ][oʊld] ,

“	Thank	you	,	you	ol	'	darlin	'	,	”	she	said	to	me	,	and	I	ain't	so	old	,
“	感谢	你	,	你	ol	-	亲爱的	-	,	”	她	说	到	我	,	和	我	不是	所以	老的	,

['iːðər] .

either	.
任何一个	.

“谢谢你，你这老家伙，”她对我说，“而我其实也不算老。”

“ [aɪ][kɑːnt] [weɪt] [əˈnʌðər] ['mɪnɪt] [tuː; tə][get] [ʌp]['ɪntuː][ɔːl] [ðæt] ['glɔːriəs] [skaɪ] .

“	I	can't	wait	another	minute	to	get	up	into	all	that	glorious	sky	.
“	我	不能	等待	其他	分钟	到	得到	向上	进入	全部	那	辉煌	天空	.

“我一刻也等不及要飞到那片壮丽的天空去。”

[ned] , [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd]['tʃeɪndʒɪn] - [bæk] [tuː; tə] ['bɛniz] [siːt] ? ”

Ned	,	would	you	mind	changin	'	back	to	Benny's	seat	?	”
内德	,	会	你	头脑	变化	-	后退	到	本尼的	座位	?	”

内德，你介意换回本尼的座位吗?

“ [wʌt] ! ” [bɑːrkt] [ned] .

“	What	!	”	barked	Ned	.
“	什么	!	”	吠叫	内德	.

“什么！”内德吼道。

“ ['lɪs(ə)n] , [dʒeɪn] .
“ **Listen , Jane .**
“ 听 , 简 .

“听着，简。”

[aɪm]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['ɔːltən][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃek] - [raɪd] .
I'm takin ' this little Alton up for a check - ride .
我是 拿 - 这 小的 奥尔顿 向上 为了 一个 查看 - 骑 .

我要开着这辆小奥尔顿去试驾一下。

[jʊr; jər][dæd][ɪz] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði]['deɪtə][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
Your Dad is waitin ' for the data on it .
你的 爸爸 是 等待 - 为了 这 数据 在 它 .

你爸爸正在等相关数据。

[dʒʌst] [ðɪs] [taɪm][wəʊnt][juː; jʊ][raɪd][ɪn] [bæk] , [dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] , [ænd; ənd] ['lemi] — ”
Just this time won't you ride in back , just this once , and lemme — ”
只是 这 时间 惯于 你 骑 在 后退 , 只是 这 一次 , 和 让我 — ”

就这一次，你能不能坐后面来，就这一次，让我——”

“ [ned] [naɪt] , ” [keɪm] [bæk] [dʒeɪn] , “ [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][ðə; ði]['hoʊldər][ʌv; əv][ə; eɪ]['paɪləts]['laɪs(ə)ns] ? ”
“ Ned Knight , ” came back Jane , “ am I not the holder of a pilot's license ? ”
“ 内德 骑士 , ” 来了 后退 简 , “ 是 我 不是 这 持有者 的 一个 飞行员的 执照 ? ”

“内德·奈特，”简回答道，“我不是持有飞行员执照吗？”

“ [jes] , [bʌt; bət] — ”
“ Yes , but — ”
“ 是的 , 但 — ”

“是的，但是——”

“ ['hævnt] [juː; jʊ] , [maɪ]['oʊnli] [ɪn'strʌktər] , [prə'naʊnst] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['flaɪər]['iːkwəl][tuː; tə]
“ Haven't you , my only instructor , pronounced me to be a flyer equal to
['eni] ['ʌðər] [juː; jʊ] [noʊ] ? ”
any other you know ? ”
任何 其他 你 知道 ? ”

“难道您，我唯一的教练，没有说过我的飞行技术不逊于您认识的任何其他飞行员吗？”

“ [juː; jʊ] [ʃʊr] [ɑːr; ər] , [dʒeɪn] , [bʌt; bət] — ”
“ You sure are , Jane , but — ”
“ 你 当然 是 , 简 , 但 — ”

“你当然是，简，但是——”

“ [kɑːnt] [aɪ]['hænd(ə)l] [ðæt] [stɪk] [ænd; ənd][duː][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][ʌv; əv] ['gæðərɪn] - ['deɪtə][maɪ'self] ? ”
“ Can't I handle that stick and do a good job of gatherin ' data myself ? ”
“ 不能 我 处理 那 戳 和 做 一个 好的 工作 的 聚集 - 数据 我 ? ”

“难道我不能自己拿着那根棍子好好收集数据吗？”

“ [aɪm][nɑːt]['seɪɪn] - [juː; jʊ][kɑːnt] , [bʌt; bət] — ”
“ I'm not sayin ' you can't , but — ”
“ 我是 不是 说 - 你 不能 , 但 — ”

“我不是说你不能，但是——”

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ʌp][ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪn] , [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [ned] [naɪt] ? ”
“ Do you want me to go up in another plane , without you , Ned Knight ? ”
“ 做 你 想 我 到 去 向上 在 其他 飞机 , 没有 你 , 内德 骑士 ? ”

“你想让我独自搭乘另一架飞机升空吗，内德·奈特？”

“ [noʊ] ! ” [sed] [ned] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn] ['gɛtɪn] - [aʊt] !
“ No ! ” said Ned , and so he began gettin ' out !
“ 不 ! ” 说 内德 , 和 所以 他 开始 获得 - 出去 !

“不！”内德说，然后他开始往外走！

[ˌem ˈiː] , [aɪ] [ˈkudnt] - [ˈviː][held] [aʊt] [hæf] [ðæt] [lɔːŋ] [əˈgenst] [dʒeɪn][ˈɔːltən] .

Me	,	I	couldn't	'	ve	held	out	half	that	long	against	Jane	Alton	.
我	,	我	不能	-	ve	握住	出去	一半	那	长的	反对	简	奥尔顿	.

我，要是跟简·奥尔顿对抗，连她一半的时间都坚持不了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈplenti] [ˈkreɪzi] [əˈbaʊt] [ðæt] [gɜːrl] , [bʌt; bət] [ˈbiːn] - [ˈoʊnli][ə; eɪ] [griːs] - [ˈmʌŋki] ,

I	was	plenty	crazy	about	that	girl	,	but	bein	'	only	a	grease	-	monkey	,
我	曾是	很多	疯狂的	关于	那	女孩	,	但	是	-	仅有的	一个	润滑脂	-	猴	,

我当时非常迷恋那个女孩，但我只是个修车工，

[ænd; ənd][ˈhævɪn] - [ə; eɪ][mæp] - - [ə; eɪ] [mɔːld] - [ʌp] [ˈbʊlˌdɔgz] , [aɪ] [kənˈfaɪnd] [maɪˈself] [tuː; tə]

and	havin	'	a	map	resemblin	'	a	mauled	-	up	bulldog's	,	I	confined	myself	to
和	拥有	-	一个	地图	-	-	一个	被袭击	-	向上	斗牛犬的	,	我	受限	我	到

[ˈbiːn] - [dʒʌst][hɜːr; hər] [sleɪv] .

bein	'	just	her	slave	.
是	-	只是	她	奴隶	.

手里拿着一张像被撕咬过的斗牛犬撕咬过的地图，我甘愿做她的奴隶。

[ned] [naɪt] , [haʊˈevər] , [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][best][ˈflaɪər][ɪn][ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [ɪn]

Ned	Knight	,	however	,	being	the	best	flyer	in	the	state	,	and	the	handsomest	in
内德	骑士	,	然而	,	存在	这	最好的	传单	在	这	状态	,	和	这	最英俊的	在

[sɪks] ,

six	,
六	,

然而，内德·奈特是全州最好的飞行员，也是六人中最英俊的。

[gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][taɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

got	a	lot	of	time	from	her	.
得到	一个	很多	的	时间	从	她	.

她给了我很多时间。

[aɪ] [səˈspektɪd] [ˈmeɪbi] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ˈroʊmæns][ˈgɔɪn] - [ɑːn][ðer; ðər] ,

I	suspected	maybe	that	there	was	some	kind	of	romance	goin	'	on	there	,
我	怀疑	或许	那	那里	曾是	一些	种类	的	浪漫	去	-	在	那里	,

我怀疑他们之间可能有什么浪漫关系。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈflaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt][ˈoʊnər] , - [kɔːz] [ðeɪ] [fluː] [ə; eɪ]

between	the	flyer	and	the	daughter	of	the	plant	owner	,	'	cause	they	flew	a
之间	这	传单	和	这	女儿	的	这	植物	所有者	,	-	原因	他们	飞翔	一个

[lɑːt] [təˈgeðər] ,

lot	together	,
很多	一起	,

飞行员和工厂老板的女儿之间有染，因为他们经常一起飞行。

[ðoʊz] [tuː] .

those	two	.
那些	二	.

那两个人。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ] [ned] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [pɪt] , [dʒeɪn] [klaɪmd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [wʌn] ,

So	,	with	Ned	back	in	the	rear	pit	,	Jane	climbed	into	the	front	one	,
所以	,	和	内德	后退	在	这	后部	坑	,	简	攀登	进入	这	正面	一	,

于是，奈德回到后排矿坑后，简爬进了前排矿坑。

[ˈsetld] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈtroʊlz] , [dʒæzd][ðə; ði][ˈmoʊtər] , [ænd; ənd] [weɪvd] [wʌn][ˈtaɪni] [glʌvd] [hænd]

settled	to	the	controls	,	jazzed	the	motor	,	and	waved	one	tiny	gloved	hand
定居	到	这	控制	,	爵士乐	这	发动机	,	和	挥手	一	微小的	戴手套	手

[tuː; tə][ˌem ˈiː] .

to	me	.
到	我	.

他坐到驾驶台前，发动了引擎，然后朝我挥了挥戴着手套的小手。

[aɪ] [sɒk] [ðə; ði] [blɑːks] ; [ʃiː; ʃi] [stept] [ɑːn][ðə; ði][gæs] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːltən][wʌz; wəz][ɔːf] .

I	socked	the	blocks	;	she	stepped	on	the	gas	;	and	the	Alton	was	off	.
我	穿袜子	这	积木	;	她	步	在	这	气体	;	和	这	奥尔顿	曾是	离开	.

我猛踩油门；她踩下油门；奥尔顿摩托车就发动了。

[ˌaɪ 'tiː] ['trʌndld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd][dʒeɪn] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['niːtli]

It	trundled	to	the	other	edge	of	the	sand	,	and	Jane	pulled	it	up	neatly
它	隆隆地	到	这	其他	边缘	的	这	沙	,	和	简	拉	它	向上	整齐地

;
;
;

它滚到了沙滩的另一边，简利落地把它拉了起来；

[ʃiː; ʃi]['səːkld][twaɪs] , [gɑːt][hɜːr'self][ə; eɪ][naɪs][lɑːt][ʌv; əv]['æltɪtuːd] ,

she	circled	twice	,	got	herself	a	nice	lot	of	altitude	,
她	圈起来	两次	,	得到	她自己	一个	好的	很多	的	高度	,

她绕了两圈，爬升到了相当高的高度。

[roʊd][ə; eɪ] [fjuː] [er] [weɪvz] [ɪn] [ʃɪr] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['ded.hed] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bluː] .

rode	a	few	air	waves	in	sheer	joy	,	and	then	deadheaded	across	the	blue	.
骑	一个	很少	空气	波浪	在	透明	喜悦	,	和	然后	枯萎的	穿过	这	蓝色的	.

欣喜若狂地乘着几缕气流飞过，然后空无一人地飞越蔚蓝的天空。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ðə; ði]['moʊtər] .

Now	and	then	she	cut	the	motor	.
现在	和	然后	她	切	这	发动机	.

她时不时会关掉发动机。

[seɪ] , [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['telɪn] - [wʌt] [went] [ɑːn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [tuː] , [ɔːl][ə'loʊn][ʌp][ðer; ðər] ,

Say	,	there	wasn't	any	tellin	'	what	went	on	between	them	two	,	all	alone	up	there	,
说	,	那里	不是	任何	告诉	-	什么	去	在	之间	他们	二	,	全部	独自的	向上	那里	,

话说回来，谁也说不准他们俩单独待在上面到底发生了什么。

[soʊ][kloʊz][tuː; tə]['hev(ə)n] !

so	close	to	Heaven	!
所以	关闭	到	天堂	!

离天堂如此之近!

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] ['dɪdnt][ɪg'zæktli][dɪs'laɪk][ðə; ði]['oʊpən]['sɑːlətuːd][ʌv; əv] [ðæt] [skaɪ] !

I	know	they	didn't	exactly	dislike	the	open	solitude	of	that	sky	!
我	知道	他们	没有	确切地	不喜欢	这	打开	孤独	的	那	天空	!

我知道他们并不讨厌那片天空的空旷寂寥!

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌns] , [wen] [dʒeɪn] [hɑːpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltən] , ['æftər][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] ['hutɪn] -

I	remember	once	,	when	Jane	hopped	out	of	the	Alton	,	after	a	spell	of	hootin	'
我	记住	一次	,	什么时候	简	跳跃	出去	的	这	奥尔顿	,	后	一个	拼写	的	胡丁	-

[wɪð; wɪθ] [ned] ,

with	Ned	,
和	内德	,

我记得有一次，简和内德闹腾了一阵之后，从奥尔顿车里跳了出来。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : “ [aɪ] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ʌp][ðer; ðər] !

she	said	to	him	:	“	I	love	to	be	all	alone	with	you	up	there	!
她	说	到	他	:	“	我	爱	到	是	全部	独自的	和	你	向上	那里	!

她对他说：“我喜欢和你单独待在上面！”

” [ænd; ənd] [ned] [wʌz; wəz]['nevər] [kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][flɪt]

”	And	Ned	was	never	quite	the	same	when	he	came	down	from	a	flit
”	和	内德	曾是	绝不	相当	这	相同的	什么时候	他	来了	向下	从	一个	掠过

[wɪð; wɪθ][dʒeɪn] , ['enihaʊ] !

with	Jane	,	anyhow	!
和	简	,	无论如何	!

“而且，每次和简出去玩之后，奈德就再也变不回原来的样子了！”

[wel] , [waɪl] [ðə; ði]['ɔːltən][wʌz; wəz] ['bæŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['skɪmɪŋ] [æt; ət][ə'baʊt][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ,

Well	**,**	**while**	**the**	**Alton**	**was**	**banking**	**and**	**skimming**	**at**	**about**	**a**	**thousand**	**,**
出色地	,	尽管	这	奥尔顿	曾是	银行业	和	撇脂	在	关于	一个	千	,

当时，奥尔顿号正以大约一千英镑的汇率进行渡河和掠夺，

['rɑːbərt] ['benɪt] ['ɔːltən][hɪm'self] [keɪm] [aʊt]['ɑːntə][ðə; ði] [fiːld] .

Robert	**Bennett**	**Alton**	**himself**	**came**	**out**	**onto**	**the**	**field**	**.**
罗伯特	贝内特	奥尔顿	他自己	来了	出去	到	这	场地	.

罗伯特·贝内特·奥尔顿本人走上了球场。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri] [wer] [ðə; ði][æltənz]

He	**was**	**owner**	**of**	**the**	**field**	**,**	**and**	**of**	**the**	**factory**	**where**	**the**	**Altons**
他	曾是	所有者	的	这	场地	,	和	的	这	工厂	在哪里	这	奥尔顿

[wɜːr; wər] [meɪd] .

were	**made**	**.**
是	制成	.

他是这片田地的主人，也是生产奥尔顿摩托车的工厂的主人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ə; eɪ]['stɜːrdi] , ['spiːdi] ,

He	**was**	**manufacturing**	**a**	**sturdy**	**,**	**speedy**	**,**
他	曾是	制造业	一个	结实的	,	迅速	,

他正在制造一种坚固、快速的，

['ɔːlmoʊst] ['fuːlpruːf] [pleɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɪn] [ˌeɪvi'eɪʃn] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl]

almost	**foolproof**	**plane**	**that**	**was**	**just**	**about**	**the**	**ultimate**	**in**	**aviation**	**on**	**a**	**small**
几乎	绝对可靠	飞机	那	曾是	只是	关于	这	最终的	在	航空	在	一个	小的

[skeɪl] .

scale	**.**
规模	.

几乎完美无瑕的飞机，堪称小型航空领域的巅峰之作。

[ə; eɪ][mæn][dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] — [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːltən]

A	**man**	**dissatisfied**	**with**	**anything**	**short**	**of**	**perfection**	**—**	**that**	**was**	**Alton**
一个	男人	不满	和	任何事物	短的	的	完美	—	那	曾是	奥尔顿

.

:

.

奥尔顿是一个对任何不完美的东西都感到不满的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn][mæn] , [ɪn][ænd; ənd][aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] .

And	**a**	**fine**	**man**	**,**	**in**	**and**	**out**	**from**	**the**	**heart**	**.**
和	一个	美好的	男人	,	在	和	出去	从	这	心	.

他是一个心地善良、为人真诚的好人。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [mɔːθ] [wiːv] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] .

He	**stood**	**beside**	**me**	**,**	**watching**	**his**	**little**	**moth**	**weave**	**across**	**the**	**sky**	**.**
他	站立	旁	我	,	观看	他的	小的	蛾	编织	穿过	这	天空	.

他站在我旁边，看着他的小飞蛾在天空中翩翩起舞。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ʃɪp] !

“	**What**	**a**	**ship**	**!**
“	什么	一个	船	!

“多么棒的船啊！”

” [aɪ] [sed] .

”	**I**	**said**	**.**
”	我	说	.

我说。

“ [wʌt] [ə; eɪ][dʒɔɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ! ”

“	**What**	**a**	**joy**	**of**	**a**	**ship**	**!**	**”**
“	什么	一个	喜悦	的	一个	船	!	”

“多么令人愉悦的船啊！”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [wel] ， ['beni] ， ” [wʌz; wəz][ɔːl]['ɔːltən] [sed] .

“	It	seems	to	handle	well	,	Benny	,	”	was	all	Alton	said	.
“	它	似乎	到	处理	出色地	,	本尼	,	”	曾是	全部	奥尔顿	说	.

“看起来操控得还不错，本尼，”奥尔顿只说了这么一句。

“ [wʌt] — [wɒts] [ðæt] ?

“	What	—	what's	that	?
“	什么	—	是什么	那	?

“什么——那是什么？”

” ['stærɪn] - , [aɪ] [went] [koʊld] .

”	Starin	'	,	I	went	cold	.
”	星光	-	,	我	去	寒冷的	.

”盯着看，我感觉浑身冰冷。”

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪn] [sʌm; səm] [blæk] [smoʊk] ['spaʊtɪd] [aʊt] ;

From	the	front	of	the	plane	some	black	smoke	spouted	out	;
从	这	正面	的	这	飞机	一些	黑色的	抽烟	喷涌而出	出去	;

飞机前部冒出一些黑烟;

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ðɪ] ['flæʃɪn] - [ʌv; əv]['faɪər] .

and	then	came	the	flashin	'	of	fire	.
和	然后	来了	这	闪光	-	的	火	.

然后，一道火光闪过。

['faɪər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] !

Fire	it	was	!
火	它	曾是	!

原来是火灾!

[ðə; ðɪ][noʊz][ʌv; əv] [ðæt] [pleɪn] [wʌz; wəz]['biːn] - [lɪkt] [baɪ][ðə; ðɪ] [fleɪmz] ['liːpɪn] - [bæk] [frʌm; frəm]

The	nose	of	that	plane	was	bein	'	licked	by	the	flames	leapin	'	back	from
这	鼻子	的	那	飞机	曾是	是	-	舔过	经过	这	火焰	跳跃	-	后退	从

[ðə; ðɪ]['endʒɪn] .

the	engine	.
这	引擎	.

飞机机头被引擎喷出的火焰舔舐着。

[wʌn] ['sekənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl][oʊ] . [keɪ] . ,

One	second	it	had	been	all	o	.	k	.	,
一	第二	它	有	到过	全部	o	.	k	.	,

前一秒一切都还好好的，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['pʊʃɪn] - [ə; eɪ]['bɑːnfaɪər] [θruː] [ðə; ðɪ][skaɪ] !

and	the	next	it	was	pushin	'	a	bonfire	through	the	sky	!
和	这	下一个	它	曾是	推入	-	一个	篝火	通过	这	天空	!

接下来，它竟然把一堆篝火推上了天空!

[ɪf] [ðə; ðɪ]['faɪər] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][laɪnz][ænd; ənd][ðə; ðɪ][tæŋk] — [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['kɪndld]

If	the	fire	reached	the	gasoline	lines	and	the	tank	—	if	it	kindled
如果	这	火	达到	这	汽油	线条	和	这	坦克	—	如果	它	点燃

[ðə; ðɪ] ['lɪnɪn] — [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [dɪ'zæstər] !

the	linen	—	it	meant	disaster	!
这	亚麻布	—	它	意思是	灾难	!

如果火势蔓延到汽油管道和油箱——如果它点燃了亚麻布——那就意味着灾难!

[ænd; ənd][aɪ] , [maɪ'self] , [aɪ][hæd; həd] [ɪn'spektɪd] [ðæt] [ʃɪp] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][oʊ] .

And	I	,	myself	,	I	had	inspected	that	ship	to	make	sure	it	was	o	.
和	我	,	我	,	我	有	检查	那	船	到	制作	当然	它	曾是	o	.

我本人也检查过那艘船，以确保它没问题。

[keɪ] .

k	.
k	.

k.

[ɔːl][bʌt; bət]['pæsɪn] - [aʊt] , [aɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ster] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɔːltən][gɑːt][æz; əz] [waɪt]

All	but	passin	'	out	,	I	continued	to	stare	,	and	Mr	.	Alton	got	as	white
全部	但	帕辛	-	出去	,	我	持续	到	盯	,	和	先生	.	奥尔顿	得到	作为	白色的

[æz; əz][ðə; ði] [klaʊdz] .

as	the	clouds	.
作为	这	云	.

我几乎要晕过去了，但我还是继续盯着看，奥尔顿先生的脸色变得像云一样白。

“ ['beni] , [huːz] - - [ðæt] [ʃɪp] ? ”

“	Benny	,	who's	pilotin	'	that	ship	?	”
“	本尼	,	谁是	-	-	那	船	?	”

“本尼，谁在驾驶那艘船？”

“ [dʒeɪn] ! ”

“	Jane	!	”
“	简	!	”

“简！”

“ [wʌt] !

“	What	!
“	什么	!

“什么！

” [naʊ] [ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] - - [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] ; [ˌaɪ 'tiː] [tɔːr] [ɔːf][ðem; ðəm] ,

”	Now	the	plane	was	sideslippin	'	away	from	the	flames	;	it	tore	off	them	,
”	现在	这	飞机	曾是	-	-	离开	从	这	火焰	;	它	撕裂	离开	他们	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] .

and	they	disappeared	.
和	他们	消失	.

“现在飞机正侧滑远离火焰；它甩开了火焰，火焰消失了。”

“ [ænd; ənd][dʒeɪn] [noʊz] [hɜːr; hər] [stʌf] !

“	And	Jane	knows	her	stuff	!
“	和	简	知道	她	东西	!

“简很懂行！”

” [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .

”	I	shouted	.
”	我	喊叫	.

我喊道。

[wʌns]['hævɪn] - [snæpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒər] , [dʒeɪn] [dʌv] [æt; ət] [fʊl] ['θrɑːtl] ,

Once	havin	'	snapped	away	from	the	danger	,	Jane	dove	at	full	throttle	,
一次	拥有	-	啪啪	离开	从	这	危险	,	简	鸽子	在	满的	风门	,

摆脱危险后，简全速跳了下去。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪər] [flæʃt] [aʊt] [ə'gen] , [wɜːrs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

but	the	fire	flashed	out	again	,	worse	than	before	.
但	这	火	闪光灯	出去	再次	,	更糟	比	前	.

但火势再次爆发，而且比之前更加猛烈。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [dʒeɪn] ['saɪdˌslɪpt] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][pʊt][ðə; ði]['faɪər][aʊt] .

As	soon	as	it	did	,	Jane	sideslipped	again	,	and	the	wind	put	the	fire	out	.
作为	很快	作为	它	做过	,	简	侧滑	再次	,	和	这	风	放	这	火	出去	.

话音刚落，简又一次侧滑，风把火扑灭了。

[ðɪs] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈkʌvərd] [ʃiː; ʃi] [bæŋkt] [stiːp] ,
This time when she recovered she banked steep ,
这 时间 什么时候 她 恢复 她 银行 陡 ,

这一次她恢复过来后，迅速转向陡峭的方向。

['grædʒuəli]['loʊzɪn] - ['æltɪtuːd] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][tiː] . ['muːʃɪn] - [aʊt] , [ʃiː; ʃi][kʌt][ðə; ði][gʌn] ,
gradually losin ' altitude and made for the T . Mushin ' out , she cut the gun ,
逐步地 损失 - 高度 和 制成 为了 这 T . 无心 - 出去 , 她 切 这 枪 ,

逐渐失去高度，朝着T字形方向飞去。穆辛退出了，她切断了枪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːltən][glaidid][fɔːr; fər][ðə; ði][sænd] .
and the Alton glided for the sand .
和 这 奥尔顿 滑翔 为了 这 沙 .

奥尔顿滑向了沙滩。

[ðə; ði]['faɪər] [pɑːpt] [aʊt] [ə'gen] , [nɑːt][soʊ][bæd] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət][bæd] [ɪ'nʌf] !
The fire popped out again , not so bad this time , but bad enough !
这 火 爆裂 出去 再次 , 不是 所以 坏的 这 时间 , 但 坏的 足够的 !

火势再次爆发，这次不算太严重，但也够糟糕的了！

[ðə; ði]['bɜːrnɪn] - [ʃɪp] ['trʌndld] [ɪn] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [ned] [naɪt] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv]
The burnin ' ship trundled in , and before it stopped Ned Knight was out of
这 燃烧 - 船 隆隆地 在 , 和 前 它 停止 内德 骑士 曾是 出去 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

燃烧的船只缓缓驶来，还没停稳，奈德·奈特就已经离开了船舱。

[dʒeɪn] [dʒʌmpt] [raɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
Jane jumped right behind him .
简 跳了起来 正确的 在后面 他 .

简紧随其后。

[ned] [skuːpt] [ʌp][sænd][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][dʒeɪn] [wɜːrkt] [dʒʌst][æz; əz]
Ned scooped up sand and threw it on the fire , and Jane worked just as
内德 抢先报道 向上 沙 和 扔 它 在 这 火 , 和 简 工作 只是 作为
[fæst] .
fast .
快速地 .

内德铲起沙子扔进火里，简也同样迅速地干活。

['mɪstər] . ['ɔːltən][ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ræn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] ,
Mr . Alton and me and some of the other boys ran for the ship ,
先生 . 奥尔顿 和 我 和 一些 的 这 其他 男孩们 跑 为了 这 船 ,

奥尔顿先生、我和其他一些男孩向船跑去。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər] , [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][ɔːl][aʊt] .
but by the time we got there , the fire was all out .
但 经过 这 时间 我们 得到 那里 , 这 火 曾是 全部 出去 .

但当我们到达那里时，火已经完全熄灭了。

[ned] [naɪt] , ['plenti] [mæd] , [stept] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] [tʃɪn] [fɜːrst] .
Ned Knight , plenty mad , stepped up to me chin first .
内德 骑士 , 很多 疯狂的 , 步 向上 到 我 下巴 第一的 .

内德·奈特怒不可遏，一头扎进了我的嘴里。

“ ['beni] , [jʊr; jər][dʒɑːb][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ðiːz] [ʃɪps] [ɪn][trɪm] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] — - ['speʃəli] [ðɪs] [wʌn] ,
“ Benny , your job is to keep these ships in trim , ain't it — ' specially this one ,
“ 本尼 , 你的 工作 是 到 保持 这些 船舶 在 修剪 , 不是 它 — - 特别 这 一 ,

“本尼，你的工作就是保持这些船只的良好状态，对吧——尤其是这艘船。”

[ðæts] ['gɔɪn] - [tuː; tə][flai][ðə; ði] [reɪs] — [ɔːr][wʌz; wəz] !
that's goin ' to fly the race — or was !
那就是 去 - 到 飞 这 种族 — 或者 曾是 !

那将会在比赛中大放异彩——或者说曾经是!

[ðen] [haʊ] [kʌm] [ðə; ði]['taɪmɪn] - [ɪz][ɔːf] , [ænd; ənd]['faɪər][gɑːt] [sʌkt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːrbəreɪtər] ?
Then how come the timin ' is off , and fire got sucked back into the carburetor ?
然后 如何 来 这 时间 - 是 离开 , 和 火 得到 真烂 后退 进入 这 化油器 ?

那为什么点火正时不对，火焰又被吸回了化油器呢?

[aɪl] [bet][maɪ][hæt][ðæt] [ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd][dreɪn][ɪz][ɪn][bæd] [ʃeɪp] ,
I'll bet my hat that the screen and drain is in bad shape ,
患病的 赌注 我的 帽子 那 这 屏幕 和 流走 是 在 坏的 形状 ,

我敢肯定，滤网和排水口状况很糟糕。

[tuː] , [juː; jʊ] — . [gʊd] [gɑːʃ] ! ”
too , you — . Good gosh ! ”
也 , 你 — . 好的 天哪 ! ”

还有你——。我的天哪!

“ [wel] , [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɔːl] [raɪt] , ['dɪdnt][aɪ] ? ” [in'kwaiəd][dʒeɪn] ,
“ Well , I got it out all right , didn't I ? ” inquired Jane ,
“ 出色地 , 我 得到 它 出去 全部 正确的 , 没有 我 ? ” 询问 简 ,

“嗯，我总算说清楚了，对吧？”简问道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [skreɪp] ['wɔznt] ['veri] [bæd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv] .
who seemed to think that any scrape wasn't very bad if she got out of it alive .
WHO 似乎 到 思考 那 任何 刮 不是 非常 坏的 如果 她 得到 出去 的 它 活 .

她似乎认为，只要能活着脱险，哪怕受点轻伤也不算太糟。

“ [juː; jʊ] [ʃʊr] [dɪd] !
“ You sure did !
” 你 当然 做过 !

“你确实做到了！”

[juː; jʊ][gɑːt][juː 'es][aʊt] [laɪk][ə; eɪ]['vetərən] .
You got us out like a veteran .
你 得到 我们 出去 喜欢 一个 老将 .

你像个老兵一样把我们救了出来。

[dʒeɪn] , [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] .
Jane , you're all right .
简 , 你是 全部 正确的 .

简，你没事吧。

['beni] , [dæŋ] [juː; jʊ] —
Benny , dang you —
本尼 , 当 你 —

本尼，你这该死的——

” [aɪ] ['wɔznt] ['wɑːstɪn] - [taɪm]['stændɪn] - [ðer; ðər][ænd; ənd]['biːn] - [bɔːld] [aʊt] .
” I wasn't wastin ' time standin ' there and bein ' bawled out .
” 我 不是 浪费 - 时间 替身 - 那里 和 是 - 嚎啕大哭 出去 .

“我可不想浪费时间站在那里被人骂。”

[aɪ][pʊt][maɪ] [hed] ['ɪntuː][ðæt]['moʊtər] ,
I put my head into that motor ,
我 放 我的 头 进入 那 发动机 ,

我把头伸进那台发动机里，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ðæt] [sʌm; səm] ['mʌŋki]

and	it	took	only	a	minute	for	me	to	find	out	that	some	monkey
和	它	采取	仅有的	一个	分钟	为了	我	到	寻找	出去	那	一些	猴

['bɪznəs] [hæd; həd] [bɪn] ['gɔɪn][ɑːn] — [griːs] - ['mʌŋki] ['bɪznəs] !

business	had	been	goin	on	—	grease	-	monkey	business	!
商业	有	到过	去	在	—	润滑脂	-	猴	商业	!

我只用了一分钟就发现有人在搞鬼——搞机械的鬼!

[ðə; ði]['endʒɪn][hæd; həd] [bɪn] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] .

The	engine	had	been	tampered	with	.
这	引擎	有	到过	篡改	和	.

发动机被人动过手脚。

['aʊər; ɑːr][pet]['ɔːltən] !

Our	pet	Alton	!
我们的	宠物	奥尔顿	!

我们的宠物奥尔顿!

[ðə; ði] [ʃɪp] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['drɛsɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪs] !

The	ship	we	were	dressin	'	for	the	race	!
这	船	我们	是	着装	-	为了	这	种族	!

我们正在为比赛做准备的船!

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dʒeɪn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

And	with	Jane	in	it	!
和	和	简	在	它	!

而且简也参演了!

[lɔːrd] !

Lord	!
主	!

主!

[aɪ] [wɜːrl] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [bɑːrkt] [aʊt][maɪ] ['trʌblz] .

I	whirled	around	and	barked	out	my	troubles	.
我	旋转	大约	和	吠叫	出去	我的	麻烦	.

我猛地转身，对着狗吠声倾诉我的烦恼。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv]['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

And	then	there	was	plenty	of	quiet	for	a	minute	.
和	然后	那里	曾是	很多	的	安静的	为了	一个	分钟	.

然后，周围安静了一会儿。

[ned] [naɪt] [muːvd] [fɜːrst] .

Ned	Knight	moved	first	.
内德	骑士	已搬	第一的	.

内德·奈特先走。

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋər] [kruːˌ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði]

Some	other	members	of	the	hangar	crew	had	come	out	to	share	the
一些	其他	成员	的	这	机库	全体人员	有	来	出去	到	分享	这

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

机库里的其他一些工作人员也出来分享这份激动。

[hiː; hi] ['siŋgld] [aʊt][ə; eɪ]['paɪlət] [neɪmd] [stʌd] ['wɔːkər] , [ænd; ənd] [stept] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	singled	out	a	pilot	named	Stud	Walker	,	and	stepped	right	up	to	him	.
他	单身	出去	一个	飞行员	命名	钉子	沃克	,	和	步	正确的	向上	到	他	.

他选中了一位名叫斯塔德·沃克的飞行员，径直走到他面前。

['ʌgli] [aɪz] [ðæt] [mæn][hæd; həd] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ʌgli] [feɪs] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ʌgli] [hɑːrt] —
Ugly eyes that man had , and an ugly face , and an ugly heart —
丑陋的 眼睛 那 男人 有 , 和 一个 丑陋的 脸 , 和 一个 丑陋的 心 —
['wɔːkər] .
Walker .
沃克 .

那个人有着丑陋的眼睛、丑陋的脸和丑陋的心——沃克。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːrt][ʌv; əv] [flæʃt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [bæk] [ə'weɪ] ,
His eyes sort of flashed with fear , and he tried to back away ,
他的 眼睛 种类 的 闪光灯 和 害怕 , 和 他 尝试 到 后退 离开 ,

他的眼中闪过一丝恐惧，他试图后退。

[bʌt; bət] [ned] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [neɪld] .
but Ned had him nailed .
但 内德 有 他 钉子 .

但内德已经把他抓住了。

“ ['wɔːkər] , ['lemi] [æsk][juː; jʊ] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] !
“ Walker , lemme ask you some questions !
“ 沃克 , 让我 问 你 一些 问题 !

“沃克，让我问你几个问题！”

[læst] [naɪt] , [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['fʌsɪn] - [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fiːld] , [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmbɑːdi] [ˌɪn'saɪd] [ðɪs]
Last night , while I was fussin ' around the field , I heard somebody inside this
最后的 夜晚 , 尽管 我 曾是 弗辛 - 大约 这 场地 , 我 听到 某人 里面 这
['ɔːltənz] ['hæŋər] .
Alton's hangar .
奥尔顿的 机库 .

昨晚，当我在田野里忙活的时候，我听到奥尔顿的机库里有人。

[ðæt] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] .
That was strange .
那 曾是 奇怪的 .

真奇怪。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'lɑːkt] , [ænd; ənd] [went] [ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [stɑːpt] ,
By the time I got it unlocked , and went inside , the noises stopped ,
经过 这 时间 我 得到 它 已解锁 , 和 去 里面 , 这 噪音 停止 ,

等我把门锁打开，走进去之后，噪音就停止了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæŋər] [wʌz; wəz] ['empti] .
and the hangar was empty .
和 这 机库 曾是 空的 .

机库空无一人。

[bʌt; bət] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] , ['ʌndər] [ðə; ði] [tɪn] [wɔːl] , [ðæt] [wʌz; wəz] [freʃ] [dʌg] ,
But I found a hole in the sand , under the tin wall , that was fresh dug ,
但 我 成立 一个 洞 在 这 沙 , 在下面 这 锡 墙 , 那 曾是 新鲜的 挖 ,

但我发现铁皮墙下的沙子里有个新挖的洞。

[ænd; ənd] [ðæt] [hoʊl] [wʌz; wəz] [hɪd] [baɪ] [tuː] ['empti] [ɔɪl] ['bærəlz] .
and that hole was hid by two empty oil barrels .
和 那 洞 曾是 隐藏 经过 二 空的 油 桶 .

那个洞被两个空油桶遮住了。

[juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ?
You know anything about that ?
你 知道 任何事物 关于 那 ?

你了解这方面的信息吗?

[aɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I'll **answer** **for** **you** **.**
患病的 回答 为了 你 .

我会替你回答。

[juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
You **know** **all** **about** **it** **.**
你 知道 全部 关于 它 .

你对此了如指掌。

[jʊə(r)] [ðə; ði][mæn] [ðæt] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪn] ！ ”
You're **the** **man** **that** **tampered** **with** **the** **plane** **!** **”**
你是 这 男人 那 篡改 和 这 飞机 ！ ”

你就是那个动过手脚的人！

“ [juː; jʊ][kɑːnt] [pruːv] — ” ['wɔːkər] [gʌlpt] .
“ **You** **can't** **prove** **—** **”** **Walker** **gulped** **.**
“ 你 不能 证明 — ” 沃克 吞咽 .

“你无法证明——”沃克咽了口唾沫。

“ [jʊr; jər] ['gɪlti] [feɪs] [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
“ **Your** **guilty** **face** **proves** **it** **for** **me** **!**
“ 你的 有罪的 脸 证明 它 为了 我 !

“你那副愧疚的表情足以证明这一点！”

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [smæʃ] —
I'm **goin** **'** **to** **smash** **—**
我是 去 - 到 粉碎 —

我要砸碎——

” [ned] [bɪ'gæn][tuː; tə][seɪl][ɪn][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][ænd; ənd] [fiːt] , [bʌt; bət][aɪ] [græbd] [hɪm; ɪm] .
” **Ned** **began** **to** **sail** **in** **with** **both** **hands** **and** **feet** **,** **but** **I** **grabbed** **him** **.**
” 内德 开始 到 帆 在 和 两个都 双手 和 脚 , 但 我 抓住 他 .

“内德开始用手脚划水，但我抓住了他。”

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['tɑːkən] - , [tuː] ['ʌðər] [griːsbɔlz] [hæd; həd][gɑːt][bɪ'haɪnd] ['wɔːkər] , [ænd; ənd]
While **he** **was** **talkin** **'** **,** **two** **other** **greaseballs** **had** **got** **behind** **Walker** **,** **and**
尽管 他 曾是 谈话 - , 二 其他 油腻男 有 得到 在后面 沃克 , 和
[blɑːkt] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] .
blocked **his** **retreat** **.**
已屏蔽 他的 撤退 .

在他说话的时候，另外两个油腻的家伙绕到了沃克身后，挡住了他的退路。

['ɔːlsoʊ] , [ðeɪ] [kept] [ned] [frʌm; frəm] ['kɪlɪn] - [hɪm; ɪm] .
Also **,** **they** **kept** **Ned** **from** **killin** **'** **him** **.**
还 , 他们 保留 内德 从 杀戮 - 他 .

而且，他们还阻止了内德杀了他。

[ænd; ənd] [raɪt] [ðen] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] ['benɪt] ['ɔːltən][hɪm'self] [stept] [ʌp][ænd; ənd][spoʊk] .
And **right** **then** **Mr** **.** **Robert** **Bennett** **Alton** **himself** **stepped** **up** **and** **spoke** **.**
和 正确的 然后 先生 . 罗伯特 贝内特 奥尔顿 他自己 步 向上 和 辐 .

就在这时，罗伯特·贝内特·奥尔顿先生亲自走上台发言。

“ [ned] , [ɪf] [jʊə(r)] [əkjːzən] - [ðɪs] [mæn][ʌv; əv] - - [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pleɪn] ,
“ **Ned** **,** **if** **you're** **accusin** **'** **this** **man** **of** **tamperin** **'** **with** **that** **plane** **,**
“ 内德 , 如果 你是 指控 - 这 男人 的 - - 和 那 飞机 ,

“内德，如果你指控这个人篡改了那架飞机，

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][kæn; kən] [pruːv] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] . ”
I **hope** **you** **can** **prove** **what** **you** **say** **.** **”**
我 希望 你 能 证明 什么 你 说 . ”

我希望你能证明你所说的话。

“ ['mɪstər] . ['ɔːltən] , ” [ned] [keɪm] [bæk] ,

“	**Mr**	**.**	**Alton**	**,**	**”**	**Ned**	**came**	**back**	**,**
“	先生	.	奥尔顿	,	”	内德	来了	后退	,

“奥尔顿先生，”内德回答道。

“ [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] [aɪ] [kɔːt] ['wɔːkər] ['tæpɪn] - [ə; eɪ] [dʒɪn] ['bɑːt(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːld] ,

“	**some**	**time**	**ago**	**I**	**caught**	**Walker**	**tappin**	**'**	**a**	**gin**	**bottle**	**on**	**the**	**field**	**,**
“	一些	时间	前	我	捕捉	沃克	轻拍	-	一个	杜松子酒	瓶子	在	这	场地	,

“前段时间我看到沃克在球场上敲打着一个杜松子酒瓶，

[ænd; ənd] ['evər] [sɪns] [ðen] [aɪv] [bɪn] ['wɑːtʃɪn] - [hɪm; ɪm] .

and	**ever**	**since**	**then**	**I've**	**been**	**watchin**	**'**	**him**	**.**
和	曾经	自从	然后	我已经	到过	观看	-	他	.

从那以后，我就一直在关注他。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] [hiː; hi] ['æktɪd] ['fʌni] .

A	**few**	**days**	**ago**	**he**	**acted**	**funny**	**.**
一个	很少	天	前	他	行动	有趣的	.

几天前他行为举止很奇怪。

[aɪ] [wɑːtʃt] ['kloʊzər] .

I	**watched**	**closer**	**.**
我	观看	更近	.

我看得更仔细了。

['æftər] [dɑːrk] [ə; eɪ] [sɪ'dæn] [druː] [ʌp] , [ænd; ənd] ['wɔːkər] [gɑːt] [ɪn] .

After	**dark**	**a**	**sedan**	**drew**	**up**	**,**	**and**	**Walker**	**got**	**in**	**.**
后	黑暗的	一个	轿车	画	向上	,	和	沃克	得到	在	.

天黑后，一辆轿车停了下来，沃克上了车。

[ðə; ði] [kɑːr] [steɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**car**	**stayed**	**,**	**and**	**I**	**watched**	**it**	**.**
这	车	入住	,	和	我	观看	它	.

车停在那里，我就看着它。

[ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['^ifəd,'dʒifəd] , [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] — ['^ifəd,'dʒifəd] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːrmˌbɜːrd] ['piːp(ə)l] .

Inside	**it**	**was**	**Gifford**	**,**	**at**	**the**	**wheel**	**—**	**Gifford**	**,**	**of**	**the**	**Stormbird**	**people**	**.**
里面	它	曾是	吉福德	,	在	这	车轮	—	吉福德	,	的	这	暴风鸟	人们	.

车里坐着吉福德，他正握着方向盘——吉福德，就是暴风鸟队的吉福德。

[hiː; hi] [ænd; ənd] ['wɔːkər] [wɜːr; wər] ['tɑːkən] - [loʊ] .

He	**and**	**Walker**	**were**	**talkin**	**'**	**low**	**.**
他	和	沃克	是	谈话	-	低的	.

他和沃克低声交谈着。

[ðen] [aɪ] [sɔː] ['^ifəd,'dʒifəd] [pæs] ['mʌni] [tuː; tə] ['wɔːkər] .

Then	**I**	**saw**	**Gifford**	**pass**	**money**	**to**	**Walker**	**.**
然后	我	锯	吉福德	经过	钱	到	沃克	.

然后我看到吉福德把钱递给了沃克。

[ðæt] [ɪz] [pruːf] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ðæt] ['hiːz] [ɪn] ['gɪfɚdz] [peɪ] , ['wɜːrkɪŋ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

That	**is**	**proof**	**enough**	**for**	**me**	**that**	**he's**	**in**	**Gifford's**	**pay**	**,**	**working**	**against**	**us**	**.**
那	是	证明	足够的	为了	我	那	他是	在	吉福德	支付	,	在职的	反对	我们	.

这足以证明他是吉福德的走狗，在和我们作对。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['dʒɪm] [ðə; ði] [pleɪn]

He	**was**	**clever**	**enough**	**to**	**jim**	**the**	**plane**
他	曾是	聪明的	足够的	到	吉姆	这	飞机

他聪明到能劫持飞机。

[soʊ][aɪ] ['kudnt] [faɪnd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [læst] [naɪt] , [bʌt; bət] ['hiːz] [gɑːt] [naʊ] !

so	I	couldn't	find	the	trouble	last	night	,	but	he's	got	now	!
所以	我	不能	寻找	这	麻烦	最后的	夜晚	,	但	他是	得到	现在	!

所以我昨晚没找到问题所在，但他现在找到了！

" ['wɔːkər] [lʊkt] ['plenti] [sɪk] .

"	Walker	looked	plenty	sick	.
"	沃克	看起来	很多	生病的	.

沃克看起来病得很重。

['ɔːltən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [lʊk] [bæk] .

Alton	looked	at	him	,	and	he	couldn't	look	back	.
奥尔顿	看起来	在	他	,	和	他	不能	看	后退	.

奥尔顿看了他一眼，却再也不敢回头看他。

[hiː; hi] [maɪt] - ['viː] [kɪld] [ned] [naɪt] [ænd; ənd][dʒeɪn] — [dʒeɪn] ! — [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trɪk] , [dʌn]

He	might	'	ve	killed	Ned	Knight	and	Jane	—	Jane	!	—	with	his	trick	,	done
他	可能	-	ve	被杀	内德	骑士	和	简	—	简	!	—	和	他的	诡计	,	完毕

[fɔːr; fər] [peɪ] .

for	pay	.
为了	支付	.

他可能用他的诡计害死了内德·奈特和简——简！——他是为了钱而做的。

[hiː; hi] ['kudnt] [feɪs] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæd; həd] [haɪrd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [gʊd] [feɪθ] .

He	couldn't	face	the	man	that	had	hired	him	out	of	good	faith	.
他	不能	脸	这	男人	那	有	雇用	他	出去	的	好的	信仰	.

他无法面对那个出于好意雇佣他的人。

“ ['wɔːkər] , [juː; jʊ] [lʊk] ['gɪlti] !

“	Walker	,	you	look	guilty	!
“	沃克	,	你	看	有罪的	!

“沃克，你看上去像个罪犯！”

" ['ɔːltən] [spoʊk] [ʌp] .

"	Alton	spoke	up	.
"	奥尔顿	辐	向上	.

“奥尔顿开口说话了。”

“ [juːv] [traɪd] [tuː; tə] ['krɪp(ə)l] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːrmˌbɜːrd] ['piːp(ə)l] — [soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən]

“	You've	tried	to	cripple	us	in	favor	of	the	Stormbird	people	—	so	they	can
“	你已经	尝试	到	削弱	我们	在	偏爱	的	这	暴风鸟	人们	—	所以	他们	能

[wɪn] ['oʊvər] [ˌjuː 'es] ,

win	over	us	,
赢	超过	我们	,

“你们试图削弱我们，以偏袒风暴鸟阵营——这样他们就能战胜我们。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] [ðə; ði] [er] ['dɜːrbi] [tə'mɑːroʊ] .

of	course	,	in	the	air	derby	tomorrow	.
的	课程	,	在	这	空气	德比	明天	.

当然，是在明天的空中德比大赛上。

[θæŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] [juː; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [ɪn] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['dɜːrti]

Thank	the	Lord	you	won't	have	a	chance	to	get	in	any	more	of	your	dirty
感谢	这	主	你	惯于	有	一个	机会	到	得到	在	任何	更多的	的	你的	肮脏的

[wɜːrk] !

work	!
工作	!

感谢上帝，你再也没有机会干那些肮脏的勾当了！

[ðə; ði] [stɔrmbɝ:dz] [ɑ:r; ər][soʊ][ə'freɪd] [ðæt] [wi:l] ['aʊtˌflaɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə]['haɪər]
The Stormbirds are so afraid that we'll outfly them that they have to hire
这 暴风鸟 是 所以 害怕的 那 出色地 外飞 他们 那 他们 有 到 聘请
[krʊks] [tu:; tə] [bi:t] [ˌju: 'es] ,
crooks to beat us ,
骗子 到 打 我们 ,

风暴鸟队非常害怕我们会比他们飞得更高，所以他们不得不雇佣骗子来打败我们。

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

嗯?

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , ['wɔ:kər] , [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][bi:; bi][dʒeɪld][fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:v] [dʌn] ?
Do you know , Walker , that you could be jailed for what you've done ?
做 你 知道 , 沃克 , 那 你 可以 是 入狱 为了 什么 你已经 完毕 ?

沃克，你知道你所做的事可能会让你坐牢吗?

" ['wɔ:kər] [wʌz; wəz] [waɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][gils] .
" Walker was white around the gills .
" 沃克 曾是 白色的 大约 这 鳃 .

"沃克的鳃周围是白色的。"

" ['wɔ:kər] , [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə]['bɑ:ðər][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" Walker , I don't want to bother with you .
" 沃克 , 我 不 想 到 打扰 和 你 .

"沃克，我不想跟你纠缠。"

[aɪ] [θɪŋk] [tu:] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd] [wʌt] [ju:v] [dʌn] [tu:; tə][prɪ'fɜ:r]['tʃɑ:rdʒɪz] [ə'genst] [ju:; jʊ] .
I think too little of you and what you've done to prefer charges against you .
我 思考 也 小的 的 你 和 什么 你已经 完毕 到 更喜欢 收费 反对 你 .

我对你的评价以及你所做的事情都太低了，所以我不会选择对你提出指控。

[naʊ] , ['wɔ:kər] , [get] [ɔ:f] [ðɪs] [fi:ld] .
Now , Walker , get off this field .
现在 , 沃克 , 得到 离开 这 场地 .

沃克，现在离开球场。

[get] [ɔ:f] !
Get off !
得到 离开 !

下车!

[ɪf] [ju:; jʊ] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [feɪs] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , [mæn] , [aɪl] [breɪk] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [ber] [hændz] !
If you show your face on it again , man , I'll break you with my bare hands !
如果 你 展示 你的 脸 在 它 再次 , 男人 , 患病的 休息 你 和 我的 裸 双手 !

你他妈要是再敢露面，我就徒手把你打得鼻青脸肿!

" ['ɔ:ltən] ['dɪdnt] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [seɪ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['plenti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
" Alton didn't usually say much , but this was plenty for the occasion ,
" 奥尔顿 没有 通常 说 很多 , 但 这 曾是 很多 为了 这 场合 ,
[ænd; ənd][hi:; hi] [ment] ['evri] [wɜ:rd] .
and he meant every word .
和 他 意思是 每一个 单词 .

"奥尔顿平时话不多，但这次他说的足够多了，而且句句属实。"

['ɔ:ltənz] [kən'tempt] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lɪkɪn] - [fɔ:r; fər] ['wɔ:kər] [tu:; tə] [teɪk] .
Alton's contempt was worse than a lickin ' for Walker to take .
奥尔顿的 鄙视 曾是 更糟 比 一个 舔 - 为了 沃克 到 拿 .

奥尔顿的蔑视对沃克来说比挨一顿揍还要难受。

[let] [luːs] , [hiː; hi] ['ʃæmbəld] [ə'weɪ] , [lʊks] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [heɪt] ['fɔləu ɔn] - [hɪm; ɪm] .

Let	loose	,	he	shambled	away	,	looks	of	disgust	and	hate	followin	'	him	.
让	松动的	,	他	混乱	离开	,	看起来	的	厌恶	和	恨	跟随	-	他	.

放开他后，他蹒跚地走开了，身后跟着一片厌恶和憎恨的目光。

[wen] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hæŋərz] , [ðə; ði] [fiːld] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['betər] [pleɪs]

When	he	disappeared	around	the	hangars	,	the	field	seemed	like	a	better	place
什么时候	他	消失	大约	这	机库	,	这	场地	似乎	喜欢	一个	更好的	地方

[tuː; tə] [steɪ] .

to	stay	.
到	停留	.

当他消失在机库附近时，田野似乎成了更好的停留之地。

['mɪstər] . ['ɔːltən] [spoʊk] ['kwaɪətli] [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ə'skɪn] -

Mr	.	Alton	spoke	quietly	now	to	the	boys	,	askin	'
先生	.	奥尔顿	辐	悄悄	现在	到	这	男孩们	,	问	-

奥尔顿先生现在轻声对男孩们说：

- [ɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪnz] ['kerf(ə)l] ,

'	em	to	look	over	the	planes	careful	,
-	呃	到	看	超过	这	飞机	小心	,

让他们仔细检查飞机，

[sədʒɛstɪn] - [ðæt] [ə; eɪ] [gɑːrd] [biː; bi] [pʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hæŋərz] [tə'naɪt] [soʊ] [ðæt] ['nɑːθɪn] - [kʊd; kəd]

suggestin	'	that	a	guard	be	put	around	the	hangars	tonight	so	that	nothin	'	could
建议	-	那	一个	警卫	是	放	大约	这	机库	今晚	所以	那	什么也没有	-	可以

['hæpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪnz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [stɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [reɪs] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ;

happen	to	the	planes	before	the	start	of	the	air	race	the	next	day	;
发生	到	这	飞机	前	这	开始	的	这	空气	种族	这	下一个	天	;

建议今晚在机库周围安排警卫，以免飞机在第二天飞行比赛开始前发生任何意外；

[ænd; ənd] [ðeid] ['betər] [kiːp] [ə; eɪ] [gʌn] ['hændi] ; [ænd; ənd] —

and	they'd	better	keep	a	gun	handy	;	and	—
和	他们会	更好的	保持	一个	枪	便利	;	和	—

他们最好随身携带枪支；而且——

“ [ned] !

“	Ned	!
“	内德	!

“内德！”

” [dʒeɪn] [kɔːld] [aʊt] , [nɑːt] ['biːn] - ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hoʊld] [hɜːr'self] [ɪn] ['eni] [lɔːŋgər] .

”	Jane	called	out	,	not	bein	'	able	to	hold	herself	in	any	longer	.
”	简	称为	出去	,	不是	是	-	有能力的	到	抓住	她自己	在	任何	更长	.

简再也忍不住了，大声喊了出来。

“ [pliːz] , [lets] [get] [ə'nʌðər] [pleɪn] [aʊt] [ænd; ənd] [goʊ] [raɪt] [bæk] [ʌp] ! ”

“	Please	,	let's	get	another	plane	out	and	go	right	back	up	!	”
“	请	,	我们来吧	得到	其他	飞机	出去	和	去	正确的	后退	向上	!	”

“求求你们，再派一架飞机，赶紧回去！”

“ [dʒeɪn] , ” ['mɪstər] . ['ɔːltən] [sed] , “ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ned] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

“	Jane	,	”	Mr	.	Alton	said	,	“	I	want	to	talk	with	Ned	a	little	,
“	简	,	”	先生	.	奥尔顿	说	,	“	我	想	到	讲话	和	内德	一个	小的	,

“简，”奥尔顿先生说，“我想和内德谈谈。”

[soʊ] [juːd] ['betər] [let] [ðə; ði] ['flaɪɪn] - [goʊ] [ə; eɪ] [waɪl] .

so	you'd	better	let	the	flyin	'	go	a	while	.
所以	你会	更好的	让	这	飞行	-	去	一个	尽管	.

所以你最好暂时别再飞了。

['beni] , [ɪz] [ðæt] [ʃɪp] ['dæmɪdʒd] [mʌtʃ] ? ”

Benny	**,**	**is**	**that**	**ship**	**damaged**	**much**	**?**	**”**
本尼	,	是	那	船	损坏的	很多	?	”

本尼，那艘船受损严重吗?

“ [noʊ] , [sɜ:r] , ” [aɪ] ['ænsər] .

“	**No**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**I**	**answered**	**.**
“	不	,	先生	,	”	我	回答	.

“不，先生，”我回答道。

“ [baɪ] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] ['taɪmər] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [skri:n] ,

“	**By**	**adjusting**	**the**	**timer**	**and**	**putting**	**in**	**a**	**screen**	**,**
“	经过	调整	这	定时器	和	推杆	在	一个	屏幕	,

“通过调整定时器并加装屏幕，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [nu:] [ɪg'nɪʃn] ['waɪɝz, 'waɪrz] — [ðeə(r)] [bə:nd] [ɔ:f] — [ʃi:l] [bi:; bi] ['ʃɪpʃeɪp]

and	**some**	**new**	**ignition**	**wires**	**—**	**they're**	**burned**	**off**	**—**	**she'll**	**be**	**shipshape**
和	一些	新的	点火	电线	—	它们是	烧伤	离开	—	壳	是	井然有序

[ə'gen] . ”

again	**.**	**”**
再次	.	”

换上一些新的点火线——原来的都烧断了——她就能恢复如新了。”

“ [stɑ:rt] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [ə'weɪ] , ” ['mɪstər] . ['ɔ:ltən] [toʊld] [ˌem 'i:] .

“	**Start**	**on**	**it**	**right**	**away**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Alton**	**told**	**me**	**.**
“	开始	在	它	正确的	离开	,	”	先生	.	奥尔顿	讲述	我	.

“马上开始做，”奥尔顿先生告诉我。

“ [ned] , [haʊ] [dɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [fi:l] [tə'deɪ] ? ”

“	**Ned**	**,**	**how**	**did**	**the**	**ship**	**feel**	**today**	**?**	**”**
“	内德	,	如何	做过	这	船	感觉	今天	?	”

“内德，今天船上的感觉怎么样？”

“ ['betər] [ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'fɔ:r] , ” [naɪt] ['ænsər] .

“	**Better**	**than**	**ever**	**before**	**,**	**”**	**Knight**	**answered**	**.**
“	更好的	比	曾经	前	,	”	骑士	回答	.

“比以往任何时候都好，”奈特回答道。

“ [dʒeɪn] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [stɪk] , [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] [pʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [prɑ:p] .

“	**Jane**	**was**	**at**	**the**	**stick**	**,**	**but**	**I**	**could**	**feel**	**the**	**pull**	**of**	**the**	**new**	**prop**	**.**
“	简	曾是	在	这	戳	,	但	我	可以	感觉	这	拉	的	这	新的	支柱	.

“简当时在执教，但我能感觉到新教练的吸引力。”

[wi:; wi] [get] [ðə; ði] ['prɑ:pər] [revz] [naʊ] [wen] [wɪə(r)] ['klaɪmɪŋ] . ”

We	**get**	**the**	**proper**	**revs**	**now**	**when**	**we're**	**climbing**	**.**	**”**
我们	得到	这	恰当的	转速	现在	什么时候	是	攀登	.	”

现在我们爬坡的时候转速能达到正常水平了。

“ [ðə; ði] ['steɪbəlaɪzər] ? ”

“	**The**	**stabilizer**	**?**	**”**
“	这	稳定器	?	”

“稳定器？”

“ [wɜ:rks] [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] .

“	**Works**	**like**	**a**	**dream**	**.**
“	作品	喜欢	一个	梦	.

“效果好极了。”

[ðə; ði] ['ʃɪps] [æz; əz] ['stedi] [æz; əz][ə; eɪ][roʊlz] [rɔɪs] [ɑːn] [fɪfθ] ['ævənuː] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [steɪz] [ðæt] [weɪ]

The	ship's	as	steady	as	a	Rolls	Royce	on	Fifth	Avenue	and	she	stays	that	way
这	船的	作为	稳定的	作为	一个	卷	罗伊斯	在	第五	大街	和	她	停留	那	方式

.

:

.

这艘船像第五大道上的劳斯莱斯一样平稳，而且一直保持着这种状态。

['ɔːlsoʊ] , [its] ['iziə] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] [hed] [ʌp] .

Also	,	it's	easier	to	hold	her	head	up	.
还	,	它是	更轻松	到	抓住	她	头	向上	.

而且，也更容易抬起她的头。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪlərɒnz][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [wen] [ʃiːz] ['θrɔtld] [weɪ] [daʊn] — [ðæts] ['sʌmθɪn]

And	the	ailerons	can	be	used	when	she's	throttled	way	down	—	that's	somethin
和	这	副翼	能	是	用过的	什么时候	她是	节流	方式	向下	—	那就是	某物

- [ðæts] [ɪm'pruːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [prɑːp][ænd; ənd]['steɪbəlaɪzər] .

'	that's	improved	with	the	new	prop	and	stabilizer	.
-	那就是	改进	和	这	新的	支柱	和	稳定器	.

即使油门调得很低，也可以使用副翼——这是新螺旋桨和稳定器改进的地方。

[ʃiːz] ['redi] [fɔːr; fər]['eni] [reɪs] [naʊ] , ['mɪstər] . ['ɔːltən] . ”

She's	ready	for	any	race	now	,	Mr	.	Alton	.	”
她是	准备好	为了	任何	种族	现在	,	先生	.	奥尔顿	.	”

“她现在已经准备好参加任何比赛了，奥尔顿先生。”

“ [gʊd] ! ” [sed] [ðə; ði] [bɔːs] .

“	Good	!	”	said	the	Boss	.
“	好的	!	”	说	这	老板	.

“好！”老板说。

[ðə; ði] - [bɪn] ['hɛlpɪn] - [ˌem 'iː][tuː; tə][roʊl][ðə; ði] [pleɪn] [teɪl] - [tuː; tə]['ɪntuː][ðə; ði] ['hæŋər] ,

The	boys'd	been	helpin	'	me	to	roll	the	plane	tail	-	to	into	the	hangar	,
这	-	到过	帮助	-	我	到	卷	这	飞机	尾巴	-	到	进入	这	机库	,

几个男孩一直在帮我把飞机尾部朝后推进机库。

[ænd; ənd] [ðen] , ['liːvɪn] - ['mɪstər] . ['ɔːltən] , [dʒeɪn] , [ned] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ɪn][ðer; ðər][ə'loʊn] , [ðeɪ]

and	then	,	leavin	'	Mr	.	Alton	,	Jane	,	Ned	and	me	in	there	alone	,	they
和	然后	,	离开	-	先生	.	奥尔顿	,	简	,	内德	和	我	在	那里	独自的	,	他们

[went] [bæk] [tuː; tə][wɜːrk] .

went	back	to	work	.
去	后退	到	工作	.

然后，他们就回去工作了，留下奥尔顿先生、简、内德和我单独待在那里。

[aɪ] [tɔːr] [ɔːf][ðə; ði][oʊld] [ɪg'nɪʃn] ['waɪɝz, 'waɪrz] [waɪl] ['mɪstər] . ['ɔːltən] [tɔːkt] .

I	tore	off	the	old	ignition	wires	while	Mr	.	Alton	talked	.
我	撕裂	离开	这	老的	点火	电线	尽管	先生	.	奥尔顿	谈话	.

趁着奥尔顿先生说话的时候，我把旧的点火线扯了下来。

“ [ned] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə][flai][jʊr; jər][best] [tə'mɑːroʊ] ?

“	Ned	,	are	you	ready	to	fly	your	best	tomorrow	?
“	内德	,	是	你	准备好	到	飞	你的	最好的	明天	?

内德，你准备好明天发挥出最佳水平了吗?

['gɔɪn] - [tuː; tə] [riːtʃ] ['kɜːrtɪs] [ə'hed] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['entriz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”

Goin	'	to	reach	Curtiss	ahead	of	all	the	other	entries	,	are	you	?	”
戈因	-	到	抵达	柯蒂斯	前方	的	全部	这	其他	条目	,	是	你	?	”

你打算抢在其他参赛者之前到达柯蒂斯那里吗?

“ [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz] ! ” [spoʊk] [ʌp][dʒeɪn] .

“	Sure	he	is	!	”	spoke	up	Jane	.
“	当然	他	是	!	”	辐	向上	简	.

“他当然是！”简插嘴道。

“ [aɪm][hɪz; ɪz]['mæskɑːt] ! ”
“ I'm his mascot ! ”
“ 我是 他的 吉祥物 ! ”

“我是他的吉祥物！”

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [pleɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['betər] ['flaɪər][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][laɪn] - [ʌp] ,
“ I think your plane is a better flyer than any other in the line - up ,
“ 我 思考 你的 飞机 是 一个 更好的 传单 比 任何 其他 在 这 线 - 向上 ,

我认为你的飞机比同系列的其他任何飞机飞行性能都好。

['mɪstər] . ['ɔːltən] , ” [ned] ['ænsər] .
Mr . Alton , ” Ned answered .
先生 . 奥尔顿 , ” 内德 回答 .

“奥尔顿先生，”内德回答道。

“ [ðə; ði]['stɔːrmˌbɜːrd] [wɪl] [teɪl][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [wiːl] [wɪn] . ”
“ The Stormbird will tail us , but we'll win . ”
“ 这 暴风鸟 将要 尾巴 我们 , 但 出色地 赢 . ”

“风暴鸟会紧追不舍，但我们会赢。”

“ [aɪ][hoʊp][soʊ] !
“ I hope so !
“ 我 希望 所以 !

“但愿如此！”

” ['mɪstər] . ['ɔːltən] [keɪm] [bæk] , [saɪn] - .
” Mr . Alton came back , sighin ' .
” 先生 . 奥尔顿 来了 后退 , 叹息 - .

“奥尔顿先生回来了，叹了口气。”

“ [ned] , [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː][maɪ] ['kɑːnfɪdəns] .
“ Ned , I'm goin ' to take you into my confidence .
“ 内德 , 我是 去 - 到 拿 你 进入 我的 信心 .

“内德，我要把你当成我的知己。”

[jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə]['paɪlət] [ðæt] [ʃɪp] [tə'mɑːroʊ] , [ænd; ənd] ['beni] [wɪl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
You're goin ' to pilot that ship tomorrow , and Benny will be along with you ,
你是 去 - 到 飞行员 那 船 明天 , 和 本尼 将要 是 沿着 和 你 ,

你明天要驾驶那艘船，本尼会和你一起去。

[ænd; ənd][juː; jʊ][bəuθ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪm]['bæŋkɪn] - [ɑːn][juː; jʊ] [bɔɪz] ['hevɪli] .
and you both ought to know that I'm bankin ' on you boys heavily .
和 你 两个都 应该 到 知道 那 我是 银行 - 在 你 男孩们 重度 .

你们俩都应该知道，我对你们寄予厚望。

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɜːrs] — [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði]['paɪlət][ɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [kiːp] ,
Aside from the purse — which , of course , the pilot is goin ' to keep ,
旁边 从 这 钱包 — 哪个 , 的 课程 , 这 飞行员 是 去 - 到 保持 ,

除了那个钱包——当然，飞行员肯定会把它留下来——

[fɔːr; fər]['hiːz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [ɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltən][ɪz]
for he's the man that is goin ' to earn it — the reputation of the Alton is
为了 他是 这 男人 那 是 去 - 到 赚 它 — 这 名声 的 这 奥尔顿 是
[æt; ət] [steɪk] .
at stake .
在 赌注 .

因为他是那个将要赢得荣誉的人——奥尔顿的声誉岌岌可危。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['æksədənts] [ðæt] [hæv; həv] ['hæpənd] ['riːs(ə)ntli][ɪn] [æltənz] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es]

The	number	of	accidents	that	have	happened	recently	in	Altons	has	given	us
这	数字	的	事故	那	有	发生	最近	在	奥尔顿	有	给定	我们

[ə; eɪ] [blæk] - [aɪ] ,

a	black	-	eye	,
一个	黑色的	-	眼睛	,

最近奥尔顿发生的多起事故让我们颜面尽失。

[ned] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] . ”

Ned	—	you	know	that	.	”
内德	—	你	知道	那	.	”

内德——你知道的。

“ ['piːpəl] [fər'get] [ðæt] [wen] [wiː; wi][zɪp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [fiːld] [fɜːrst] , ” [ned] ['ænsər] .

“	People'll	forget	that	when	we	zip	across	the	finish	field	first	,	”	Ned	answered	.
“	人们会	忘记	那	什么时候	我们	拉链	穿过	这	结束	场地	第一的	,	”	内德	回答	.

“当我们第一个冲过终点线时，人们就会忘记这一切了，”内德回答道。

“ [ðeɪ] [wɪl] — [ɪf] [wiː; wi][wɪn] , ” ['mɪstər] . ['ɔːltən] ['ænsər] .

“	They	will	—	if	we	win	,	”	Mr	.	Alton	answered	.
“	他们	将要	—	如果	我们	赢	,	”	先生	.	奥尔顿	回答	.

“如果我们赢了，他们就会，”奥尔顿先生回答道。

“ [ðæt] [wɪl] [help] .

“	That	will	help	.
“	那	将要	帮助	.

“那会有帮助。”

[bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt][ɔːl] .

But	that's	not	all	.
但	那就是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[ðæt] [ɪl] [wɪl] [hæz; həz][hɜːrt]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] .

That	ill	will	has	hurt	our	business	.
那	患病的	将要	有	伤害	我们的	商业	.

这种恶意损害了我们的业务。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['rʌnɪn] - [ɑːn][ə; eɪ] ['ʃuːstrɪŋ] — [ænd; ənd] [wiːv] [dʒʌst]['baʊt] [riːtʃt] [ðə; ði]

We	have	been	runnin	'	on	a	shoestring	—	and	we've	just	about	reached	the
我们	有	到过	跑步	-	在	一个	鞋带	—	和	我们已经	只是	关于	达到	这

[end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

end	of	it	.
结尾	的	它	.

我们一直捉襟见肘，现在也差不多到极限了。

[wiː; wi] [niːd] [ðə; ði] ['wɪnɪn] - [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [reɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː]

We	need	the	winnin	'	place	in	this	race	because	of	the	good	it	will	do
我们	需要	这	胜利	-	地方	在	这	种族	因为	的	这	好的	它	将要	做

['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] .

our	business	.
我们的	商业	.

我们需要在这场竞争中获胜，因为这对我们的生意大有裨益。

[ɪf] [wiː; wi][dəunt] [kʌm] [ɪn] ['nʌmbər] [wʌn] , [ned] ,

If	we	don't	come	in	number	one	,	Ned	,
如果	我们	不	来	在	数字	一	,	内德	,

如果我们没能拿到第一名，内德，

[aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['kloʊzɪŋ] [ʌp][ðə; ði][plænt] [suːn] .

I'm	afraid	that	we'll	have	to	be	closing	up	the	plant	soon	.
我是	害怕的	那	出色地	有	到	是	结束	向上	这	植物	很快	.

恐怕我们很快就要关闭这家工厂了。

" [ned] [gɑːt] [peɪl] , [ænd; ənd][aɪ][fər'gɑːt][wɜːrk] , [ænd; ənd][dʒeɪn] ['lisnd] [plʌm] [ɪk'saɪtɪd] .

"	Ned	got	pale	,	and	I	forgot	work	,	and	Jane	listened	plumb	excited	.
"	内德	得到	苍白	,	和	我	忘了	工作	,	和	简	听着	垂直	兴奋的	.

"内德脸色苍白，我忘了工作，简听得兴奋极了。"

['mɪstər] . ['ɔːltən][wʌz; wəz]['tɑːkən] - [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['sɪriəs] [toʊn] .

Mr	.	Alton	was	talkin	'	in	a	low	,	serious	tone	.
先生	.	奥尔顿	曾是	谈话	-	在	一个	低的	,	严肃的	语气	.

奥尔顿先生说话的语气低沉而严肃。

[sɪns] [ðə; ðɪ]['ɔːltən][plænt][wʌz; wəz][ɔːl] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es][hæd; həd][ɪn][laɪf] [raɪt] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Since	the	Alton	plant	was	all	any	of	us	had	in	life	right	then	,	it	was
自从	这	奥尔顿	植物	曾是	全部	任何	的	我们	有	在	生活	正确的	然后	,	它	曾是

['sɪriəs] .

serious	.
严肃的	.

由于奥尔顿工厂是我们当时生活中唯一的财产，所以情况很严重。

[wiː; wi] [nuː] ['bɪznəs] [hæd; həd] [bɪn] [bæd] ,

We	knew	business	had	been	bad	,
我们	知道	商业	有	到过	坏的	,

我们知道生意一直不好，

[bʌt; bət][wiː; wi]['nevər] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [bæd] — ['nevər] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðɪs] [er] ['dɜːrbi]

but	we	never	suspected	it	was	that	bad	—	never	suspected	that	this	air	derby
但	我们	绝不	怀疑	它	曾是	那	坏的	—	绝不	怀疑	那	这	空气	德比

[wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪn] - [ə; eɪ][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ['mætər] [fɔːr; fər]['ɔːltən] [pleɪnz] .

was	becomin	'	a	life	and	death	matter	for	Alton	planes	.
曾是	成为	-	一个	生活	和	死亡	事情	为了	奥尔顿	飞机	.

但我们从未想到情况会这么糟糕——从未想到这场空中竞赛对奥尔顿飞机来说竟成了生死攸关的大事。

" [aɪl] [ɪk'spleɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] , " ['mɪstər] . ['ɔːltən] [went] [ɑːn] , ['sɑːləm] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

"	I'll	explain	a	little	more	,	"	Mr	.	Alton	went	on	,	solemn	and	quiet	.
"	患病的	解释	一个	小的	更多的	,	"	先生	.	奥尔顿	去	在	,	庄严	和	安静的	.

"我再解释一下，"奥尔顿先生继续说道，语气严肃而平静。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [ˈɛəweiz] [ɪz]['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ɔːrdər][ʌv; əv] [pleɪnz] —

"	You	know	that	the	United	Airways	is	holding	up	a	large	order	of	planes	—
"	你	知道	那	这	团结的	气道	是	保持	向上	一个	大的	命令	的	飞机	—

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['bɪzi] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] — [ænd; ənd] [wɪl] [pleɪs]

enough	to	keep	us	busy	for	the	better	part	of	a	year	—	and	will	place
足够的	到	保持	我们	忙碌的	为了	这	更好的	部分	的	一个	年	—	和	将要	地方

[ɪts]['ɔːrdər] [dɪpɛndɪn] - [ɑːn][ðə; ðɪ] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [reɪs] [tə'mɑːroʊ] .

its	order	dependin	'	on	the	outcome	of	the	race	tomorrow	.
它是	命令	取决于	-	在	这	结果	的	这	种族	明天	.

"你知道联合航空公司扣留了一大批飞机订单——多到我们忙上一年——而且他们会根据明天比赛的结果来下订单。

[ðeə(r)] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər] [spiːd] [ænd; ənd]['stæmɪnə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

They're	lookin	'	for	speed	and	stamina	,	and	they	think	they'll	find	it	in
它们是	在看	-	为了	速度	和	耐力	,	和	他们	思考	他们会	寻找	它	在

[ðə; ðɪ] ['wɪnɪn] - [ʃɪp] .

the	winnin	'	ship	.
这	胜利	-	船	.

他们追求的是速度和耐力，他们认为在胜利之船上就能找到这些。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['fɪnli] , [ðə; ðɪ]['mænɪdʒər] , [læst] [naɪt] .

I	had	a	talk	with	Finley	,	the	manager	,	last	night	.
我	有	一个	讲话	和	芬利	,	这	经理	,	最后的	夜晚	.

昨晚我和经理芬利谈过了。

- [wɪn] [ðə; ði] [reɪs] , [ænd; ənd] [aɪl] [pleɪs] [maɪ] ['ɔ:rdər] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , - [hi:; hi] [sed] .

'	Win	the	race	,	and	I'll	place	my	order	with	you	,	'	he	said	.
-	赢	这	种族	,	和	患病的	地方	我的	命令	和	你	,	-	他	说	.

"赢了比赛，我就向你下单，"他说。

[ðæts] [haʊ] [ðə; ði] ['mætər] [stændz] .

That's	how	the	matter	stands	.
那就是	如何	这	事情	站立	.

事情就是这样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju'naɪtɪd] ['ɔ:rdər] , [ɪf] [wi:; wi] [get] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪl] [seɪv] ['aʊər; ɑ:r] [laɪvz; lɪvz] .

And	that	United	order	,	if	we	get	it	,	will	save	our	lives	.
和	那	团结的	命令	,	如果	我们	得到	它	,	将要	节省	我们的	生活	.

如果我们能得到联合航空的那份订单，它将拯救我们的生命。

" [lɔ:rd] !

"	Lord	!
"	主	!

"主！

" [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['ʌðər] ['ɔ:rdərz] [ɪn] [ðə; ði] ['bæləns] , [tu:] , " ['mɪstər] . ['ɔ:ltən] [went] [ɑ:n] .

"	There	are	other	orders	in	the	balance	,	too	,	"	Mr	.	Alton	went	on	.
"	那里	是	其他	订单	在	这	平衡	,	也	,	"	先生	.	奥尔顿	去	在	.

"还有其他订单也在等待处理，"奥尔顿先生继续说道。

" [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['wɪnər] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [er] [meɪl] [ænd; ənd] ['bɔ:rdər] [pə'troʊl] [fli:ts] ,

"	The	government	is	going	to	give	the	winner	some	places	in	the	air	mail	and	border	patrol	fleets	,
"	这	政府	是	去	到	给	这	优胜者	一些	地方	在	这	空气	邮件	和	边界	巡逻	舰队	,

"政府将给获胜者提供航空邮件和边境巡逻队的一些职位，

[tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['æntɪkweɪtɪd] - .

to	replace	the	antiquated	DeHavilands	.
到	代替	这	过时的	-	.

取代老旧的德哈维兰牌产品。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] ['erpɔ:rt] [ɪn] ['teksəs] [ðæt] [aɪv] [bɪn] ['traɪɪn] - [tu:; tə] [lænd] ,

There's	a	passenger	airport	in	Texas	that	I've	been	tryin	'	to	land	,
有	一个	乘客	飞机场	在	德克萨斯州	那	我已经	到过	尝试	-	到	土地	,

我一直试图在德克萨斯州的一个客运机场降落。

[ðæts] [weɪtɪn] - [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['wɪnər] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] .

that's	waitin	'	for	the	winner	to	take	the	order	away	from	it	.
那就是	等待	-	为了	这	优胜者	到	拿	这	命令	离开	从	它	.

它正等着赢家来把它从订单里拿走。

[aɪ] [kʊd; kəd] [neɪm] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [mɔ:r] [sʌtʃ] [ɪg'zæmpəlz] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['nesəseri] .

I	could	name	half	a	dozen	more	such	examples	;	but	it	isn't	necessary	.
我	可以	姓名	一半	一个	打	更多的	这样的	示例	;	但	它	不是	必要的	.

我还可以举出五六个这样的例子；但没有必要。

" [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [ned] , [ðæt] [wen] [ju:; jʊ] [flaɪ] [tə'mɑ:roʊ] ,

"	You	understand	,	Ned	,	that	when	you	fly	tomorrow	,
"	你	理解	,	内德	,	那	什么时候	你	飞	明天	,

"你明白，内德，当你明天乘飞机的时候，

[juːl] [biː; bi]['flaɪɪn] - [tuː; tə][wɪn] — [wɪn][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [pɜːrs] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [nuː]

you'll	be	flyin	'	to	win	—	win	not	only	the	purse	for	yourself	,	but	a	new
你会	是	飞行	-	到	赢	—	赢	不是	仅有的	这	钱包	为了	你自己	,	但	一个	新的

[laɪf][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

life	for	us	.
生活	为了	我们	.

你会一路高歌猛进，最终赢得胜利——不仅为自己赢得奖金，也为我们赢得新的生活。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [luːz] — [bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] .

And	if	you	lose	—	but	we	won't	think	about	that	now	.
和	如果	你	失去	—	但	我们	惯于	思考	关于	那	现在	.

如果你输了——但我们现在先不考虑这个问题。

[jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][wɪn] . ”

You're	goin	'	to	win	.	”
你是	去	-	到	赢	.	”

你会赢的。

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] [ned] .

“	Yes	,	sir	,	”	said	Ned	.
“	是的	,	先生	,	”	说	内德	.

“是的，先生，”内德说。

“ [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][wɪn] !

“	We're	goin	'	to	win	!
“	是	去	-	到	赢	!

“我们一定会赢！”

” [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][dʒeɪn] , [ænd; ənd]['dʒeɪnz] [aɪz] ['spɑːkld] .

”	He	gave	a	look	at	Jane	,	and	Jane's	eyes	sparkled	.
”	他	给予	一个	看	在	简	,	和	简的	眼睛	闪闪发光	.

他看了简一眼，简的眼睛闪闪发光。

“ [ðeəz; ðəz] [stɪl] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][wɪn] , ['mɪstər] . ['ɔːltən] ! ”

“	There's	still	another	reason	why	I'm	goin	'	to	win	,	Mr	.	Alton	!	”
“	有	仍然	其他	原因	为什么	我是	去	-	到	赢	,	先生	.	奥尔顿	!	”

“我还有另一个理由会赢，奥尔顿先生！”

“ [ðer; ðər][ɪz] ? ”

“	There	is	?	”
“	那里	是	?	”

“有？ ”

“ [ə; eɪ]['paɪlət] [ðæt] [eint] ['mærid] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['hæznt][gɑːt][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv]['sævɪn] - [hɪz; ɪz] ['mʌni]

“	A	pilot	that	ain't	married	usually	hasn't	got	a	habit	of	savin	'	his	money
“	一个	飞行员	那	不是	已婚	通常	还没有	得到	一个	习惯	的	萨文	-	他的	钱

— [ænd; ənd] [aɪv] [spent] [ɔːl] [maɪn] ,

—	and	I've	spent	all	mine	,
—	和	我已经	花费	全部	矿	,

“未婚的飞行员通常没有存钱的习惯——而我已经把我的钱都花光了。”

[tɪl] ['leɪtli] .

till	lately	.
直到	最近	.

直到最近。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ,

But	if	I	had	to	buy	a	house	and	a	lot	of	furniture	,
但	如果	我	有	到	买	一个	房子	和	一个	很多	的	家具	,

但如果我必须买房子和很多家具，

[raɪt] [naʊ] , [aɪ] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
right **now** **,** **I** **couldn't** **do** **it** **.**
正确的 现在 ， 我 不能 做 它 .

现在我做不到。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɜːrs] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] — [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi]
But **with** **that** **purse** **in** **my** **pocket** **—** **five** **thousand** **dollars** **—** **it** **wouldn't** **be**
但 和 那 钱包 在 我的 口袋 — 五 千 美元 — 它 不会 是
[soʊ][hɑːrd] !
so **hard** **!**
所以 难的 !

但是，如果我的口袋里有那个钱包——五千美元——那就没那么难了！

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðæt] , ['mɪstər] . ['ɔːltən] .
I **want** **to** **do** **that** **,** **Mr** **.** **Alton** **.**
我 想 到 做 那 ， 先生 . 奥尔顿 .

我想这么做，奥尔顿先生。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][wɪn] [ðæt] [reɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [step] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
I **want** **to** **win** **that** **race** **,** **and** **then** **step** **up** **to** **you** **,** **and** **say** **,**
我 想 到 赢 那 种族 ， 和 然后 步 向上 到 你 ， 和 说 ，

我想赢得那场比赛，然后走到你面前，对你说：

- [sɜːr] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [jʊr; jər] ['dɔːtər] ! -
' **Sir** **,** **I** **want** **to** **marry** **your** **daughter** **!** **'**
- 先生 ， 我 想 到 结婚 你的 女儿 ! -

“先生，我想娶您的女儿！”

” ['mɪstər] . ['ɔːltən] [smaɪld] .
” **Mr** **.** **Alton** **smiled** **.**
” 先生 . 奥尔顿 微笑 .

奥尔顿先生笑了。

“ [frʌm; frəm]['dʒeɪnz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æt; ət][hoʊm] , [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [tuː] ['sʌbdʒekts] — ['flaɪɪn] -
“ **From** **Jane's** **conversation** **at** **home** **,** **which** **has** **just** **two** **subjects** **—** **flyin** **'**
“ 从 简的 对话 在 家 ， 哪个 有 只是 二 主题 — 飞行 -
[ænd; ənd] [ned] — [aɪ'd] [sə'spektɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
and **Ned** **—** **I'd** **suspected** **the** **situation** **.**
和 内德 — ID 怀疑 这 情况 .

“从简在家里的谈话中，我只听到了两个话题——飞行和内德——我就怀疑情况就是这样了。”

” [hiː; hi] ['tʃʌkld] .
” **He** **chuckled** **.**
” 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

“ [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ]['paɪlət][fɔːr; fər][ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] ,
“ **I'd** **rather** **have** **a** **pilot** **for** **a** **son** **-** **in** **-** **law** **than** **anybody** **else** **,**
“ ID 相当 有 一个 飞行员 为了 一个 儿子 - 在 - 法律 比 任何人 别的 ，

“我宁愿娶一位飞行员做女婿，也不愿娶其他任何人。”

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['paɪləts][aɪ] [noʊ] , [juː; jʊ] [reɪt] [haɪɪst; 'haɪəst][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ned] .
and **of** **all** **the** **pilots** **I** **know** **,** **you** **rate** **highest** **with** **me** **,** **Ned** **.**
和 的 全部 这 飞行员 我 知道 ， 你 速度 最高 和 我 ， 内德 .

在我认识的所有飞行员中，内德，你给我的评价最高。

[wel] , ['æftər][juː; jʊ][wɪn] [ðæt] [reɪs] , [ænd; ənd][step] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [seɪ] [jʊr; jər] [seɪ] ,
Well **,** **after** **you** **win** **that** **race** **,** **and** **step** **up** **to** **me** **,** **and** **say** **your** **say** **,**
出色地 ， 后 你 赢 那 种族 ， 和 步 向上 到 我 ， 和 说 你的 说 ，

等你赢了那场比赛，走到我面前，说说你的看法之后，

[aɪl] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ! ”
I'll **talk** **with** **you** **about** **it** **!** **”**
患病的 讲话 和 你 关于 它 ！ ”

我会跟你谈谈这件事！

“ [θæŋks] !
“ **Thanks** **!**
“ 谢谢 !

“谢谢！

” [ˈmɪstər] . [ˈɔːltən] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈhæŋər] , [ˈhævɪn] - [sed] [hɪz; ɪz] [seɪ] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] — [wɪtʃ]
” **Mr** **.** **Alton** **walked** **out** **of** **the** **hangar** **,** **havin** **'** **said** **his** **say** **to** **us** **—** **which**
” 先生 . 奥尔顿 步行 出去 的 这 机库 , 拥有 - 说 他的 说 到 我们 — 哪个
[wʌz; wəz] [ˈplenti] .
was **plenty** **.**
曾是 很多 .

“奥尔顿先生走出了机库，对我们说了他想说的话——而且说得够多了。”

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [aɪ] [wʌz; wəz] [stʌnd] .
For **a** **few** **minutes** **I** **was** **stunned** **.**
为了 一个 很少 分钟 我 曾是 目瞪口呆 .

我愣住了好几分钟。

[θɪŋz] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪn] - [tuː] [fæst] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] .
Things **was** **comin** **'** **too** **fast** **for** **me** **.**
事物 曾是 即将到来 - 也 快速地 为了 我 .

事情发生得太快，我应接不暇。

[ðæt] [hoʊl] [bɪg] [plænt] , [aʊt] [ðer; ðər] , [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] - - .
That **whole** **big** **plant** **,** **out** **there** **,** **was** **in** **danger** **of** **vanishin** **'** **.**
那 所有的 大的 植物 , 出去 那里 , 曾是 在 危险 的 - - .

那座大型工厂当时面临着消失的危险。

[ðoʊz] [ˈpepi] [ˈlɪt(ə)l] [æltənz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [ɪˈventʃuəli] [ˈdrɑːpɪn] - [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [er] .
Those **peppy** **little** **Altons** **were** **in** **danger** **of** **eventually** **droppin** **'** **out** **of** **the** **air** **.**
那些 活泼的 小的 奥尔顿 是 在 危险 的 最终 掉落 - 出去 的 这 空气 .

那些活泼的小型奥尔顿飞机最终有从空中坠落的危险。

[æltənz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [tɔːk] [ænd; ənd] [driːmz] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ,
Altons **had** **been** **the** **subject** **of** **our** **talk** **and** **dreams** **for** **years** **,**
奥尔顿 有 到过 这 主题 的 我们的 讲话 和 梦境 为了 年 ,

多年来，奥尔顿一直是我们的谈资和梦想。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [went] — [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [deθ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈfæməli] .
and **if** **they** **went** **—** **it** **would** **be** **worse** **than** **a** **death** **in** **the** **family** **.**
和 如果 他们 去 — 它 会 是 更糟 比 一个 死亡 在 这 家庭 .

如果他们去了——那将比家人去世还要糟糕。

[ænd; ənd] [jet] , [ðer; ðər] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈmætər] [wʌz; wəz] ,
And **yet** **,** **there** **the** **whole** **matter** **was** **,**
和 然而 , 那里 这 所有的 事情 曾是 ,

然而，事情的真相就在这里。

[flæt] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪn] - [ˌjuː ˈes] [ɪn] [ðə; ðɪ] [feɪs] — [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] [swɔːr] ,
flat **up** **and** **lookin** **'** **us** **in** **the** **face** **—** **and** **all** **of** **us** **swore** **,**
平坦的 向上 和 在看 - 我们 在 这 脸 — 和 全部 的 我们 发誓 ,

他直勾勾地盯着我们——我们都骂了起来，

[raɪt] [ðen] , [ðæt] [ðɪs] [ˈɔːltən] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɪn] [ðæt] [reɪs] !
right **then** **,** **that** **this** **Alton** **had** **to** **win** **that** **race** **!**
正确的 然后 , 那 这 奥尔顿 有 到 赢 那 种族 !

当时我就认定，这辆奥尔顿必须赢得那场比赛！

[aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk] !

I	turned	and	got	to	work	on	it	—	and	how	I	began	to	work	!
我	转向	和	得到	到	工作	在	它	—	和	如何	我	开始	到	工作	!

我转身就开始干活——而且我干得非常卖力!

['sʌmθɪn] - [ðæt] ['hæpənd] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][laɪk][ə; eɪ] [kɪs] .

Somethin	'	that	happened	behind	me	sounded	a	whole	lot	like	a	kiss	.
某物	-	那	发生	在后面	我	听起来	一个	所有的	很多	喜欢	一个	吻	.

我身后发生的事听起来很像一个吻。

“ [soʊ] ! ” [sed] [dʒeɪn]['ɔːltən] .

“	So	!	”	said	Jane	Alton	.
“	所以	!	”	说	简	奥尔顿	.

“所以！”简·奥尔顿说道。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] , [duː][juː; jʊ] , [ned] [naɪt] ,

“	You	think	,	do	you	,	Ned	Knight	,
“	你	思考	,	做	你	,	内德	骑士	,

“你觉得呢，内德·奈特？”

[ðæt] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][wɪn][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [reɪs] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjuːpi] [dɑːl] [ɑːn]

that	you're	goin	'	to	win	me	in	a	race	as	though	I	was	a	kewpie	doll	on
那	你是	去	-	到	赢	我	在	一个	种族	作为	尽管	我	曾是	一个	丘比	玩具娃娃	在

[ə; eɪ] [ræk] ? ”

a	rack	?	”
一个	架子	?	”

你以为你能像对待货架上的丘比娃娃一样，在赛跑中赢过我吗?

“ [waɪ] — ”

“	Why	—	”
“	为什么	—	”

“为什么-”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɪn][ðə; ði] [reɪs] , [juː; jʊ][wəʊnt][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] ?

“	And	if	you	don't	win	the	race	,	you	won't	ask	me	to	marry	you	at	all	?
“	和	如果	你	不	赢	这	种族	,	你	惯于	问	我	到	结婚	你	在	全部	?

”

”

”

“如果你没赢得比赛，你就根本不会向我求婚吗？”

“ [wel] , [gɑːʃ] ! ”

“	Well	,	gosh	!	”
“	出色地	,	天哪	!	”

“哎呀，我的天哪！”

“ [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] [dʒeɪn][ɪn][hɜːr; hər][moʊst] ['bɪznəs] - [laɪk] ['mænər] ,

“	Young	man	,	”	said	Jane	in	her	most	business	-	like	manner	,
“	年轻的	男人	,	”	说	简	在	她	最多	商业	-	喜欢	方式	,

“年轻人,”简用她最公事公办的语气说道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ɪn] ['praɪvət] !

“	I	have	somethin	'	to	say	to	you	—	in	private	!
”	我	有	某物	-	到	说	到	你	—	在	私人的	!

“我有话要私下跟你说！”

” [ʃiː; ʃi] [tʌgd] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋər] .

”	She	tugged	him	out	of	the	hangar	.
”	她	拉扯	他	出去	的	这	机库	.

她把他从机库里拽了出来。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [dɔːz] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] - [ɪm] ['wɪspərɪn] - .

Beyond	**the**	**doors**	**I**	**could**	**hear**	**'**	**em**	**whisperin**	**'**	**.**
超过	这	门	我	可以	听到	-	呃	低语	-	.

门外传来他们的窃窃私语。

[ðen] [ðeɪ] [muːvd] [əˈweɪ] ,

Then	**they**	**moved**	**away**	**,**
然后	他们	已搬	离开	,

然后他们搬走了。

[ænd; ənd][aɪ]['dɪdnt] [siː] ['iːðər] [ʌv; əv] - [ɪm] [ə'gen] [ðæt] [deɪ] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɔznt] ['lʊkɪn] - [æt; ət]

and	**I**	**didn't**	**see**	**either**	**of**	**'**	**em**	**again**	**that**	**day**	**—**	**because**	**I**	**wasn't**	**lookin**	**'**	**at**
和	我	没有	看	任何一个	的	-	呃	再次	那	天	—	因为	我	不是	在看	-	在

['ɛniˌθɪn] - [bʌt; bət] [ðæt] [pleɪn] .

anythin	**'**	**but**	**that**	**plane**	**.**
任何东西	-	但	那	飞机	.

那天我再也没见过他们俩——因为我的目光只落在那架飞机上。

[aɪ] [wɜːrkt] [ɑːn][hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ]['meɪniæk] .

I	**worked**	**on**	**her**	**like**	**a**	**maniac**	**.**
我	工作	在	她	喜欢	一个	疯子	.

我像疯了一样对她下手。

[aɪ][fərˈgɑːt] [lʌntʃ] [ænd; ənd] ['dɪnər] [ænd; ənd] [kept] ['wəːkin] - [ɑːn][hɜːr; hər] [tɪl] [maɪ][ɑːrmz][wɜːr; wər]

I	**forgot**	**lunch**	**and**	**dinner**	**and**	**kept**	**workin**	**'**	**on**	**her**	**till**	**my**	**arms**	**were**
我	忘了	午餐	和	晚餐	和	保留	工作	-	在	她	直到	我的	武器	是

[əˈbaʊt] ['redi] [tuː; tə][drɑːp][ɔːf] .

about	**ready**	**to**	**drop**	**off**	**.**
关于	准备好	到	降低	离开	.

我忘了吃午饭和晚饭，一直忙着给她做护理，直到我的胳膊都快要酸痛得抬不起来了。

[aɪ] ['wʊdnt] [let] ['enibɑːdi] [els] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] .

I	**wouldn't**	**let**	**anybody**	**else**	**touch**	**her**	**.**
我	不会	让	任何人	别的	触碰	她	.

我不会让任何人碰她。

[aɪ] ['testɪd] [hɜːr; hər] ['evriwer] , [tjʊnd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [pɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] ,

I	**tested**	**her**	**everywhere**	**,**	**tuned**	**her**	**to**	**the**	**prettiest**	**pitch**	**she**	**could**	**give**	**,**
我	测试	她	到处	,	调谐	她	到	这	最漂亮的	沥青	她	可以	给	,

我到处测试她，把她调到她能发出的最美的音调，

['taɪtnd] [hɜːr; hər] ['evriwer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['taɪt(ə)n] .

tightened	**her**	**everywhere**	**she**	**would**	**tighten**	**.**
收紧	她	到处	她	会	拧紧	.

她浑身上下都紧紧地勒着她，只要她想勒紧就勒紧。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['dɪŋəs] [ɑːn] [ðæt] [pleɪn] [ðæt] [aɪ] [ˌoʊvərˈlʊkt] .

There	**wasn't**	**any**	**dingus**	**on**	**that**	**plane**	**that**	**I**	**overlooked**	**.**
那里	不是	任何	丁格斯	在	那	飞机	那	我	被忽视的	.

那架飞机上没有一个笨蛋我没注意到。

[wen] [aɪ] [kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] ['mɪdnaɪt] .

When	**I**	**called**	**a**	**halt**	**it**	**was**	**after**	**midnight**	**.**
什么时候	我	称为	一个	停止	它	曾是	后	午夜	.

我停车的时候已经是午夜之后了。

[ðen] [aɪ][pʊt] ['blæŋkits] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ; [bʌt; bət][aɪ]

Then	**I**	**put**	**blankets**	**beside**	**her**	**,**	**and**	**tried**	**to**	**go**	**to**	**sleep**	**;**	**but**	**I**
然后	我	放	毯子	旁	她	,	和	尝试	到	去	到	睡觉	;	但	我

['kudnt] [sliːp] .

couldn't	**sleep**	**.**
不能	睡觉	.

然后我把毯子放在她旁边，试着睡觉；但我睡不着。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get][ʌp][ænd; ənd] [lʊk] [hɜːr; hər]['oʊvər][ə'gen] .

I	had	to	get	up	and	look	her	over	again	.
我	有	到	得到	向上	和	看	她	超过	再次	.

我不得不起身再仔细打量她一番。

['evri] [hæf]['aʊər]['æftər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp] ,

Every	half	hour	after	that	I	was	up	,
每一个	一半	小时	后	那	我	曾是	向上	,

此后每隔半小时我就得起床一次。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [aɪ'd] ['testɪd] ['sʌmθɪn] - [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˌoʊvər'lʊkt] .

to	make	sure	I'd	tested	somethin	'	that	I	thought	I	might	have	overlooked	.
到	制作	当然	ID	测试	某物	-	那	我	想法	我	可能	有	被忽视的	.

为了确保我测试过一些我可能忽略的东西。

[aɪ] ['kudnt] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪn] .

I	couldn't	stay	away	from	that	plane	.
我	不能	停留	离开	从	那	飞机	.

我无法抗拒那架飞机的诱惑。

[tuː] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [dɪpɛndɪn] - [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] .

Too	much	was	dependin	'	on	it	and	the	shape	it	was	in	.
也	很多	曾是	取决于	-	在	它	和	这	形状	它	曾是	在	.

太多事情都取决于它以及它当时的状态。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [tenθ] [taɪm] ['fiːlɪn] - ['oʊvər][ðə; ði][kən'troʊl]

And	at	last	,	as	I	was	for	the	tenth	time	feelin	'	over	the	control
和	在	最后的	,	作为	我	曾是	为了	这	第十	时间	感觉	-	超过	这	控制

['waɪɜ˞z, 'waɪrz] ,

wires	,
电线	,

最后，当我第十次摸索控制线时，

[aɪ] [sɔː] [laɪt] ['kʌmɪn] - [θruː] [ðə; ði] [kræks] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

I	saw	light	comin	'	through	the	cracks	of	the	door	,	and	I	knew	it	was
我	锯	光	即将到来	-	通过	这	裂缝	的	这	门	,	和	我	知道	它	曾是

[tə'mɑːroʊ] .

tomorrow	.
明天	.

我看到光线从门缝里透进来，我知道明天就要到了。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][trænz] - [steɪt] [er] ['dɜːrbi][hæd; həd] [kʌm] !

The	day	of	the	Trans	-	state	Air	Derby	had	come	!
这	天	的	这	翻译	-	状态	空气	德比	有	来	!

跨州航空大赛的日子终于到了！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [deɪz] .

It	was	the	day	of	days	.
它	曾是	这	天	的	天	.

这是不同寻常的一天。

[ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] , ['erpleɪn] ['meɪkɜ˞z][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪn] - ['fɔːrwərd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

All	over	the	country	,	airplane	makers	had	been	lookin	'	forward	to	this	day	,
全部	超过	这	国家	,	飞机	制造商	有	到过	在看	-	向前	到	这	天	,

[ænd; ənd] ['prɛpərɪn] - [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	preparin	'	for	it	.
和	普瑞巴林	-	为了	它	.

全国各地的飞机制造商都期盼着这一天的到来，并为此做好了准备。

['evri] ['meɪkər][ʌv; əv] [laɪt] [pleɪnz] [wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best]

Every	maker	of	light	planes	was	goin	'	to	be	represented	with	the	best
每一个	制造商	的	光	飞机	曾是	去	-	到	是	代表	和	这	最好的

[dʒɑːb] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tɜːrn][aʊt] .

job	they	could	turn	out	.
工作	他们	可以	转动	出去	.

所有轻型飞机制造商都会派出他们能做到最好的作品参展。

[ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l] - ['moʊtərd] [pleɪnz] [wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][laɪn][ʌp] , ['evri] [wʌn] ['redi]

A	string	of	single	-	motored	planes	was	goin	'	to	line	up	,	every	one	ready
一个	细绳	的	单身的	-	机动车	飞机	曾是	去	-	到	线	向上	,	每一个	一	准备好

[tuː; tə][duː][ɪts][best] ,

to	do	its	best	,
到	做	它是	最好的	,

一排单引擎飞机即将排成一列，每一架都准备全力以赴。

[ænd; ənd] [kəm'piːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] — [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['gɔɪn] -

and	compete	for	the	championship	—	and	the	competition	was	goin	'
和	竞争	为了	这	锦标赛	—	和	这	竞赛	曾是	去	-

[tuː; tə][biː; bi]['mɜːrdər] !

to	be	murder	!
到	是	谋杀	!

争夺冠军——而这场比赛将会异常激烈!

[ə; eɪ][bɪg] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , [dɜ˃ɛktɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .

A	big	Commission	was	behind	the	project	,	directin	'	it	.
一个	大的	委员会	曾是	在后面	这	项目	,	指导	-	它	.

该项目背后有一个大型委员会在指导实施。

['njuːzˌpeɪpəz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər] ['rʌnɪn] - ['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Newspapers	all	over	the	world	were	runnin	'	notices	of	it	,
报纸	全部	超过	这	世界	是	跑步	-	通知	的	它	,

世界各地的报纸都刊登了相关报道。

- [kɔːz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [ə'fɪʃ(ə)l] ;

'	cause	the	results	were	goin	'	to	be	official	;
-	原因	这	结果	是	去	-	到	是	官方的	;

因为结果将会是官方的;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪnɜ˃z] [neɪm] [wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [raɪt] ['ɪntuː] [er] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn]

and	the	winner's	name	was	goin	'	to	be	written	right	into	air	history	in
和	这	获胜者	姓名	曾是	去	-	到	是	书面	正确的	进入	空气	历史	在

[bɪg] [red] ['letərz] .

big	red	letters	.
大的	红色的	信件	.

获胜者的名字将会用醒目的红色大字被写进航空史册。

[ðɛəd] [bɪn] [gɑːrdz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['hæŋər] [ɔːl] [naɪt] ; [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [nɑːk] [keɪm] , [aɪ]

There'd	been	guards	outside	the	hangar	all	night	;	and	when	a	knock	came	,	I
那里	到过	守卫	外部	这	机库	全部	夜晚	;	和	什么时候	一个	敲	来了	,	我

['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːz] .

opened	the	doors	.
打开	这	门	.

机库外整夜都有守卫；当有人敲门时，我打开了门。

[ned] [naɪt] , [freʃ] [ænd; ənd] ['dæpər] , [keɪm] [ɪn] , ['brɪŋɪn] - [ə; eɪ] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪn] - ['peɪpər] .

Ned	Knight	,	fresh	and	dapper	,	came	in	,	bringin	'	a	early	mornin	'	paper	.
内德	骑士	,	新鲜的	和	衣着考究	,	来了	在	,	引入	-	一个	早期的	早晨	-	纸	.

衣着光鲜的内德·奈特走了进来，手里拿着一份早报。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	showed	it	to	me	.
他	显示	它	到	我	.

他给我看了。

[splæʃt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][wʌz; wəz][bɪg] ['hedlainz] :

Splashed	all	over	the	front	page	was	big	headlines	:
溅起	全部	超过	这	正面	页	曾是	大的	标题	:

头版头条全是醒目的大标题:

[pleɪnz] ['redi] [fɔːr; fər][bɪg] [krɔːs] ['kʌntri] [reɪs] !

Planes	Ready	For	Big	Cross	Country	Race	!
飞机	准备好	为了	大的	叉	国家	种族	!

飞机已准备就绪，即将参加大型跨国比赛!

[ðer; ðər] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['meɪkɚz] : ['ɔːltən] , ['stɔːrmˌbɜːrd] , ['zefər] , ['laɪtnɪŋ] ,

There	below	was	the	list	of	makers	:	Alton	,	Stormbird	,	Zephyr	,	Lightning	,
那里	以下	曾是	这	列表	的	制造商	:	奥尔顿	,	暴风鸟	,	和风	,	闪电	,

- , - , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] - [ɪm] .

Ranbros	,	Impco	,	and	all	of	'	em	.
-	,	-	,	和	全部	的	-	呃	.

下面列出了制造商名单：Alton、Stormbird、Zephyr、Lightning、Ranbros、Impco 等等。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['paɪləts] [neɪm] : ['ɔːltən] ['kæriɪn] - [ben] ['bensn] [ænd; ənd]['pailətid][baɪ] [ned]

And	then	the	pilot's	name	:	Alton	carryin	'	Ben	Benson	and	piloted	by	Ned
和	然后	这	飞行员的	姓名	:	奥尔顿	携带	-	本	本森	和	试飞	经过	内德

[naɪt] .

Knight	.
骑士	.

然后是飞行员的名字：Alton，载着 Ben Benson，由 Ned Knight 驾驶。

['stɔːrmˌbɜːrd] ['kæriɪn] - ['wɪljəm] ['kɑːrsn] [ænd; ənd]['pailətid][baɪ] —

Stormbird	carryin	'	William	Carson	and	piloted	by	—
暴风鸟	携带	-	威廉	卡森	和	试飞	经过	—

载着威廉·卡森的"风暴鸟"号，由——驾驶

“ [gʊd] [gɑːʃ] , [ned] !

“	Good	gosh	,	Ned	!
“	好的	天哪	,	内德	!

“我的天哪，内德！”

” [aɪ] ['bʌstɪd] [aʊt] .

”	I	busted	out	.
”	我	被捕	出去	.

我逃了出来。

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪsprɪnt] ! ”

“	That	must	be	a	misprint	!	”
“	那	必须	是	一个	印刷错误	!	”

“那一定是印刷错误！”

“ [noʊp] , ['beni] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [truː] .

“	Nope	,	Benny	;	it	must	be	true	.
“	没有	,	本尼	;	它	必须	是	真的	.

“不，本尼；这一定是真的。”

- [meɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['pailəts][æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] .

Stormbird's	made	a	change	in	pilots	at	the	last	minute	.
-	制成	一个	改变	在	飞行员	在	这	最后的	分钟	.

风暴鸟队在最后一刻更换了飞行员。

” [raɪt] [ðer; ðər][ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['paɪlət][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːrmˌbɜːrd] ['entri]
” **Right there in black and white it said that the pilot of the Stormbird entry**
” 正确的 那里 在 黑色的 和 白色的 它 说 那 这 飞行员 的 这 暴风鸟 入口
[wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [stʌd] ['wɔːkər] !
was goin ' to be Stud Walker !
曾是 去 - 到 是 钉子 沃克 !

“白纸黑字写着，‘风暴鸟’号的飞行员将是斯塔德·沃克！”

[stʌd] ['wɔːkər] , [ðə; ði][self] - [seɪm] [krʊk] [ðæt] [wiːd] ['faɪərd][ɔːf][ðə; ði] [fiːld] — [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]
Stud Walker , the self - same crook that we'd fired off the field — who had been in
钉子 沃克 , 这 自己 - 相同的 骗子 那 我们会 被解雇 离开 这 场地 — WHO 有 到过 在
['stɔːrmˌbɜːrd] [peɪ] ,
Stormbird pay ,
暴风鸟 支付 ,

斯塔德·沃克，就是那个我们开除出场的骗子——他之前可是受雇于风暴鸟队。

[ænd; ənd] - ['aʊər; ɑːr] [pleɪn] !
and jimmed our plane !
和 - 我们的 飞机 !

他们撬开了我们的飞机！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['stɔːrmˌbɜːrd][wʌz; wəz]['juːzɪn] - [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['wɔːkər] [wʊd]
It was easy to see that Stormbird was usin ' him because Walker would
它 曾是 简单的 到 看 那 暴风鸟 曾是 使用 - 他 因为 沃克 会
[biː; bi] [hel] - [bent] [tuː; tə] [biːt] [ˌjuː 'es] [aʊt] ,
be hell - bent to beat us out ,
是 地狱 - 弯曲 到 打 我们 出去 ,

很容易看出，风暴鸟之所以利用他，是因为沃克一心想打败我们。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['hændlɪn] - [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
for our handlin ' of him .
为了 我们的 汉德林 - 的 他 .

感谢我们对他的处理。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] ['enəmi] ['flaɪɪn] - [ə'genst] [ˌjuː 'es] !
We were goin ' to have a real enemy flyin ' against us !
我们 是 去 - 到 有 一个 真实的 敌人 飞行 - 反对 我们 !

我们即将面对真正的敌人！

“ [gɑːʃ] !
“ Gosh !
“ 天哪 !

“天哪！”

” [aɪ] [krəʊkt] .
” I croaked .
” 我 呱呱叫 .

我断气了。

“ [ned] , [wiː; wi][kæn; kən] [ʃʊr] [kaʊnt] [ɑːn] ['wɔkɚz] ['biːtɪn] - [ˌjuː 'es] [ɪf] [hiː; hi] ['pɑːsəbli] [kæn; kən] .
“ Ned , we can sure count on Walker's beatin ' us if he possibly can .
“ 内德 , 我们 能 当然 数数 在 沃克的 殴打 - 我们 如果 他 可能 能 .

“内德，如果沃克能赢我们，我们肯定能赢他。”

['hiːl] [flaɪ][laɪk][ə; eɪ][waɪld][mæn][tuː; tə] [biːt] [ˌjuː 'es] ! ”
He'll fly like a wild man to beat us ! ”
地狱 飞 喜欢 一个 荒野 男人 到 打 我们 ! ”

他会像疯了一样飞奔过来打败我们！

“ [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː][sʌm; səm]['flaɪɪn] - [maɪ'self] , ” [ned] [keɪm] [bæk] .
“ I'm goin ' to do some flyin ' myself , ” Ned came back .
“ 我是 去 - 到 做 一些 飞行 - 我 , ” 内德 来了 后退 .

“我自己也要去飞一飞，”内德回来了。

“ [ɪz][ðə; ði] [pleɪn] ['redi] , ['beni] ?
“ Is the plane ready , Benny ?
“ 是 这 飞机 准备好 , 本尼 ?

“本尼，飞机准备好了吗？”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wiːd] ['betər] [biː; bi] ['gɛtɪn] - ['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] .
If it is , we'd better be gettin ' over the field .
如果 它 是 , 我们会 更好的 是 获得 - 超过 这 场地 .

如果真是那样，我们最好赶紧穿过球场。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [tʃek] [ɪn][ænd; ənd][get] [laɪnd] [ʌp] .
We've got to check in and get lined up .
我们已经 得到 到 查看 在 和 得到 衬里 向上 .

我们得去办理入住手续，然后排队。

['mɪstər] . ['ɔːltən][hæz; həz] [drɔːn] [θɜːrd] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . ”
Mr . Alton has drawn third place for us . ”
先生 . 奥尔顿 有 绘制 第三 地方 为了 我们 . ”

奥尔顿先生为我们抽到了第三名。

“ [θɜːrd] ?
“ Third ?
“ 第三 ?

“第三?

[huːz] ['sekənd][ænd; ənd][fɜːrst] ? ”
Who's second and first ? ”
谁是 第二 和 第一的 ? ”

谁是第二名，谁是第一名?

“ - [ɪz]['sekənd] . ”
“ Impco is second . ”
“ - 是 第二 . ”

“Impco排名第二。”

“ [ænd; ənd] — ? ”
“ And — ? ”
“ 和 — ? ”

“和-? ”

“ ['stɔːrmˌbɜːrd][ɪz][fɜːrst] . ”
“ Stormbird is first . ”
“ 暴风鸟 是 第一的 . ”

“风暴鸟是第一名。”

“ [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
“ Hang it all !
“ 悬挂 它 全部 !

“把一切都挂掉！”

[ðeə(r)] ['gɛtɪn] - [ðə; ði] [breɪks] [ɔːl] [əˈraʊnd] .
They're gettin ' the breaks all around .
它们是 获得 - 这 休息 全部 大约 .

他们各方面都得到了好处。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪgjərz] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] ,
I suppose it figures out all right in the end ,
我 认为 它 数据 出去 全部 正确的 在 这 结尾 ,

我想最终一切都会好起来的。

[bʌt; bət] — [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv] - [ɪm] ['lɛdɪn] - [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [stɑːrt] ! ”
but — I hate to have ' em leadin ' us at the very start ! ”
但 — 我 恨 到 有 - 呃 引言 - 我们 在 这 非常 开始 ! ”

但是——我最讨厌的就是让他们一开始就带领我们!

“ ['beni] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ]['gɔɪn][tu:; tə] [dres] [ʌp] ?
“ **Benny , aren't you goin to dress up ?**
“ 本尼 , 不是 你 去 到 裙子 向上 ?

“本尼，你不打算盛装打扮吗？”

[ðoʊz] ['oʊvərɔ:lz][ʌv; əv] [jɔ:rz] - [ˌɑ:r 'i:]['dɜ:rti] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'raʊnd] [baɪ] [ðəm'selvz] . ”
Those overalls of yours ' re dirty enough to walk around by themselves . ”
那些 连体工作服 的 你的 - 关于 肮脏的 足够的 到 走 大约 经过 他们自己 . ”

你那件工作服脏得都能自己走动了。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [tʃeɪndʒ] - [ɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][su:t][ʌv; əv] ['ɜ:rmɪn] , [ned] , ” [aɪ] ['ænsər] .
“ I wouldn't change ' em for a suit of ermine , Ned , ” I answered .
“ 我 不会 改变 - 呃 为了 一个 套装 的 貂 , 内德 , ” 我 回答 .

“就算给我一套貂皮大衣，我也不会换它们，内德，”我回答道。

“ [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi]['dɜ:rti][æz; əz] [mʌd] , [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] - [ɪm] !
“ They may be dirty as mud , but I love ' em !
“ 他们 可能 是 肮脏的 作为 泥 , 但 我 爱 - 呃 !

“它们可能脏得像泥巴一样，但我爱它们！”

” [ðen] , [ned] [telz] [ˌem 'i:] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei] .
” Then , Ned tells me , we should be on our way .
” 然后 , 内德 讲述 我 , 我们 应该 是 在 我们的 方式 .

“然后，”内德告诉我，“我们应该出发了。”

[wi:; wi][roʊl][ðə; ði] [pleɪn] [aʊt] , [ænd; ənd] [blɑ:k] [hɜ:r; hər] ; [ned] [gets] [ɪn] , ['kɑ:nˌtækts, 'kɑ:nˌtæks][hɜ:r; hər]
We roll the plane out , and block her ; Ned gets in , contacts her
我们 卷 这 飞机 出去 , 和 堵塞 她 ; 内德 获得 在 , 联系方式 她
,
,
,

我们把飞机推出来，挡住她的去路；内德上了飞机，联系了她。

[ænd; ənd][wi:; wi] [pʌmp] [ðə; ði][prɑ:p] .
and we pump the prop .
和 我们 泵 这 支柱 .

我们给螺旋桨打气。

[ʃi:; ʃi] ['rɔrz] [ɔ:f] , ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['endʒɪn] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][wɔ:rm][ænd; ənd]
She roars off , higher and higher , and the engine begins to warm and
她 咆哮 离开 , 更高 和 更高 , 和 这 引擎 开始 到 温暖的 和
[sɪŋ] [ə; eɪ] [swi:t] [sɔ:ŋ] .
sing a sweet song .
唱歌 一个 甜的 歌曲 .

她轰鸣着飞驰而去，越飞越高，引擎开始运转，发出悦耳的轰鸣声。

[wen] [ʃi:z] [hɑ:t] , [ʃi:z] [ðə; ði] [swi:təst] ['saʊndɪn] - ['moʊtər][aɪ]['evər] [hɜ:rd] .
When she's hot , she's the sweetest soundin ' motor I ever heard .
什么时候 她是 热的 , 她是 这 最甜美的 听起来 - 发动机 我 曾经 听到 .

当她状态正佳时，她就是我听过最甜美的引擎声。

[grɪnɪn] - [ɔ:l]['oʊvər]['aʊər; ɑ:r]['feɪsɪz] , [ned] [ænd; ənd][aɪ][get] [set] .
Grinnin ' all over our faces , Ned and I get set .
咧嘴笑 - 全部 超过 我们的 面孔 , 内德 和 我 得到 放 .

我和内德脸上都挂着笑容，准备出发。

[ʃi:; ʃi] [steps] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði] [fi:ld] , [swɪŋz] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wi:; wi][goʊ] ,
She steps off down the field , swings into the air , and away we go ,
她 步骤 离开 向下 这 场地 , 摇摆 进入 这 空气 , 和 离开 我们 去 ,

她沿着场地走下去，荡到空中，然后我们就出发了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['stɑːrtɪn] - [fiːld] , [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv][hoʊp][æz; əz]['eni][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] [wɪ'ðaʊt]

for	the	startin	'	field	,	as	full	of	hope	as	any	man	could	be	without
为了	这	开始	-	场地	,	作为	满的	的	希望	作为	任何	男人	可以	是	没有

['bʌstɪn] - .

bustin	'	.
布斯汀	-	.

对于即将起跑的选手来说，他们充满了希望，就像任何一个没有失败的人一样。

['prɪti] [suːn] [ðə; ði] [fiːld] [slaɪdz]['ɪntuː] [vjuː] .

Pretty	soon	the	field	slides	into	view	.
漂亮的	很快	这	场地	幻灯片	进入	看法	.

很快，田野就映入眼帘。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kraʊd] ['pʊʃɪn] - [ə'raʊnd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][laɪnd] [ʌp] , ['stægərd] [ɪn] [bæk] [ʌv; əv]

There's	a	crowd	pushin	'	around	on	it	,	and	lined	up	,	staggered	in	back	of
有	一个	人群	推入	-	大约	在	它	,	和	衬里	向上	,	交错	在	后退	的

[iːtʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

上面挤满了人，推来推去，排成一列，前后摇摇晃晃。

[ɑːr; ər] [pleɪnz] .

are	planes	.
是	飞机	.

是飞机。

[wiː; wi]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] , [ænd; ənd]['tæksi] ['smuːðli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] .

We	circle	and	come	down	,	and	taxi	smoothly	across	the	field	.
我们	圆圈	和	来	向下	,	和	出租车	顺利	穿过	这	场地	.

我们盘旋一圈，然后降落，平稳地滑行穿过田野。

[ðen] [wiː; wi] [graʊnd] - [luːp] ['niːtli] , [ænd; ənd] [kʌm] ['æmblɪn] - [bæk] .

Then	we	ground	-	loop	neatly	,	and	come	amblin	'	back	.
然后	我们	地面	-	环形	整齐地	,	和	来	安布林	-	后退	.

然后我们漂亮地绕着地面滑行了一圈，慢悠悠地回来了。

[ned] [kʌts] [ðə; ði]['moʊtər] , [ænd; ənd][wiː; wi][hɑːp][aʊt] .

Ned	cuts	the	motor	,	and	we	hop	out	.
内德	削减	这	发动机	,	和	我们	跳	出去	.

内德关掉发动机，我们跳下车。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪə(r)] ['bɪzi] - - , [ænd; ənd] [ðen] [ə'fɪʃ(ə)l] [griːsbɔlz] [pʊʃ] [ðə; ði] [pleɪn]

For	a	minute	we're	busy	registerin	'	,	and	then	official	greaseballs	push	the	plane
为了	一个	分钟	是	忙碌的	-	-	,	和	然后	官方的	油腻男	推	这	飞机

['ɪntuː] [pleɪs] ,

into	place	,
进入	地方	,

我们忙着登记，过了一会儿，那些油嘴滑舌的官员就把飞机推到指定位置了。

[θɜːrd][ɪn][ðə; ði][laɪn] .

third	in	the	line	.
第三	在	这	线	.

排在第三位。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði]['stɔːrmˌbɜːrd] , ['aʊər; ɑːr] ['dedli] [ə'poʊnənt] , [wɪð; wɪθ][ɪts][noʊz] - [wei] [aʊt][ɪn]

And	there's	the	Stormbird	,	our	deadly	opponent	,	with	its	nose	'	way	out	in
和	有	这	暴风鸟	,	我们的	致命	对手	,	和	它是	鼻子	-	方式	出去	在

[frʌnt] .

front	.
正面	.

还有我们的劲敌"风暴鸟"，它遥遥领先。

[æz; əz][wi:; wi] [kʌm] [pæst][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði]['paɪlət] [kʌmz] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

As	we	come	past	it	,	the	pilot	comes	away	from	it	.
作为	我们	来	过去的	它	,	这	飞行员	来	离开	从	它	.

当我们经过那里时，飞行员就离开了那里。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wɔ:kər] , ['lʊkɪn] - ['ʌgli:ɚ] - [en]['evər] , [wɪð; wɪθ] - - [aɪz] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [snɪr] .

It	is	Walker	,	lookin	'	uglier	'	n	ever	,	with	gloatin	'	eyes	and	crooked	sneer	.
它	是	沃克	,	在看	-	更丑	-	n	曾经	,	和	-	-	眼睛	和	歪	冷笑	.

是沃克，看起来比以往任何时候都更丑陋，眼神中带着幸灾乐祸，脸上带着歪斜的冷笑。

[wi:; wi] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɑ:rd] [lʊks] [ænd; ənd][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪn] -

We	give	him	hard	looks	and	want	to	go	on	,	but	he	has	somethin	'
我们	给	他	难的	看起来	和	想	到	去	在	,	但	他	有	某物	-

[tu:; tə] [seɪ] .

to	say	.
到	说	.

我们狠狠地瞪着他，想继续往前走，但他还有话要说。

“ ['jestərdeɪ] [wʌz; wəz][jʊr; jər] - - , [ju:; jʊ] ['hu:təz] .

“	Yesterday	was	your	innin	'	,	you	hooters	.
”	昨天	曾是	你的	-	-	,	你	猫头鹰餐厅	.

“昨天是你们的狂欢日，你们这些家伙。”

[tə'deɪ] [ɪz][maɪn] .

Today	is	mine	.
今天	是	矿	.

今天属于我。

[aɪm]['gɔɪn] - [tu:; tə][flai][ju:; jʊ][ɔ:f][ðə; ði][mæp] ! ”

I'm	goin	'	to	fly	you	off	the	map	!	”
我是	去	-	到	飞	你	离开	这	地图	!	”

我要把你带离地图！

“ [nɑ:t][ɪn] [ðæt] [wɑ:ʃ] - [tʌb] !

“	Not	in	that	wash	-	tub	!
”	不是	在	那	洗	-	浴缸	!

“别在那个洗衣盆里！”

” [aɪ] [kʌm] [bæk] .

”	I	come	back	.
”	我	来	后退	.

“我回来了。”

“ [hʌʃ] [ʌp] , ['beni] !

“	Hush	up	,	Benny	!
”	嘘	向上	,	本尼	!

“闭嘴，本尼！”

” [ned] ['nʌdʒɪz] [ˌem 'i:] .

”	Ned	nudges	me	.
”	内德	轻推	我	.

内德轻轻推了我一下。

“ ['wɔ:kər] , [jʊə(r)] ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ɔ:l][ðə; ði][dʒɔɪ][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [reɪs] .

“	Walker	,	you're	takin	'	all	the	joy	out	of	this	race	.
”	沃克	,	你是	拿	-	全部	这	喜悦	出去	的	这	种族	.

“沃克，你把这场比赛的乐趣全都毁了。”

[wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][flai][wɪð; wɪθ]['ri:əl]['flaɪɚz] , [nɑ:t][wɪð; wɪθ] [krʊks] .

We	want	to	fly	with	real	flyers	,	not	with	crooks	.
我们	想	到	飞	和	真实的	传单	,	不是	和	骗子	.

我们想和真正的飞行员一起飞行，而不是和骗子一起。

[dɪ'pend] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [mæn] , [wiː; wi][dəunt][ɪn'tend][tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] [baɪ]['dɜːrti] [pleɪ] .

Depend	**on**	**it**	**,**	**man**	**,**	**we**	**don't**	**intend**	**to**	**be**	**beaten**	**by**	**dirty**	**play**	**.**
依赖	在	它	,	男人	,	我们	不	打算	到	是	被打败	经过	肮脏的	玩	.

相信我，伙计，我们绝不会因为卑鄙的手段而输掉比赛。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][flai] [skwer] , ['wɔːkər] — [juːv] ['oʊnli] [praɪmd] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪkɪn] -

And	**if**	**you**	**fly**	**square**	**,**	**Walker**	**—**	**you've**	**only**	**primed**	**yourself**	**for**	**the**	**lickin**	**'**
和	如果	你	飞	正方形	,	沃克	—	你已经	仅有的	已准备	你自己	为了	这	舔	-

[ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] !

of	**your**	**life**	**!**
的	你的	生活	!

沃克，如果你按规矩来——那你只会让自己遭受人生中最惨痛的教训!

" ['wɔːkər] [glɛəz] [ə; eɪ] ['kɪlɪn] - [lʊk] [æt; ət][juː 'es] , [ænd; ənd] [kʌsiz] [juː 'es] [aʊt] [æz; əz][wiː; wi] [pæs] [ɑːn]

"	**Walker**	**glares**	**a**	**killin**	**'**	**look**	**at**	**us**	**,**	**and**	**cusses**	**us**	**out**	**as**	**we**	**pass**	**on**
"	沃克	眩光	一个	杀戮	-	看	在	我们	,	和	咒骂	我们	出去	作为	我们	经过	在

.

:

.

"沃克恶狠狠地瞪着我们，在我们经过时破口大骂。"

[ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [skwiːl] , [ænd; ənd][dʒeɪn]['ɔːltən] [kʌmz] ['rʌʃɪn] - [ə'raʊnd][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]

Then	**there's**	**a**	**squeal**	**,**	**and**	**Jane**	**Alton**	**comes**	**rushin**	**'**	**around**	**the**	**line**	**of**
然后	有	一个	尖叫	,	和	简	奥尔顿	来	拉辛	-	大约	这	线	的

[ə'fɪʃ(ə)lz] ,

officials	**,**
官员	,

然后传来一声尖叫，简·奥尔顿绕过一排官员冲了过来。

['fɑːloʊd] [baɪ][hɜːr; hər][dæd] .

followed	**by**	**her**	**Dad**	**.**
随后	经过	她	爸爸	.

她爸爸紧随其后。

[ʃiː; ʃi] [rʌnz] [ʌp][tuː; tə] [ned] [ænd; ənd] , [raɪt] [aʊt] [ɪn] ['pʌblɪk] , ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪg] [kɪs] .

She	**runs**	**up**	**to**	**Ned**	**and**	**,**	**right**	**out**	**in**	**public**	**,**	**gives**	**him**	**a**	**big**	**kiss**	**.**
她	跑步	向上	到	内德	和	,	正确的	出去	在	民众	,	给予	他	一个	大的	吻	.

她跑到内德面前，当着众人的面给了他一个热吻。

[ʃiː; ʃi] [tɔːks] [fæst][æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] , ['biːn] - [ɔːl] [dʒæzd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][hoʊp] .

She	**talks**	**fast**	**as**	**a**	**whirlwind**	**,**	**bein**	**'**	**all**	**jazzed**	**up**	**with**	**excitement**	**and**	**hope**	**.**
她	会谈	快速地	作为	一个	旋风	,	是	-	全部	爵士乐	向上	和	激动	和	希望	.

她语速飞快，兴奋不已，充满了希望。

[hɜːr; hər][dæd][dʒʌst] ['ʃeɪks] [ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [sez] :

Her	**Dad**	**just**	**shakes**	**us**	**by**	**the**	**hand**	**and**	**says**	**:**
她	爸爸	只是	奶昔	我们	经过	这	手	和	说道	:

她爸爸只是和我们握了握手，然后说:

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [juːl] [biː; bi] [ɔːf] , [bɔɪz] .

"	**In**	**a**	**few**	**minutes**	**you'll**	**be**	**off**	**,**	**boys**	**.**
"	在	一个	很少	分钟	你会	是	离开	,	男孩们	.

"孩子们，再过几分钟你们就出发了。"

[rɪ'membər] — [wɪə(r)]['gɔɪn] - [tuː; tə][wɪn] .

Remember	**—**	**we're**	**goin**	**'**	**to**	**win**	**.**
记住	—	是	去	-	到	赢	.

记住——我们一定会赢。

" [wiː; wi] ['prɑːmɪs] [hɪm; ɪm] — ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [θroʊt] .

"	**We**	**promise**	**him**	**—**	**our**	**hearts**	**in**	**our**	**throats**	**.**
"	我们	承诺	他	—	我们的	心	在	我们的	喉咙	.

"我们向他承诺——我们心都提到嗓子眼了。"

[ðæt] [bɪg]['stɔːrmˌbɜːrd] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['flaɪɪn] - ['dev(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['wɪnɪn] - [wəʊnt][biː; bi]

That	big	Stormbird	looks	like	a	flyin	'	devil	to	us	and	winnin	'	won't	be
那	大的	暴风鸟	看起来	喜欢	一个	飞行	-	魔鬼	到	我们	和	胜利	-	惯于	是

[ə; eɪ] [sɪntʃ] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] .

a	cinch	for	anybody	.
一个	肚带	为了	任何人	.

那架巨大的风暴鸟在我们看来就像一个飞行的魔鬼，想赢对任何人来说都不会是轻而易举的事。

[dʒeɪn][æsks] , ['breθləs] : “ [ned] , [wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] ?

Jane	asks	,	breathless	:	“	Ned	,	won't	you	please	take	me	along	?
简	问	,	喘不过气	:	“	内德	,	惯于	你	请	拿	我	沿着	?

简气喘吁吁地问：“内德，你能不能带我一起去？”

” [ned] [lɑːfs] .

“	Ned	laughs	.
”	内德	笑声	.

内德笑了。

“ [noʊ] , [dʒeɪn] .

“	No	,	Jane	.
”	不	,	简	.

“不，简。”

[ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [dʌn] .

It	can't	be	done	.
它	不能	是	完毕	.

这不可能做到。

[aɪm] ['sɑːri] . ”

I'm	sorry	.	”
我是	对不起	.	”

对不起。”

“ [oʊ] , [pliːz] !

“	Oh	,	please	!
“	哦	,	请	!

“哦，拜托！”

” [ʃiː; ʃi] [begz] .

”	she	begs	.
”	她	乞求	.

她哀求道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['tʃʌklz] [ə'gen] , “ [noʊ] !

And	he	chuckles	again	,	“	No	!
和	他	轻笑	再次	,	“	不	!

他又轻笑了一声，“不！”

” ['mɪstər] . ['ɔːltən][kləuziz][ɪn] [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ned] ; [ænd; ənd][dʒeɪn] ,

”	Mr	.	Alton	closes	in	then	for	a	confidential	talk	with	Ned	;	and	Jane	,
”	先生	.	奥尔顿	关闭	在	然后	为了	一个	机密的	讲话	和	内德	;	和	简	,

“这时，奥尔顿先生走近内德，与他进行了一次私下谈话；而简，

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [græbz][maɪ] [sliːv] [ænd; ənd] [pulz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ə'saɪd] .

in	a	minute	,	grabs	my	sleeve	and	pulls	me	a	little	bit	aside	.
在	一个	分钟	,	抓住	我的	袖子	和	拉	我	一个	小的	少量	旁边	.

过了一会儿，他抓住我的袖子，把我拉到一边。

“ ['beni] , [wɪl] [juː; jʊ][duː] ['sʌmθɪn] - [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? ”

“	Benny	,	will	you	do	somethin	'	for	me	?	”
“	本尼	,	将要	你	做	某物	-	为了	我	?	”

“本尼，你能帮我个忙吗？”

“ [dʒeɪn] , ” [aɪ] [sez] , “ [ɔ:l] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][du:][ɪz][æsk] .
“ **Jane** , ” **I** **says** , “ **All** **you've** **got** **to** **do** **is** **ask** .
“ 简 , ” 我 说道 , “ 全部 你已经 得到 到 做 是 问 .

“简，”我说，“你只需要问就行了。”

” [ʃi:; ʃi] [pulz] [ˌem 'i:][ə'saɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] .
” **She** **pulls** **me** **aside** **a** **little** **farther** .
” 她 拉 我 旁边 一个 小的 更远 .

她把我拉到一边，又往旁边挪了挪。

“ [wʊd] [ju:; jʊ][du:][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ment] [ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə][ju:; jʊ] ? ”
“ **Would** **you** **do** **it** **for** **me** , **even** **if** **it** **meant** **a** **lot** **to** **you** **?** ”
“ 会 你 做 它 为了 我 , 甚至 如果 它 意思是 一个 很多 到 你 ? ”

“即使这件事对你意义重大，你也愿意为我做吗？”

“ [wel] , [dʒeɪn] , ” [aɪ] [seɪ] ,
“ **Well** , **Jane** , ” **I** **say** ,
“ 出色地 , 简 , ” 我 说 ,

“好吧，简，”我说。

“ [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən]['i:kwəl] ['enibɑ:di] [soʊ][fɑ:r][æz; əz]['dɔɪɪn] - [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪz] [kən'sɜ:rnd] .
“ **I** **guess** **I** **can** **equal** **anybody** **so** **far** **as** **doin** **'** **things** **for** **you** **is** **concerned** **.**
“ 我 猜测 我 能 平等的 任何人 所以 远的 作为 做 - 事物 为了 你 是 担心的 .

“我想，就为你做事而言，我可以和任何人一样出色。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] .
You **know** **that** **.**
你 知道 那 .

你知道的。

” [ʃi:; ʃi] [tʌgz] [ˌem 'i:] [stɪl] ['fɑ:rðər] , [ænd; ənd][wɪə(r)] ['gɛtɪn] - [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['lɑ:kər] [ru:m] .
” **She** **tugs** **me** **still** **farther** , **and** **we're** **gettin** **'** **close** **to** **the** **locker** **room** **.**
” 她 拖船 我 仍然 更远 , 和 是 获得 - 关闭 到 这 储物柜 房间 .

她拉着我往前走，我们快到更衣室了。

“ ['beni] , ” [ʃi:; ʃi] [sez] [ðen] , “ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][flai][ɪn] [ðɪs] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [ned] .
“ **Benny** , ” **she** **says** **then** , “ **I** **want** **to** **fly** **in** **this** **race** **with** **Ned** **.**
“ 本尼 , ” 她 说道 然后 , “ 我 想 到 飞 在 这 种族 和 内德 .

“本尼，”她接着说，“我想和内德一起参加这场比赛。”

” [aɪ] [tʃoʊk] [ʌp][æt; ət] [ðæt] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'kwest] ,
” **I** **choke** **up** **at** **that** **unexpected** **request** **,**
” 我 呛 向上 在 那 意外 要求 ,

“我被这个突如其来的请求哽咽了。”

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] - [ə; eɪ] - [noʊn] [dʒeɪn] [wʊd] - ['vi:] [bɪn] ['daɪɪn] - [tu:; tə][get] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [ɑ:n]
but **I** **might** **'** **a** **'** **known** **Jane** **would** **'** **ve** **been** **dyin** **'** **to** **get** **up** **in** **the** **air** **on**
但 我 可能 - 一个 - 已知 简 会 - ve 到过 垂死 - 到 得到 向上 在 这 空气 在
[ðɪs] [bɪg] [ə'keɪʒn] .
this **big** **occasion** **.**
这 大的 场合 .

但我早该知道，在这个重要的日子里，简肯定会非常渴望飞上天空。

“ [gɑ:ʃ] , [dʒeɪn] !
“ **Gosh** , **Jane** **!**
“ 天哪 , 简 !

“天哪，简！”

” [aɪ] [seɪ] .
” **I** **say** **.**
” 我 说 .

我说。

“ [wiː; wi] ['kudnt] [stoʊ] [juː; jʊ] [ə'weɪ] .
“ We couldn't stow you away .
” 我们 不能 存放 你 离开 .

“我们没办法把你偷渡上去。”

['ɪtəd] [ˌoʊvər'weɪt] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [hɜːrt] ['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] [tuː; tə] — ”
It'd overweight the plane and hurt our chances to — ”
它会 超重 这 飞机 和 伤害 我们的 机会 到 — ”

这样会使飞机超重，降低我们——”

“ [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] ['stoʊəweɪ] !
“ Oh , I don't want to stowaway !
” 哦 , 我 不 想 到 偷渡者 !

“哦，我不想偷渡！”

” [ʃiː; ʃi] [sez] .
” she says .
” 她 说道 .

她说。

“ [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] !
“ I want you to let me take your place !
“ 我 想 你 到 让 我 拿 你的 地方 !

“我希望你能让我代替你！”

” [oʊ] , [bɔɪ] !
” Oh , boy !
” 哦 , 男生 !

“哦，天哪！”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'skɪn] - [ðə; ði] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
She was askin ' the impossible .
她 曾是 问 - 这 不可能的 .

她提出的要求是不可能的。

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] - - [bluː] [aɪz] [kloʊz] [tuː; tə] [maɪn] , [aɪz] ['ʃaɪnɪn] -
There she was , with her implorin ' - blue eyes close to mine , eyes shinin '
那里 她 曾是 , 和 她 - - 蓝色的 眼睛 关闭 到 矿 , 眼睛 希宁 -
[wɪð; wɪθ] [hoʊp] [ænd; ənd] ['faɪər] ,
with hope and fire ,
和 希望 和 火 ,

她就站在那里，用她那双恳求的蓝眼睛凑近我的眼睛，眼中闪烁着希望和火焰。

[ænd; ənd] ['bɛgɪn] - [ˌem 'iː] , ['bɛgɪn] - [ˌem 'iː] .
and beggin ' me , beggin ' me .
和 开始 - 我 , 开始 - 我 .

她苦苦哀求我，苦苦哀求我。

[noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] ['kudnt] [let] [hɜːr; hər] [duː] [ðæt] — [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ,
No , sir , I couldn't let her do that — but there she was ,
不 , 先生 , 我 不能 让 她 做 那 — 但 那里 她 曾是 ,

不，先生，我不能让她那样做——但她就那样做了。

[ə; eɪ] [gɜːrl] [aɪ] [dʒʌst] ['kudnt] [rɪ'fjuːz] [ɪf] [ʃiːd] [æskt] [fɔːr; fər] [maɪ] [laɪf] .
a girl I just couldn't refuse if she'd asked for my life .
一个 女孩 我 只是 不能 拒绝 如果 棚 问 为了 我的 生活 .

如果她要我的生命，我根本无法拒绝她。

['lɛtɪn] - [hɜːr; hər] [goʊ] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kreɪzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] ,
Lettin ' her go up in my place would be a crazy thing to do ,
莱廷 - 她 去 向上 在 我的 地方 会 是 一个 疯狂的 事物 到 做 ,

让她代替我上去简直是疯了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kept] ['bɛgɪn] - [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [pli:ziz] [ænd; ənd][wəʊnt] - ['ju:s] , [ænd; ənd] ['bɛniz]
but **she** **kept** **beggin** **'** **me** **with** **little** **pleases** **and** **won't** **-** **yous** **,** **and** **Bennies**
但 她 保留 开始 - 我 和 小的 请 和 惯于 - 你们 , 和 本尼
, ['spoʊkən][sɔ:ft][laɪk] , [ænd; ənd] — [lɔ:rd] !
, **spoken** **soft** **like** **,** **and** **—** **Lord** **!**
, 说 柔软的 喜欢 , 和 — 主 !

但她不停地用小小的"请"、"你愿意吗"和"本尼"恳求我，轻声细语地说着——天哪！

" [ɪf] [ju:; jʊ][let][ˌem 'i:][get]['ɪntu:][jʊr; jər] ['kʌvərɔ:lz] , [ænd; ənd] ['helmɪt] [ænd; ənd]['gɑ:g(ə)lz] , [ˌnoʊ'bɑ:di:l]
" **If** **you** **let** **me** **get** **into** **your** **coveralls** **,** **and** **helmet** **and** **goggles** **,** **nobody'll**
" 如果 你 让 我 得到 进入 你的 连体工作服 , 和 头盔 和 风镜 , 没有人会
['evər] [noʊ] [ðə; ði] - !
ever **know** **the** **diff'rence** **!**
曾经 知道 这 - !

"如果你让我穿上你的工作服、头盔和护目镜，谁也看不出有什么不同！"

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she** **said** **.**
" 她 说 .

她说。

" [dʒeɪn] , [pli:z] [dəunt][goʊ] ['bɛgɪn] - [ˌem 'i:] !
" **Jane** **,** **please** **don't** **go** **beggin** **'** **me** **!**
" 简 , 请 不 去 开始 - 我 !

"简，请不要求我！"

" [aɪ] ['bɛgd] [hɜ:r; hər] .
" **I** **begged** **her** **.**
" 我 乞求 她 .

我求她。

" [ˌaɪ 'ti:] [eint] [fer] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
" **It** **ain't** **fair** **to** **me** **.**
" 它 不是 公平的 到 我 .

"这对我不公平。"

[aɪ][kɑ:nt] [rɪ'zɪst] [ju:; jʊ]['eni] [mɔ:r] - [en][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][prɑ:p] .
I **can't** **resist** **you** **any** **more** **'** **n** **the** **tail** **of** **a** **plane** **can** **resist** **the** **prop** **.**
我 不能 抵抗 你 任何 更多的 - n 这 尾巴 的 一个 飞机 能 抵抗 这 支柱 .

我再也无法抗拒你，就像飞机的尾翼无法抗拒螺旋桨一样。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ned] [wʊd] [bloʊ] [ʌp] [ɪf] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][jʊr; jər][dæd] — [ænd; ənd]
You **know** **Ned** **would** **blow** **up** **if** **he** **heard** **of** **it** **,** **and** **your** **Dad** **—** **and**
你 知道 内德 会 吹 向上如果 他 听到 的 它 , 和 你的 爸爸 — 和
[lɔ:rd] ! "
Lord **!** **"**
主 ! "

你知道，如果内德听到这件事会勃然大怒，还有你爸爸——天哪！

" ['beni] , [its] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪv] ['evər] [æskt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ;
" **Benny** **,** **it's** **the** **only** **thing** **I've** **ever** **asked** **of** **you** **;**
" 本尼 , 它是 这 仅有的 事物 我已经 曾经 问 的 你 ;

"本尼，这是我唯一向你要求过的事；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [mɔ:r] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [raɪt] [naʊ] .
and **it** **means** **more** **to** **me** **than** **anything** **else** **in** **the** **world** **right** **now** **.**
和 它 方法 更多的 到 我 比 任何事物 别的 在 这 世界 正确的 现在 .

对我来说，它比现在世界上任何事都重要。

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][flai][ɪn] [ðæt] [reɪs] — [gɑ:t][tu:; tə] .
I've **got** **to** **fly** **in** **that** **race** **—** **got** **to** **.**
我已经 得到 到 飞 在 那 种族 — 得到 到 .

我必须参加那场比赛——必须参加。

['beni] — ['beni] — [pliːz] ! ”
Benny — Benny — please ! ”
本尼 — 本尼 — 请 ! ”

本尼——本尼——求你了！

“ [oʊ] , [lɔːrd] ! ”
“ Oh , Lord ! ”
“ 哦 , 主 ! ”

“哦，主啊！”

“ [ɔːl] [juːd] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][slɪp]['ɪntuː][ðæt] ['praɪvət] ['lɑːkər] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf] [ðoʊz] ['oʊvərɔːlz]
“ All you'd have to do is slip into that private locker and take off those overalls
“ 全部 你会 有 到 做 是 滑 进入 那 私人的 储物柜 和 拿 离开 那些 连体工作服
,
,
,

“你只需要溜进那个私人储物柜，脱掉那件工作服就行了。”

[ænd; ənd] [ðen] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
and then stay out of sight .
和 然后 停留 出去 的 视线 .

然后躲起来。

[aɪ'd][dʒʌst][get][ɪn] - [ɪm] , [ænd; ənd][klaɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪn] , [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] .
I'd just get in ' em , and climb into the plane , and stay there .
ID 只是 得到 在 - 呃 , 和 爬 进入 这 飞机 , 和 停留 那里 .

我只要钻进车里，爬进飞机，然后待在那儿就行了。

['beni] — [pliːz] ? ”
Benny — please ? ”
本尼 — 请 ? ”

本尼——拜托了？

“ [juː; jʊ][kɑːnt][duː]['eni] [gʊd] [ʌp][ðer; ðər] — ”
“ You can't do any good up there — ”
“ 你 不能 做 任何 好的 向上 那里 — ”

“你在上面什么也做不了——”

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ned] [wɪl] [flai] [wɜːrld] ['betər] [ɪf] [aɪm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
“ Don't you know that Ned will fly worlds better if I'm along with him ?
“ 不 你 知道 那 内德 将要 飞 世界 更好的 如果 我是 沿着 和 他 ?

难道你不知道，如果我和奈德一起飞行，他的飞行技术会好得多吗？

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][juː 'es][tuː; tə][wɪn] , [dəunt][juː; jʊ] ? ”
And you want us to win , don't you ? ”
和 你 想 我们 到 赢 , 不 你 ? ”

你们希望我们赢，对吧？

“ [oʊ] , [lɔːrd] !
“ Oh , Lord !
“ 哦 , 主 !

“哦，主啊！

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [wel] — [hɪr] [goʊz] !
“ Well — here goes !
“ 出色地 — 这里 去 !

“好吧——开始了！”

” [raɪt] [ðen] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][əˈraʊnd][maɪ] [nek] , [hʌgɪd] [ˌemˈiː][kloʊz] , [ænd; ənd] [kɪst]
” **Right** **then** **she** **flung** **her** **arms** **around** **my** **neck** **,** **hugged** **me** **close** **,** **and** **kissed**
” 正确的 然后 她 扔 她 武器 大约 我的 脖子 , 拥抱 我 关闭 , 和 亲吻
[ˌem ˈiː][wʌn] ,
me **one** **,**
我 一 ,

“就在这时，她一把搂住我的脖子，紧紧地抱住我，吻了我一下。”

[tuː] , [θriː] [taɪmz] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][lɪps] , [ænd; ənd] [sed] , “ [oʊ] , [ˈbeni] !
two **,** **three** **times** **right** **on** **the** **lips** **,** **and** **said** **,** **“** **Oh** **,** **Benny** **!**
二 , 三 时代 正确的 在 这 嘴唇 , 和 说 , “ 哦 , 本尼 !

两三次正对着嘴唇，说道：“哦，本尼！”

” [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈnɪrli] [ɪn][maɪ] [raɪt] [maɪnd] .
” **And** **after** **that** **I** **wasn't** **nearly** **in** **my** **right** **mind** **.**
” 和 后 那 我 不是 几乎 在 我的 正确的 头脑 .

“在那之后，我的精神状态就一直不太正常。”

[aɪ] [daɪvd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlɑːkər] , [ʃed] [maɪ][ˈoʊvərɔːlz] , [ænd; ənd] [iːzd] [aʊt] [əˈgen] .
I **dived** **into** **the** **locker** **,** **shed** **my** **overalls** **,** **and** **eased** **out** **again** **.**
我 潜水 进入 这 储物柜 , 棚 我的 连体工作服 , 和 缓解 出去 再次 .

我钻进储物柜，脱下工作服，然后又轻松地走了出来。

[wɪð; wɪθ][wʌn][læst] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , [aɪ] [daɪvd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [lɔːst] [maɪˈself] .
With **one** **last** **look** **at** **her** **,** **I** **dived** **into** **the** **crowd** **and** **lost** **myself** **.**
和 一 最后的 看 在 她 , 我 潜水 进入 这 人群 和 丢失的 我 .

我最后看了她一眼，然后纵身跃入人群，消失不见了。

[dʒeɪn] [ˈhɜːrid] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlɑːkər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][aʊt] ,
Jane **hurried** **into** **the** **locker** **,** **and** **in** **a** **minute** **she** **was** **out** **,**
简 慌忙 进入 这 储物柜 , 和 在 一个 分钟 她 曾是 出去 ,

简匆匆走进储物柜，一分钟后就出来了。

[ɪn][maɪ] [ˈkʌvərɔːlz] [ænd; ənd] [ˈhelmɪt] [ænd; ənd][ˈgɑːg(ə)lz] .
in **my** **coveralls** **and** **helmet** **and** **goggles** **.**
在 我的 连体工作服 和 头盔 和 风镜 .

我穿着防护服，戴着头盔和护目镜。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [bɪˈliːv] [maɪ] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][ˌemˈiː] !
I **could** **hardly** **believe** **my** **eyes** **,** **she** **looked** **so** **much** **like** **me** **!**
我 可以 几乎 相信 我的 眼睛 , 她 看起来 所以 很多 喜欢 我 !

我简直不敢相信自己的眼睛，她长得太像我了！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʃʊr] - - .
It **was** **sure** **astonishin** **'** **.**
它 曾是 当然 - - .

真是令人震惊。

[ʃiː; ʃi] [iːzd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪnz] ,
She **eased** **back** **toward** **the** **planes** **,**
她 缓解 后退 朝向 这 飞机 ,

她缓缓地向飞机方向走去，

[dʒʌst] [wen] [ə; eɪ] [gaɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmegəfoʊn] [wʌz; wəz] [ˈʃaʊtɪn] - [ðə; ði][læst][ˈwɔːrnɪn] - .
just **when** **a** **guy** **in** **a** **megaphone** **was** **shoutin** **'** **the** **last** **warnin** **'** **.**
只是 什么时候 一个 盖伊 在 一个 扩音器 曾是 喊叫 - 这 最后的 警告 - .

就在有人用扩音器喊出最后警告的时候。

[dʒeɪn] [wɔːkt] [raɪt] [pæst] [ned] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈɔːltən][ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪn] .
Jane **walked** **right** **past** **Ned** **and** **Mr** **.** **Alton** **and** **made** **for** **the** **plane** **.**
简 步行 正确的 过去的 内德 和 先生 . 奥尔顿 和 制成 为了 这 飞机 .

简径直从内德和奥尔顿先生身边走过，走向飞机。

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] !
“ I've got to get into the ship !
“ 我已经 得到 到 得到 进入 这 船 !

“我必须上船！”

” [ned] [sed] .
” Ned said .
” 内德 说 .

“内德说道。”

“ [seɪ] , ['wɛrz, 'hwɛrz][dʒeɪn] ?
“ Say , where's Jane ?
“ 说 , 在哪里? 简 ?

“请问，简在哪儿？”

[eint] [ʃiː; ʃi]['gɔɪn] - [tuː; tə] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [gʊd] [lʌk] ?
Ain't she goin ' to wish me good luck ?
不是 她 去 - 到 希望 我 好的 运气 ?

她难道不会祝我好运吗?

” [ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ten] [fiːt] [ʌv; əv] - [ɪm] .
” They looked around for her , while she was within ten feet of ' em .
” 他们 看起来 大约 为了 她 , 尽管 她 曾是 之内 十 脚 的 - 呃 .

“他们四处寻找她，而她当时就在离他们不到十英尺的地方。”

“ [seɪ] , ['beni] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [dʒeɪn] ?
“ Say , Benny , have you seen Jane ?
“ 说 , 本尼 , 有 你 已见 简 ?

“本尼，你见过简吗？”

” [ned] ['hɔləd] [æt; ət][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wægz][hɜːr; hər] [hed] : [noʊ] !
” Ned hollered at her ; and she wags her head : no !
” 内德 大声喊叫 在 她 ; 和 她 摇尾巴 她 头 : 不 !

内德朝她大喊；她摇着头：不!

[ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] [ɪz] [gɔːn] ; [ænd; ənd] [ned] [ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪn] .
The last minute is gone ; and Ned is forced to his plane .
这 最后的 分钟 是 已消失 ; 和 内德 是 强制 到 他的 飞机 .

最后一分钟已经过去了；内德被迫登上了飞机。

[dʒeɪn][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] ; [hiː; hi] [klaɪmz] [ɪn] , [nɑːt]['gɪvɪn] - [hɜːr; hər] ['eni]
Jane was already in when he got there ; he climbs in , not givin ' her any
['speʃ(ə)l] ['noʊtɪs] .
special notice .
特别的 注意 .

他到的时候，简已经在里面了；他爬了进去，没有特别通知她。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pɑːpɪn] - [ænd; ənd] ['rɔːrɪn] - [ʌv; əv]['moʊtɝz][ɔːl] [ə'raʊnd] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
There is a poppin ' and roarin ' of motors all around , up and down the
[laɪn] .
line .
线 .

周围到处都是引擎的轰鸣声和爆裂声，从上到下，沿着铁路线一直响个不停。

[griːsbɔlz] [tɜːrn][ðə; ði]['ɔːltən]['oʊvər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [ə; eɪ] [swiːt] [tuːn] .
Greaseballs turn the Alton over , and she sings a sweet tune .
油腻男 转动 这 奥尔顿 超过 , 和 她 唱歌 一个 甜的 调 .

油腻男们把奥尔顿翻了个底朝天，她唱起了一首甜美的歌。

[ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] - [ʌp][ɪz]['stɜːrɪn] - [ʌp][ə; eɪ][tɔːr'neɪdoʊ] [wen] [bæŋ] !

The	whole	line	-	up	is	stirrin	'	up	a	tornado	when	bang	!
这	所有的	线	-	向上	是	搅拌	-	向上	一个	龙卷风	什么时候	砰	!

整个阵容掀起了一场龙卷风，砰！

[ə; eɪ] [ʃɑːt] - [gʌn] [goʊz] [ɔːf] — [wɪtʃ] [miːnz] [ðə; ði] [reɪs] [ɪz]['stɑːrtɪd] !

a	shot	-	gun	goes	off	—	which	means	the	race	is	started	!
一个	射击	-	枪	去	离开	—	哪个	方法	这	种族	是	开始	!

一声枪响——这意味着比赛开始了！

[ðə; ði]['stɔːrmˌbɜːrd] [terz] [ɔːf] [laɪk][ə; eɪ]['meɪniæk] , [lɪfts] , [klaimz] ['stedi] , [ænd; ənd] [ðen] ['dedhed（z）]

The	Stormbird	tears	off	like	a	maniac	,	lifts	,	climbs	steady	,	and	then	deadheads
这	暴风鸟	眼泪	离开	喜欢	一个	疯子	,	电梯	,	攀登	稳定的	,	和	然后	死人头

[ɑːn] .

on	.
在	.

暴风鸟像疯了一样猛冲出去，腾空而起，稳步攀升，然后继续向前飞去。

['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [pæs] , ['fɔːrti] , ['fɪfti] , ['sɪksti] .

Thirty	seconds	pass	,	forty	,	fifty	,	sixty	.
三十	秒	经过	,	四十	,	五十	,	六十	.

三十秒过去了，四十秒，五十秒，六十秒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

飞机简(Plane Jane)
第2/2页

[ðen] , ['bæŋ^əu] !
Then , bango !
然后 , 班戈 !

然后，砰!

[ðə; ði][gʌn][goʊz][ɔ:f] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪmp] [pleɪn] ['stretʃɪz] [ɪt'self][aʊt] [ə'krɔ:s][ðə; ði][sænd] .
the gun goes off again , and the Imp plane stretches itself out across the sand .
这 枪 去 离开 再次 , 和 这 重要 飞机 伸展 本身 出去 穿过 这 沙 .

枪声再次响起，帝国战机在沙地上伸展开来。

[ˌaɪ 'ti:][lɪfts] , ['rɔrz] , [pulz] [ɑ:n] , [ænd; ənd][flaɪz][ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:rmˌbɜ:rd] .
It lifts , roars , pulls on , and flies in the wake of the Stormbird .
它 电梯 , 咆哮 , 拉 在 , 和 苍蝇 在 这 唤醒 的 这 暴风鸟 .

它升空、咆哮、拉扯、并跟随风暴鸟的尾流飞翔。

[ned] [naɪt] [bendz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd] [glu:z] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
Ned Knight bends to his stick and glues his eyes to the instrument .
内德 骑士 弯曲 到 他的 戳 和 胶水 他的 眼睛 到 这 乐器 .

内德·奈特弯下腰，将目光牢牢地盯着他的棍子。

[ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ɑ:r; ər] ['tɪkɪn] - [ɔ:f] .
The seconds are tickin ' off .
这 秒 是 滴答 - 离开 .

时间一分一秒地过去了。

['fɔ:rti] — ['fɪfti] — ['sɪksti] !
Forty — fifty — sixty !
四十 — 五十 — 六十 !

四——五——六十!

['wækoʊ] !
Whacko !
疯子 !

疯子!

[ðə; ði][gʌn] !
The gun !
这 枪 !

枪!

[ned] [stɔmps] [ɑ:n][ðə; ði][gæs] .
Ned stomps on the gas .
内德 跺脚 在 这 气体 .

内德猛踩油门。

[ə'weɪ] [goʊz][ðə; ði]['ɔ:ltən] .
Away goes the Alton .
离开 去 这 奥尔顿 .

奥尔顿走了。

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ɔ:f] [kwɪk] , [klaimz] [fæst][ænd; ənd] , ['rɔ:rɪn] - [haɪ] , [plauz] ['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] .
It takes off quick , climbs fast and , roarin ' high , plows into the sky .
它 需要 离开 快的 , 攀登 快速地 和 , 咆哮 - 高的 , 犁 进入 这 天空 .

它起飞迅速，爬升很快，然后高高呼啸着冲向天空。

[ænd; ənd][aɪ] , [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] , [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][maɪ] [aɪz] !

And	I	,	back	on	the	field	,	watch	it	go	with	tears	in	my	eyes	!
和	我	,	后退	在	这	场地	,	手表	它	去	和	眼泪	在	我的	眼睛	!

而我，回到球场上，眼含热泪地看着这一切发生！

[wʌn][baɪ][wʌn] , [æt; ət]['sɪksti] - ['sekənd] ['ɪntərvlz] , [ðə; ði] [pleɪnz] [teɪk] [ɔːf] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeə(r)]

One	by	one	,	at	sixty	-	second	intervals	,	the	planes	take	off	,	and	soon	they're
一	经过	一	,	在	六十	-	第二	间隔	,	这	飞机	拿	离开	,	和	很快	它们是

[pə'reidɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][skaɪ] ,

parading	along	the	sky	,
游行	沿着	这	天空	,

飞机一架接一架，每隔六十秒起飞一架，很快便在空中列队飞行。

[ænd; ənd] [treɪlɪn] - [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

and	trailin	'	out	of	sight	.
和	尾随	-	出去	的	视线	.

然后消失在视线之外。

[wʌns] [ðeə(r)] [gɔːn] , [ðer; ðər][ɪz] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][duː][bʌt; bət][weɪt][fɔːr; fər][rɪ'pɔːrts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei]

Once	they're	gone	,	there	is	nothin	'	to	do	but	wait	for	reports	along	the	way
一次	它们是	已消失	,	那里	是	什么也没有	-	到	做	但	等待	为了	报告	沿着	这	方式

.

:

.

他们离开后，除了等待沿途的报告之外，别无他法。

[ðə; ði] [kraʊd] ['liŋgəz] , [ænd; ənd][aɪ][ə'vɔɪd]['mɪstər] . ['ɔːltən] .

The	crowd	lingers	,	and	I	avoid	Mr	.	Alton	.
这	人群	徘徊不去	,	和	我	避免	先生	.	奥尔顿	.

人群迟迟不肯离去，我避开了奥尔顿先生。

[hiː; hi][goʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑːr] ; [aɪ][dʒʌst][floʊt] [ə'raʊnd] .

He	goes	to	his	car	;	I	just	float	around	.
他	去	到	他的	车	;	我	只是	漂浮	大约	.

他走向他的车；我则在周围徘徊。

[wɒts] ['hæpənɪn] - [tuː; tə] [ned] [ænd; ənd][dʒeɪn] [naʊ] , [aɪ] ['wʌndər] ?

What's	happenin	'	to	Ned	and	Jane	now	,	I	wonder	?
是什么	发生	-	到	内德	和	简	现在	,	我	想知道	?

我想知道内德和简现在怎么样了？

[wɒts] ['gɔɪn][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] - [ɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [draɪv] [ə'krɔːs] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steɪts] .

What's	goin	to	happen	to	'	em	as	they	drive	across	half	a	dozen	states	.
是什么	去	到	发生	到	-	呃	作为	他们	驾驶	穿过	一半	一个	打	各州	.

他们开车穿越六个州会发生什么事呢？

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [pʊl] ['ɑːntə] [lɔːŋ] ['aɪlənd][ænd; ənd][get] [daʊn] [tuː; tə] ['kɜːrtɪs] [fɜːrst] ?

Are	they	goin	'	to	pull	onto	Long	Island	and	get	down	to	Curtiss	first	?
是	他们	去	-	到	拉	到	长的	岛	和	得到	向下	到	柯蒂斯	第一的	?

他们会先开到长岛，再到柯蒂斯吗？

[oʊ] , [lɔːrd] !

Oh	,	Lord	!
哦	,	主	!

哦，主啊！

[wel] , ['plenti] ['hæpənd] [ɪn] [ðæt] [pleɪn] [ɑːn][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] !

Well	,	plenty	happened	in	that	plane	on	the	way	,	and	this	is	what	!
出色地	,	很多	发生	在	那	飞机	在	这	方式	,	和	这	是	什么	!

嗯，那架飞机在飞行途中发生了很多事，这就是其中的一些！

[ned] [naɪt] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][kən'troʊlz][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] ['kɑːnsntreɪtɪd] [bɪ'fɔːr] .

Ned	**Knight**	**concentrated**	**on**	**his**	**controls**	**as**	**he**	**had**	**never**	**concentrated**	**before**	**.**
内德	骑士	集中	在	他的	控制	作为	他	有	绝不	集中	前	.

内德·奈特全神贯注于他的控制面板，这是他以前从未有过的专注。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [dʒeɪn][dʒʌst][sæt][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜːr'self] .

In	**the**	**back**	**seat**	**Jane**	**just**	**sat**	**and**	**enjoyed**	**herself**	**.**
在	这	后退	座位	简	只是	卫星	和	享受	她自己	.

简坐在后座上，悠闲地享受着时光。

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði]['ɔːltən] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][tɑːp] [spiːd] .

Little	**by**	**little**	**the**	**Alton**	**went**	**up**	**to**	**her**	**top**	**speed**	**.**
小的	经过	小的	这	奥尔顿	去	向上	到	她	顶部	速度	.

奥尔顿号逐渐加速到了最高速度。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θrɑːtl] ['grædʒuəli]['oʊpənd] , [ʃiː; ʃi] [tɔːr] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] ['skriːmɪŋ] .

With	**the**	**throttle**	**gradually**	**opened**	**,**	**she**	**tore**	**through**	**the**	**sky**	**screaming**	**.**
和	这	风门	逐步地	打开	,	她	撕裂	通过	这	天空	尖叫	.

随着油门逐渐打开，她尖叫着撕裂了天空。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz] [ʃriːk] , [ðə; ði] [strʌts] ['rætlɪŋ] , [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪn] ['tremblɪŋ]

With	**the**	**wires**	**shrieking**	**,**	**the**	**struts**	**rattling**	**,**	**the**	**whole**	**plane**	**trembling**
和	这	电线	尖叫	,	这	支柱	嘎嘎作响	,	这	所有的	飞机	发抖

[ænd; ənd] [θrɑːbɪŋ] ,

and	**throbbing**	**,**
和	悸动	,

电线尖叫，支柱嘎嘎作响，整架飞机都在颤抖和震动。

[ˌaɪ 'tiː] [rɔːrd] [ɑːn][ɪts] [weɪ] , [hel] - [bent][fɔːr; fər] ['vɪktəri] .

it	**roared**	**on**	**its**	**way**	**,**	**hell**	**-**	**bent**	**for**	**victory**	**.**
它	咆哮	在	它是	方式	,	地狱	-	弯曲	为了	胜利	.

它一路咆哮，势在必得。

[ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pleɪnz] [kept] ['gɔɪn] - [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] [speɪst] [laɪk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]

The	**string**	**of**	**planes**	**kept**	**goin**	**'**	**across**	**the**	**sky**	**spaced**	**like**	**they**	**were**	**at**	**the**
这	细绳	的	飞机	保留	去	-	穿过	这	天空	间隔	喜欢	他们	是	在	这

[teɪk] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

take	**off**	**for**	**a**	**while**	**.**
拿	离开	为了	一个	尽管	.

那串飞机持续在天空中飞行，彼此间隔很远，就像还在起飞一样。

[æt; ət][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ][laɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪ'gæn][tuː; tə][drɑːp] , [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði]

At	**the**	**Ohio**	**line**	**one**	**of**	**them**	**began**	**to**	**drop**	**,**	**and**	**took**	**to**	**the**
在	这	俄亥俄州	线	一	的	他们	开始	到	降低	,	和	采取	到	这

[graʊnd] ,

ground	**,**
地面	,

在俄亥俄州边界，其中一人开始倒下，并倒在了地上。

[dɪs'eɪbld] , [ænd; ənd][dɪs'kwɑːlɪfaɪd] , - [kɔːz] [ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][nɑːn] - [stɑːp] [ə'fer] .

disabled	**,**	**and**	**disqualified**	**,**	**'**	**cause**	**the**	**race**	**was**	**a**	**non**	**-**	**stop**	**affair**	**.**
已禁用	,	和	取消资格	,	-	原因	这	种族	曾是	一个	非	-	停止	事务	.

由于比赛全程不停歇，他被取消了参赛资格。

[ə'nʌðər] [wʌn] [suːn] ['fɑːloʊd] .

Another	**one**	**soon**	**followed**	**.**
其他	一	很快	随后	.

随后又发生了一起。

['ʌðər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [stɪl] ['ʌðər] [droʊv] [ə'hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Others	**began**	**to**	**draw**	**back**	**a**	**little**	**,**	**and**	**still**	**others**	**drove**	**ahead**	**a**	**little**	**.**
其他的	开始	到	画	后退	一个	小的	,	和	仍然	其他的	驾驶	前方	一个	小的	.

有些人开始后退，还有些人则向前推进。

[ænd; ənd] [waɪl] [ned] [wʌz; wəz] - - [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['stɔːrmˌbɜːrd] ,

And	while	Ned	was	strivin	'	to	pass	the	Impco	and	reach	the	Stormbird	,
和	尽管	内德	曾是	-	-	到	经过	这	-	和	抵达	这	暴风鸟	,

当奈德努力超越帝国号，抵达风暴鸟号时，

[dʒeɪn] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər] ['helmɪt] [ænd; ənd] ['gɑːg(ə)lz] , [ænd; ənd] [ðen] [riːtʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd]

Jane	removed	her	helmet	and	goggles	,	and	then	reached	forward	and
简	已移除	她	头盔	和	风镜	,	和	然后	达到	向前	和

['dʒentli] [tæpt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

gently	tapped	his	shoulder	.
轻轻地	轻敲	他的	肩膀	.

简摘下头盔和护目镜，然后伸手轻轻拍了拍他的肩膀。

[ned] [lʊkt] [bæk] ; [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['driːmɪn] - .

Ned	looked	back	;	for	a	minute	he	thought	he	was	dreamin	'	.
内德	看起来	后退	;	为了	一个	分钟	他	想法	他	曾是	梦境	-	.

内德回头看了一眼；他有一瞬间以为自己在做梦。

[ðen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊtɚz] ,

Then	he	shouted	something	that	was	lost	in	the	thunder	of	the	motors	,
然后	他	喊叫	某物	那	曾是	丢失的	在	这	雷	的	这	电机	,

[ænd; ənd] [bɔːrd] [ɑːn] .

and	bored	on	.
和	无聊的	在	.

然后他喊了些什么，但被引擎的轰鸣声淹没了，他继续往前开。

[hiː; hi] ['kudnt] [snæp] [ɔːf] [ðə; ði] [ɪg'nɪʃn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; - [tiː] [wʊd] [sloʊ] [ðə; ði] [pleɪn] .

He	couldn't	snap	off	the	ignition	a	minute	;	'	t	would	slow	the	plane	.
他	不能	折断	离开	这	点火	一个	分钟	;	-	t	会	慢的	这	飞机	.

他一分钟都不能关掉点火开关；那样会减慢飞机的速度。

[dʒeɪn] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [stɪl] [ɛn'dʒɔɪɪn] - ['evri] ['mɪnɪt] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk]

Jane	smiled	at	him	,	still	enjoyin	'	every	minute	;	and	then	he	looked	back
简	微笑	在	他	,	仍然	享受	-	每一个	分钟	;	和	然后	他	看起来	后退

[ə'gen] , [ænd; ənd] [grɪnd] .

again	,	and	grinned	.
再次	,	和	咧嘴一笑	.

简对他微笑，依然享受着每一分钟；然后他又回过头来，咧嘴一笑。

['hiːd] [kɔːt] ['ɑːntə] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [dʒeɪn] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] .

He'd	caught	onto	the	joy	of	the	thing	and	then	Jane	was	satisfied	.
他会	捕捉	到	这	喜悦	的	这	事物	和	然后	简	曾是	使满意	.

他体会到了其中的乐趣，简也因此感到满足。

[ned] [bent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kən'troʊlz] [ə'gen] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['slɪpɪn] - ['kloʊzər] .

Ned	bent	to	his	controls	again	,	for	the	Impco	was	slippin	'	closer	.
内德	弯曲	到	他的	控制	再次	,	为了	这	-	曾是	滑倒	-	更近	.

内德再次俯身操控飞船，因为伊姆科号正在悄悄靠近。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [bɛrɪn] - [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] , [tə'rɪfɪk] [streɪn] .

It	wasn't	bearin	'	up	under	the	continued	,	terrific	strain	.
它	不是	轴承	-	向上	在下面	这	持续	,	了不起	拉紧	.

它无法承受持续的巨大压力。

[ned] [grɑːspt] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] ['θrɑːtl] [waɪd] ['oʊpən] .

Ned	grasped	the	opportunity	and	kept	the	throttle	wide	open	.
内德	抓住	这	机会	和	保留	这	风门	宽的	打开	.

内德抓住机会，将油门踩到底。

[bɪt] [baɪ] [bɪt] [ðə; ði] - [slɪd] [bæk] , [ænd; ənd] [ned] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜːrθ] .

Bit	by	bit	the	Impco	slid	back	,	and	Ned	gave	it	a	wide	berth	.
少量	经过	少量	这	-	滑行	后退	,	和	内德	给予	它	一个	宽的	泊位	.

Impco 一点一点地后退，Ned 则远远地避开了它。

['sloʊli] , [bʌt; bət] ['ʃʊrli] , [ðə; ði]['ɔːltən] [əd'vænst] .

Slowly	**,**	**but**	**surely**	**,**	**the**	**Alton**	**advanced**	**.**
缓慢地	,	但	一定	,	这	奥尔顿	先进的	.

奥尔顿缓慢但稳步地前进着。

[fɔːr; fər] [maɪlz] [ðə; ði] [pleɪnz] [bɑːbd] [saɪd][baɪ][saɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ɔːltən] [krept] ['fɔːrwərd] ,

For	**miles**	**the**	**planes**	**bobbed**	**side**	**by**	**side**	**;**	**and**	**then**	**the**	**Alton**	**crept**	**forward**	**,**
为了	英里	这	飞机	波波德	边	经过	边	;	和	然后	这	奥尔顿	悄悄地爬	向前	,

飞机并排颠簸了好几英里；然后奥尔顿号慢慢向前挪动起来。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɛdɪn] - .

inch	**by**	**inch**	**,**	**until**	**it**	**was**	**leadin**	**'**	**.**
英寸	经过	英寸	,	直到	它	曾是	引言	-	.

一点一点地，直到它变成铅。

[dʒeɪn] ['geɪli] [weɪvd] [æt; ət][ðə; ði] - ['paɪlət][ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['kɪsɪz] !

Jane	**gaily**	**waved**	**at**	**the**	**Impco**	**pilot**	**and**	**threw**	**him**	**a**	**couple**	**of**	**kisses**	**!**
简	兴高采烈地	挥手	在	这	-	飞行员	和	扔	他	一个	夫妻	的	吻	!

简兴高采烈地向 Impco 飞行员挥手，并向他抛了几个飞吻！

[ðə; ði]['ɔːltən] [bɔːrd] [ɑːn] , [ænd; ənd][ned] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['stɔːrmˌbɜːrd] .

The	**Alton**	**bored**	**on**	**,**	**and**	**Ned**	**concentrated**	**on**	**the**	**Stormbird**	**.**
这	奥尔顿	无聊的	在	,	和	内德	集中	在	这	暴风鸟	.

奥尔顿号继续向前行驶，内德则专注于风暴鸟号。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['θʌndərɪŋ] [ɑːn] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ʃɪp] , [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪmp] ,

It	**was**	**still**	**thundering**	**on**	**,**	**a**	**strong**	**ship**	**,**	**much**	**better**	**than**	**the**	**Imp**	**,**
它	曾是	仍然	雷鸣	在	,	一个	强的	船	,	很多	更好的	比	这	重要	,

它仍在隆隆作响，这是一艘坚固的战舰，比"小恶魔"号好得多。

[pər'hæps]['iːkwəl][tuː; tə]['aʊərz] — [pər'hæps]['iːv(ə)n] ['betər] !

perhaps	**equal**	**to**	**ours**	**—**	**perhaps**	**even**	**better**	**!**
也许	平等的	到	我们的	—	也许	甚至	更好的	!

或许和我们的一样好——甚至更好！

[ned] [kept] [ðə; ði] ['θrɑːtl] [waɪd] ; [ænd; ənd][dʒeɪn] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪriəs] ['bɪznəs] [ʌv; əv]

Ned	**kept**	**the**	**throttle**	**wide**	**;**	**and**	**Jane**	**settled**	**down**	**to**	**the**	**serious**	**business**	**of**
内德	保留	这	风门	宽的	;	和	简	定居	向下	到	这	严肃的	商业	的

['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ðə; ði] [liːd] .

takin	**'**	**the**	**lead**	**.**
拿	-	这	带领	.

内德猛踩油门；简则认真地开始领跑。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['bɑːbɪn] - [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [pleɪnz] , ['slaɪdɪn] - [baɪ]['dʒent(ə)l][bʌt; bət][fæst] ;

The	**earth**	**was**	**bobbin**	**'**	**below**	**the**	**planes**	**,**	**slidin**	**'**	**by**	**gentle**	**but**	**fast**	**;**
这	地球	曾是	线轴	-	以下	这	飞机	,	滑行	-	经过	温和的	但	快速地	;

地球在飞机下方上下起伏，轻柔而快速地滑过；

[wʌn] [taʊn] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

one	**town**	**and**	**another**	**came**	**into**	**view**	**and**	**disappeared**	**.**
一	镇	和	其他	来了	进入	看法	和	消失	.

一个城镇映入眼帘，另一个城镇又消失不见。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ɔːltən][bɪ'gæn][tuː; tə]['wɑːb(ə)l] .

And	**then**	**the**	**Alton**	**began**	**to**	**wobble**	**.**
和	然后	这	奥尔顿	开始	到	摇晃	.

然后，奥尔顿开始摇晃起来。

[ðə; ði]['moʊtər] [rɔːrd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

The	**motor**	**roared**	**up**	**and**	**down**	**.**
这	发动机	咆哮	向上	和	向下	.

马达轰鸣着上下运转。

[ned] [wʌz; wəz] ['æktɪn] - ['fʌni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kən'troʊlz] .

Ned	was	actin	'	funny	with	the	controls	.
内德	曾是	肌动蛋白	-	有趣的	和	这	控制	.

内德操作控制装置时动作很奇怪。

[dʒeɪn] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [kloʊz] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nɛdz] [hed] [bɑːb] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

Jane	watched	him	close	;	and	then	she	saw	Ned's	head	bob	,	and	his
简	观看	他	关闭	;	和	然后	她	锯	内德的	头	鲍勃	,	和	他的

['ʃəuldəz] [slaɪd] ['fɔːrwərd] .

shoulders	slide	forward	.
肩膀	滑动	向前	.

简仔细地观察着他；然后她看到内德的头晃动了一下，肩膀向前倾了倾。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [daɪv] [ænd; ənd] [luːz] [spiːd] .

Just	then	the	ship	began	to	dive	and	lose	speed	.
只是	然后	这	船	开始	到	潜水	和	失去	速度	.

就在这时，船开始下沉并减速。

“ [ned] !

“	Ned	!
”	内德	!

“内德！”

” [dʒeɪn] [skriːtʃ] , [græbiŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪn] - [hɪm; ɪm] .

”	Jane	screeched	,	grabbing	his	shoulder	and	shakin	'	him	.
”	简	尖叫	,	抓取	他的	肩膀	和	摇晃	-	他	.

简尖叫着，抓住他的肩膀摇晃他。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

“	What's	the	matter	?
”	是什么	这	事情	?

“怎么了？

” [hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] [sʌm; səm] , [lʊkt] [ə'raʊnd] ; [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

”	He	pulled	himself	together	some	,	looked	around	;	and	in	his	eyes	was	a
”	他	拉	他自己	一起	一些	,	看起来	大约	;	和	在	他的	眼睛	曾是	一个

['driːmi] , [sɪk] [lʊk] .

dreamy	,	sick	look	.
梦幻般的	,	生病的	看	.

他稍微振作了一下，环顾四周；他的眼神迷离而病态。

[dʒeɪn] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] ['æktɪd] ['ɔːlmoʊst] [drʌŋk] .

Jane	shook	him	again	;	but	he	acted	almost	drunk	.
简	摇晃	他	再次	;	但	他	行动	几乎	醉	.

简又摇晃了他一下；但他却像喝醉了一样。

[hɪz; ɪz] [lɪps] ['mʌmbld] [wɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] ['moʊtɚz] [rɔːr] ;

His	lips	mumbled	words	that	were	lost	in	the	motor's	roar	;
他的	嘴唇	喃喃自语	字	那	是	丢失的	在	这	电机的	吼	;

他嘴唇翕动，喃喃自语，但声音被引擎的轰鸣声淹没了；

[bʌt; bət] [dʒeɪn] [nuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

but	Jane	knew	that	something	was	very	much	wrong	with	him	.
但	简	知道	那	某物	曾是	非常	很多	错误的	和	他	.

但简知道他肯定出了大问题。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['loʊzɪn] - [spiːd] ; [ðə; ði] ['stɔːrm͵bɜːrd] [wʌz; wəz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns]

The	ship	was	losin	'	speed	;	the	Stormbird	was	leading	by	a	long	distance
这	船	曾是	损失	-	速度	;	这	暴风鸟	曾是	领导	经过	一个	长的	距离

;

;

;

飞船速度正在下降；“风暴鸟”号遥遥领先；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][ɪmp][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [kloʊz][ə'gen] .

and	even	the	Imp	was	drawing	close	again	.
和	甚至	这	重要	曾是	绘画	关闭	再次	.

就连小恶魔也再次逼近了。

[dʒeɪn]['dɪdnt] [weɪt][fɔːr; fər]['eni] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] .

Jane	didn't	wait	for	any	more	trouble	.
简	没有	等待	为了	任何	更多的	麻烦	.

简没有再等任何麻烦发生。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌn'snæpt] [hɜːr; hər] ['seɪfti] [belt][ænd; ənd] , [kɑːm][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,

She	unsnapped	her	safety	belt	and	,	calm	as	you	please	,
她	解开扣子	她	安全	腰带	和	,	冷静的	作为	你	请	,

她解开安全带，然后镇定自若地说道：

[pʊt][wʌn][leg] [ə'krɔːs] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːr] [pɪt] .

put	one	leg	across	and	into	the	fore	pit	.
放	一	腿	穿过	和	进入	这	前	坑	.

将一条腿跨过并伸入前坑。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊld] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt][wɪð; wɪθ][ned] .

Then	she	pulled	forward	,	and	came	into	the	pit	with	Ned	.
然后	她	拉	向前	,	和	来了	进入	这	坑	和	内德	.

然后她向前拉，和内德一起进了坑里。

[ʃiː; ʃi] [kræmd] [hɜːr'self] [daʊn] ['ɪntuː][ænd; ənd][ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði] [stɪk] .

She	crammed	herself	down	into	and	on	him	,	and	grabbed	the	stick	.
她	拥挤	她自己	向下	进入	和	在	他	,	和	抓住	这	戳	.

她把自己挤进他怀里，抓起那根棍子。

['nɛdz] [fiːt] [wɜːr; wər] [luːs] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌdər] - [baːz] ,

Ned's	feet	were	loose	on	the	rudder	-	bars	,
内德的	脚	是	松动的	在	这	舵	-	酒吧	,

内德的脚在舵杆上松动了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['steɪbəlaɪzər][kept][ðə; ði] [pleɪn] [ɑːn][æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [help][frʌm; frəm]

but	the	stabilizer	kept	the	plane	on	an	even	keel	without	much	help	from
但	这	稳定器	保留	这	飞机	在	一个	甚至	龙骨	没有	很多	帮助	从

[ðə; ði][kən'troʊlz] .

the	controls	.
这	控制	.

但稳定器使飞机保持平稳飞行，无需过多操纵。

[dʒeɪn] [ʃʊk] [ned] [ə'gen] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːŋkɪn] - [aʊt][fæst] .

Jane	shook	Ned	again	;	and	he	was	conkin	'	out	fast	.
简	摇晃	内德	再次	;	和	他	曾是	康金	-	出去	快速地	.

简又摇醒了内德；他很快就昏过去了。

[hiː; hi] [pʊld] [ɔːf][wʌn] [glʌv] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

He	pulled	off	one	glove	and	looked	at	his	right	hand	.
他	拉	离开	一	手套	和	看起来	在	他的	正确的	手	.

他脱下一只手套，看了看自己的右手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd] [swoʊl] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [striːk] , [ə; eɪ]

It	was	red	and	swole	up	,	and	across	it	was	a	red	streak	,	a
它	曾是	红色的	和	肿胀	向上	,	和	穿过	它	曾是	一个	红色的	条纹	,	一个

[skrætʃ] .

scratch	.
划痕	.

它又红又肿，上面还有一道红色的划痕。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['pɪtɪf(ə)l] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][help] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [tɔːk]

He	looked	up	with	eyes	full	of	pitiful	request	for	help	,	and	tried	to	talk
他	看起来	向上	和	眼睛	满的	的	可怜	要求	为了	帮助	,	和	尝试	到	讲话

.

:

.

他抬起头，眼神中充满了可怜的求助，并试图开口说话。

[dʒeɪn][wʌz; wəz] ['despərət] ; [ʃiː; ʃi][kʌt][ðə; ði] [swɪtʃ] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

Jane	was	desperate	;	she	cut	the	switch	to	hear	him	.
简	曾是	绝望的	;	她	切	这	转变	到	听到	他	.

简当时很绝望，她剪断了开关，想听听他的声音。

“ [sɪk] , ” [hiː; hi] ['mʌmbld] .

“	Sick	,	”	he	mumbled	.
“	生病的	,	”	他	喃喃自语	.

“病了，”他咕哝道。

“ [skrætʃ] — ['sʌmbɑːdi] [ɑːn] [fiːld] .

“	Scratch	—	somebody	on	field	.
“	划痕	—	某人	在	场地	.

“Scratch——场上有人。”

[bʌmpt] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

Bumped	against	me	.
撞	反对	我	.

撞到我了。

[mʌst; məst][biː; bi] — ['pɔɪznd] .

Must	be	—	poisoned	.
必须	是	—	中毒	.

一定是中毒了。

[oʊ] , — [aɪ][kɑːnt] — [goʊ][ɑːn] — —

Oh	,	—	I	can't	—	go	on	—	—
哦	,	—	我	不能	—	去	在	—	—

哦，——我不能——继续——

” [ænd; ənd][hiː; hi] [slʌmpt] ['fɔːrwərd][ɪn][ðə; ði][pɪt] .

”	And	he	slumped	forward	in	the	pit	.
”	和	他	瘫倒	向前	在	这	坑	.

“然后他向前瘫倒在坑里。”

[dʒeɪn] [snæpt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪg'nɪʃn] , [kept] [ðə; ði] [stɪk] ['stedi] , [pʊld] [ned] [bæk] [ʌp] ,

Jane	snapped	on	the	ignition	,	kept	the	stick	steady	,	pulled	Ned	back	up	,
简	啪啪	在	这	点火	,	保留	这	戳	稳定的	,	拉	内德	后退	向上	,

简猛地发动汽车，稳住方向盘，把内德拉了起来。

[ænd; ənd]['pliːdəd, 'pliːdɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

and	pleaded	in	his	ear	.
和	恳求	在	他的	耳朵	.

并在他耳边恳求。

“ [traɪ] , [ned] ! [traɪ][tuː; tə][get] [ʌp] !

“	Try	,	Ned	!	Try	to	get	up	!
“	尝试	,	内德	!	尝试	到	得到	向上	!

“试试，内德！试着站起来！”

[traɪ][tuː; tə][get] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [pɪt] .

Try	to	get	back	into	the	other	pit	.
尝试	到	得到	后退	进入	这	其他	坑	.

试着回到另一个坑里。

[aɪl] ['hænd(ə)l][ðə; ði] [stɪk] .
I'll **handle** **the** **stick** **.**
患病的 处理 这 戳 .

我来拿棍子。

[juː; jʊ][get] [bæk] — [traɪ] !
You **get** **back** **—** **try** **!**
你 得到 后退 — 尝试 !

你回来——试试!

[pliːz] [traɪ] !
Please **try** **!**
请 尝试 !

请尝试!

" [sɪk] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][traɪd] .
" Sick **as** **he** **was** **,** **he** **tried** **.**
" 生病的 作为 他 曾是 , 他 尝试 .

尽管病得很重，他还是尽力了。

[hiː; hi] ['drægd] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] ['tɔtəd] [ɪn][ðə; ði] [er] , [waɪl] [dʒeɪn] [ə'sɪstɪd] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
He **dragged** **himself** **up** **and** **tottered** **in** **the** **air** **,** **while** **Jane** **assisted** **all** **she** **could** **.**
他 拖拽 他自己 向上 和 摇摇晃晃 在 这 空气 , 尽管 简 协助 全部 她 可以 .

他挣扎着站了起来，摇摇晃晃地站在空中，简则尽力帮助他。

[ðen] [ned] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪr] [pɪt] , [hæf][ɑːn][ðə; ði] [siːt] ,
Then **Ned** **tumbled** **into** **the** **rear** **pit** **,** **half** **on** **the** **seat** **,**
然后 内德 翻滚 进入 这 后部 坑 , 一半 在 这 座位 ,

然后内德翻身跌进了后排的坑里，半个身子都趴在了座位上。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['mækɪn] - [ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə][get] [ʌp] , [pæst] [aʊt] [kəm'pliːtli] .
and **without** **makin** **'** **a** **move** **to** **get** **up** **,** **passed** **out** **completely** **.**
和 没有 制造 - 一个 移动 到 得到 向上 , 通过了 出去 完全地 .

他没有起身，就彻底昏了过去。

[dʒeɪn] ['setld] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊlz][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['faɪər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['plenti]
Jane **settled** **to** **the** **controls** **with** **all** **the** **fire** **she** **had** **—** **which** **was** **plenty**
简 定居 到 这 控制 和 全部 这 火 她 有 — 哪个 曾是 很多
!
!
!

简全身心地投入到操控中——她拥有的热情可谓是十足的热情!

[ʃiː; ʃi] [snæpt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪg'nɪʃn] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] ['θrɑːtl] [waɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
She **snapped** **on** **the** **ignition** **and** **opened** **the** **throttle** **wide** **as** **she** **could** **.**
她 啪啪 在 这 点火 和 打开 这 风门 宽的 作为 她 可以 .

她猛地打开点火开关，并将油门开到最大。

[ðə; ði]['moʊtər]['blæstɪd] .
The **motor** **blasted** **.**
这 发动机 炸毁 .

马达发出爆炸声。

[ðə; ði] [pleɪn] ['ɔːlmoʊst] [dʒʌmpt] [ə'hed] .
The **plane** **almost** **jumped** **ahead** **.**
这 飞机 几乎 跳了起来 前方 .

飞机几乎是向前跃起的。

[ðə; ði][ɪmp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][noʊz][tuː; tə][noʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːltən][ə'gen] , ['grædʒuəli]

The	Imp	,	which	was	almost	nose	to	nose	with	the	Alton	again	,	gradually
这	重要	,	哪个	曾是	几乎	鼻子	到	鼻子	和	这	奥尔顿	再次	,	逐步地

[drɑːpt] [bæk] .

dropped	back	.
掉落	后退	.

Imp 几乎再次与 Alton 并驾齐驱，但随后逐渐落后。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['stɔːrmˌbɜːrd] , [fɑːr] [ə'hed] .

There	was	the	Stormbird	,	far	ahead	.
那里	曾是	这	暴风鸟	,	远的	前方	.

前方很远的地方是风暴鸟号。

[dʒeɪn] [fɪkst] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [ɑːn] [ðæt] [pleɪn] , [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] ['θrɑːtl] ['oʊpən] , [ænd; ənd]

Jane	fixed	her	blue	eyes	on	that	plane	,	and	kept	the	throttle	open	,	and
简	固定的	她	蓝色的	眼睛	在	那	飞机	,	和	保留	这	风门	打开	,	和

[preɪd] .

prayed	.
祈祷	.

简用她那双蓝色的眼睛盯着那架飞机，保持油门全开，默默祈祷。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] ['pɜːrfɪktli] [ðen] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [ned] .

She	didn't	understand	perfectly	then	what	had	happened	to	Ned	.
她	没有	理解	完美	然后	什么	有	发生	到	内德	.

当时她还不完全明白内德身上发生了什么事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] : [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] , ['tɑːkən] - [wɪð; wɪθ]['ɔːltən] — [waɪl] [dʒeɪn]

It	was	this	:	while	he	was	on	the	field	,	talkin	'	with	Alton	—	while	Jane
它	曾是	这	:	尽管	他	曾是	在	这	场地	,	谈话	-	和	奥尔顿	—	尽管	简

[wʌz; wəz]['tɑːkən] - [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

was	talkin	'	with	me	,
曾是	谈话	-	和	我	,

事情是这样的：当他在球场上和奥尔顿说话的时候——而简正在和我说话的时候，

['praɪvət] ! — ['sʌmbɑːdi] [brʌʃt] [pæst][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ned] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [skrætʃ] [ɑːn]

private	!	—	somebody	brushed	past	him	,	and	then	Ned	discovered	a	scratch	on
私人的	!	—	某人	刷过	过去的	他	,	和	然后	内德	发现	一个	划痕	在

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

小心点！——有人从他身边擦身而过，然后内德发现自己手上有一道划痕。

['lʊkɪn] - [laɪk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][pɪn] .

lookin	'	like	it	was	made	by	a	pin	.
在看	-	喜欢	它	曾是	制成	经过	一个	别针	.

看起来像是用别针扎出来的。

[hiː; hi] [θɔːt] ['nɑːθɪn] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [skrætʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drʌg] .

He	thought	nothin	'	of	it	,	but	that	scratch	was	full	of	a	drug	.
他	想法	什么也没有	-	的	它	,	但	那	划痕	曾是	满的	的	一个	药品	.

他当时没在意，但那道划痕里却藏着毒品。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [jet] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['paʊərf(ə)l] ,

What	it	was	we	don't	know	yet	,	but	it	was	powerful	,
什么	它	曾是	我们	不	知道	然而	,	但	它	曾是	强大的	,

我们还不知道那是什么，但它威力强大。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [baɪ] ['sʌmbɑːdi] [ɪn]

and	without	the	shadow	of	a	doubt	it	had	been	used	by	somebody	in
和	没有	这	阴影	的	一个	怀疑	它	有	到过	用过的	经过	某人	在

[ðə; ði]['stɔːrmˌbɜːrd] ['piːpəlz] [peɪ] — ['sʌmbɑːdi] ,

the	Stormbird	people's	pay	—	somebody	,
这	暴风鸟	人们的	支付	—	某人	,

毫无疑问，这肯定是暴风鸟组织里某个受雇于人的家伙——某个人——利用的。

['prɑːbəbli] [æt; ət] [stʌd] ['wɔkɜ-z] [bɪ'hest] .

probably	at	Stud	Walker's	behest	.
大概	在	钉子	沃克的	要求	.

很可能是受斯塔德·沃克指使。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['ɔːltən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [baɪ] - - [ɪts]['paɪlət] —

The	object	was	to	put	the	Alton	out	of	the	race	by	cripplin	'	its	pilot	—
这	目的	曾是	到	放	这	奥尔顿	出去	的	这	种族	经过	-	-	它是	飞行员	—

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

目的是通过削弱奥尔顿赛车的驾驶员来使其退出比赛——而且，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][dʒeɪn] , [ðə; ði] [trɪk] [wʊd] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] !

if	it	hadn't	been	for	Jane	,	the	trick	would	have	succeeded	!
如果	它	之前没有	到过	为了	简	,	这	诡计	会	有	成功了	!

如果不是简，这个诡计就成功了！

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][dʒeɪn][æt; ət][ðə; ði] [stɪk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] - - !

But	with	Jane	at	the	stick	,	it	was	far	from	succeedin	'	!
但	和	简	在	这	戳	,	它	曾是	远的	从	-	-	!

但是简执棒的时候，却远未成功！

[dʒeɪn] [stretʃt] [ðæt] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] .

Jane	stretched	that	ship	to	the	limit	.
简	拉伸	那	船	到	这	限制	.

简把那艘船的性能发挥到了极致。

[ðə; ði] [ɪmp] [bɑːbd] [fɑːr][bɪ'haɪnd] .

The	Imp	bobbed	far	behind	.
这	重要	波波德	远的	在后面	.

小恶魔远远地落在后面。

['terətɔːri] [ʌn'riːld] ['ʌndər] [hɜːr; hər] .

Territory	unreeled	under	her	.
领土	展开	在下面	她	.

她的统治使领土沦陷。

[ðə; ði]['stɔːrmˌbɜːrd] [luːmd] [lɑːrdʒ] [ə'gen] .

The	Stormbird	loomed	large	again	.
这	暴风鸟	迫近	大的	再次	.

风暴鸟再次出现在眼前，显得格外庞大。

[bəuθ] [ʃɪps] [wɜːr; wər]['gɔɪn] - [ðer; ðər]['lɪmɪt] .

Both	ships	were	goin	'	their	limit	.
两个都	船舶	是	去	-	他们的	限制	.

两艘船都已达到极限航程。

[ðə; ði] [reɪs] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃɪp] [hæd; həd][ðə; ði] [mɔːr] [spiːd]

The	race	settled	down	to	a	question	of	which	ship	had	the	more	speed
这	种族	定居	向下	到	一个	问题	的	哪个	船	有	这	更多的	速度

[ænd; ənd] ['paʊər] [ænd; ənd]['stæmɪnə] ,

and	power	and	stamina	,
和	力量	和	耐力	,

比赛最终演变成哪艘船速度更快、动力更强、耐力更佳的问题。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪktər] [wʊd] [biː; bi][dɪ'saɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['næroʊ] ['mɑːrdʒɪn] .

and	the	victor	would	be	decided	by	a	very	narrow	margin	.
和	这	胜利者	会	是	决定	经过	一个	非常	狭窄的	利润	.

胜负将由微弱优势决定。

[dʒeɪn] [kept] [ðə; ði] ['θrɑːtl] [waɪd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːltən][tuː; tə][duː][ɪts] [stʌf] —

Jane	kept	the	throttle	wide	,	and	waited	for	the	Alton	to	do	its	stuff	—
简	保留	这	风门	宽的	,	和	等待	为了	这	奥尔顿	到	做	它是	东西	—

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

and	it	did	.
和	它	做过	.

简一直踩着油门，等着奥尔顿发挥它的作用——而它也确实做到了。

['sloʊli] [ʃiː; ʃi] [druː] [ʌp] .

Slowly	she	drew	up	.
缓慢地	她	画	向上	.

她缓缓地画起了画。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði]['ɔːltən][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [teɪl][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

She	kept	the	Alton	on	a	level	with	the	Stormbird's	tail	for	a	hundred	miles	.
她	保留	这	奥尔顿	在	一个	等级	和	这	-	尾巴	为了	一个	百	英里	.

她驾驶着奥尔顿号与风暴鸟号的尾部保持水平行驶了一百英里。

[ðen] ['sloʊli] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] .

Then	slowly	the	differences	in	the	ships	began	to	tell	.
然后	缓慢地	这	差异	在	这	船舶	开始	到	告诉	.

然后，船只之间的差异开始慢慢显现出来。

[ðə; ði]['ɔːltən] [krept] [ʌp] .

The	Alton	crept	up	.
这	奥尔顿	悄悄地爬	向上	.

奥尔顿悄悄靠近了。

[æn; ən] [ɪntʃ] .

An	inch	.
一个	英寸	.

一英寸。

[ə'nʌðər] [ɪntʃ] .

Another	inch	.
其他	英寸	.

再长一英寸。

[ə'nʌðər] [ɪntʃ] — ['fɔːrwərd]['ɔːlweɪz] , [æt; ət][ə; eɪ][mæd] ['erspiːd] , [ðə; ði]['moʊtər] ['blæstɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]

Another	inch	—	forward	always	,	at	a	mad	airspeed	,	the	motor	blasting	like	a
其他	英寸	—	向前	总是	,	在	一个	疯狂的	空速	,	这	发动机	爆破	喜欢	一个

['diːmən] [luːs] [aʊt][ʌv; əv] [hel] ,

demon	loose	out	of	hell	,
恶魔	松动的	出去	的	地狱	,

再往前一寸——始终保持疯狂的空速，发动机轰鸣声如同地狱里挣脱束缚的恶魔。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʃɪp] ['ʃeɪkɪŋ] , [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] ['skriːmɪŋ] .

the	whole	ship	shaking	,	the	wires	screaming	.
这	所有的	船	摇晃	,	这	电线	尖叫	.

整艘船都在摇晃，电线发出刺耳的尖叫声。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [spʌn] [ænd; ənd] [vɪəd] .

The	earth	spun	and	veered	.
这	地球	旋转	和	转向	.

地球自转并偏离轨道。

[ə'nʌðər] [ɪntʃ] — [ə'nʌðər] .
Another inch — another .
其他 英寸 — 其他 .

再一英寸——又一英寸。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] ['ɔ:ltən] [krept] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] ['stɔ:rmˌbɜ:rd] [ʌn'tɪl] , [prɑ:p] ['i:v(ə)n] [wɪð; wɪθ] [prɑ:p] ,
Little by little the Alton crept up on the Stormbird until , prop even with prop ,
小的 经过 小的 这 奥尔顿 悄悄地爬向上 在 这 暴风鸟 直到 , 支柱 甚至 和 支柱 ,

奥尔顿号逐渐逼近风暴鸟号，直到螺旋桨与螺旋桨齐平。

[ðeɪ] [droʊv] [ə'hed] [wɪ'ðaʊt] ['i:ðər] ['geɪnɪn] - [ə; eɪ] [maɪt] .
they drove ahead without either gainin ' a mite .
他们 驾驶 前方 没有 任何一个 加宁 - 一个 螨虫 .

他们一路向前，却一无所获。

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['stɔ:rmˌbɜ:rd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [slɪp] [bæk] ; [ænd; ənd] [dʒeɪn] — [jes] ! — [tɔ:st] ['mɪstər] .
Once again the Stormbird began to slip back ; and Jane — yes ! — tossed Mr .
一次 再次 这 暴风鸟 开始 到 滑 后退 ; 和 简 — 是的 ! — 抛掷 先生 .
[stʌd] ['wɔ:kər] [æn; ən] [aɪ'rɑ:nɪk] [kɪs] !
Stud Walker an ironic kiss !
钉子 沃克 一个 讽刺的是 吻 !

暴风鸟号再次开始后退；简——没错！——给了斯塔德·沃克先生一个讽刺的吻！

[dʒeɪn] [kept] [ðæt] [ʃɪp] ['haʊlɪn] - .
Jane kept that ship howlin ' .
简 保留 那 船 豪林 - .

简让那艘船一直发出轰鸣声。

[ɑ:n] [ʃi:; ʃi] [went] .
On she went .
在 她 去 .

她继续前行。

[ɑ:n] .
On .
在 .

在。

[ðə; ði] [skaɪz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['dɑ:rkən] .
The skies began to darken .
这 天空 开始 到 变暗 .

天空开始变暗。

[ðə; ði] [er] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bʌmpi] .
The air got a little bumpy .
这 空气 得到 一个 小的 起疙瘩的 .

空气变得有些颠簸。

[ðə; ði] [ˌvɪzə'bɪlətɪ] [drɑ:pt] .
The visibility dropped .
这 能见度 掉落 .

能见度下降。

[ðə; ði] [ɪg'zɔ:st] [tjʊb] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪnz] , [waɪt] - [hɑ:t] , ['spaʊtɪd] ['ɔrɪndʒ] ['faɪər] .
The exhaust tubes of the planes , white - hot , spouted orange fire .
这 排气 管子 的 这 飞机 , 白色的 - 热的 , 喷涌而出 橙子 火 .

飞机的排气管烧得通红，喷出橙色的火焰。

[ænd; ənd] [dʒeɪn] [droʊv] [ɑ:n] .
And Jane drove on .
和 简 驾驶 在 .

简继续开车前行。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] , [ə'gen] , [ðə; ði] ['ɔ:ltən] [tʊk] [ɪts] ['mɑ:rdʒɪn] [ʌv; əv] [li:d] .

Little	**by**	**little**	**,**	**again**	**,**	**the**	**Alton**	**took**	**its**	**margin**	**of**	**lead**	**.**
小的	经过	小的	,	再次	,	这	奥尔顿	采取	它是	利润	的	带领	.

奥尔顿逐渐拉开了与对手的差距。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

What	**was**	**that**	**?**
什么	曾是	那	?

那是什么?

['wɔ:tər] !

Water	**!**
水	!

水!

[lɔ:ŋ] ['aɪlənd] [saʊnd] !

Long	**Island**	**Sound**	**!**
长的	岛	声音	!

长岛海峡!

['oʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ə'weɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [fi:ld] !

Only	**a**	**few**	**miles**	**away**	**was**	**the**	**finish**	**field**	**!**
仅有的	一个	很少	英里	离开	曾是	这	结束	场地	!

终点线就在几英里之外!

[dʒeɪn] [kept] [ðə; ði] [pleɪn] ['draɪvɪn] - .

Jane	**kept**	**the**	**plane**	**drivin**	**'**	**.**
简	保留	这	飞机	驾驶	-	.

简让飞机继续飞行。

[ðə; ði] ['stɔ:rm,bɜ:rd] [hauld] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɔ:ltənz] [teɪl] .

The	**Stormbird**	**howled**	**on**	**the**	**Alton's**	**tail**	**.**
这	暴风鸟	嚎叫	在	这	奥尔顿的	尾巴	.

暴风鸟在奥尔顿号的尾部发出嚎叫。

[bəuθ] [pleɪnz] [wɜ:r; wər] ['kreɪzi] ['flaɪɪn] - [θɪŋz] — ['kreɪzi] .

Both	**planes**	**were**	**crazy**	**flyin**	**'**	**things**	**—**	**crazy**	**.**
两个都	飞机	是	疯狂的	飞行	-	事物	—	疯狂的	.

这两架飞机都是疯狂的飞行器——太疯狂了。

[ðen] [ðə; ði] [fi:ld] , [ðə; ði] [bɪg] [skwer] !

Then	**the**	**field**	**,**	**the**	**big**	**square**	**!**
然后	这	场地	,	这	大的	正方形	!

然后是场地，那个大广场!

['kloʊzər] [ænd; ənd] ['kloʊzər] !

Closer	**and**	**closer**	**!**
更近	和	更近	!

越来越近了!

[dʒeɪn] [stept] [daʊn] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] , ['sloʊɪn] - [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] .

Jane	**stepped**	**down**	**to**	**it**	**,**	**slowin**	**'**	**as**	**little**	**as**	**possible**	**.**
简	步	向下	到	它	,	慢点	-	作为	小的	作为	可能的	.

简走下台阶，尽量不放慢速度。

[daʊn] [ʃi:; ʃi] [swu:p] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd] [swʌŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɜ:r; hər] .

Down	**she**	**swooped**	**,**	**and**	**the**	**ground**	**swung**	**up**	**at**	**her**	**.**
向下	她	俯冲	,	和	这	地面	摇摆	向上	在	她	.

她俯冲而下，地面却向她猛地弹起。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] [trʌks] [tʌtʃ] .

She	**felt**	**the**	**trucks**	**touch**	**.**
她	毛毡	这	卡车	触碰	.

她感觉到了卡车之间的接触。

[ʃiː; ʃi] [zɪpt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][sænd] ; [ʃiː; ʃi] [graʊnd] [luːpt] ; [ʃiː; ʃi] ['trʌndld] [bæk] .

She	zipped	across	the	sand	;	she	ground	looped	;	she	trundled	back	.
她	压缩	穿过	这	沙	;	她	地面	循环	;	她	隆隆地	后退	.

她飞快地穿过沙滩；她原地打转；她缓缓地滚了回来。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

And	as	she	came	to	a	stop	,	and	the	crowd	started	for	her	,
和	作为	她	来了	到	一个	停止	,	和	这	人群	开始	为了	她	,

当她停下脚步，人群开始向她涌来时，

[ðə; ði]['stɔːrmˌbɜːrd] [drɑːpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

the	Stormbird	dropped	out	of	the	sky	.
这	暴风鸟	掉落	出去	的	这	天空	.

风暴鸟从天而降。

[dʒeɪn] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [pleɪn] .

Jane	jumped	out	of	her	plane	.
简	跳了起来	出去	的	她	飞机	.

简从飞机上跳了下来。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ned] ['wɔznt] ['sɪriəsli] [hɜːrt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['niːdɪd] [help] ,

She	knew	Ned	wasn't	seriously	hurt	,	but	he	needed	help	,
她	知道	内德	不是	严重地	伤害	,	但	他	需要	帮助	,

她知道内德伤得不重，但他需要帮助。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][mæn][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] : “ [get][ə; eɪ]['dɑːktər] !

and	to	the	first	man	she	saw	she	shouted	:	“	Get	a	doctor	!
和	到	这	第一的	男人	她	锯	她	喊叫	:	“	得到	一个	医生	!

她对着看到的第一个人大喊：“快去找医生！”

” [ðen] , [wɪð; wɪθ] [riˈpɔːtəz] ['mɑːbɪn] - [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [smaɪld] , [geɪv] [hɜːr; hər] [neɪm] [ænd; ənd]

”	Then	,	with	reporters	mobbin	'	her	,	she	just	smiled	,	gave	her	name	and
”	然后	,	和	记者	暴徒	-	她	,	她	只是	微笑	,	给予	她	姓名	和

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ,

that	of	the	plane	,
那	的	这	飞机	,

“然后，面对蜂拥而至的记者，她只是微笑着，报出了自己的姓名和飞机编号。”

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ə; eɪ][fæt][mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [bædʒ] , [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti]

and	waited	until	a	fat	man	with	an	official	badge	,	head	of	the	Committee
和	等待	直到	一个	胖的	男人	和	一个	官方的	徽章	,	头	的	这	委员会

,

,

,

然后等到一位佩戴官方徽章的胖子，也就是委员会主席，

[keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] .

came	up	to	her	.
来了	向上	到	她	.

走到她跟前。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['pɜːrtli] :

Then	she	said	pertly	:
然后	她	说	活泼地	:

然后她俏皮地说：

“ [wel] , [aɪ] [ges] [aɪ][wʌn] , ['dɪdnt][aɪ] ?

“	Well	,	I	guess	I	won	,	didn't	I	?
“	出色地	,	我	猜测	我	韩元	,	没有	我	?

“看来我赢了，不是吗？”

" [ðə; ði] [kə'mɪtɪmən] [wʌz; wəz] ['flæbərgæstɪd] .
" **The** **Committeeman** **was** **flabbergasted** **.**
" 这 委员 曾是 目瞪口呆 .

委员们惊呆了。

[hiː; hi]['hædnt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][gɜːrl] .
He **hadn't** **expected** **to** **see** **a** **girl** **.**
他 之前没有 预期的 到 看 一个 女孩 .

他没想到会见到一个女孩。

[riˈpɔːtəz] [wɜːr; wər] - - [fɔːr; fər]['dʒeɪnz] [neɪm] , [ænd; ənd][fækts][əˈbaʊt][hɜːr; hər] ,
Reporters **were** **yowlin** **'** **for** **Jane's** **name** **,** **and** **facts** **about** **her** **,**
记者 是 - - 为了 简的 姓名 , 和 事实 关于 她 ,

记者们争相询问简的名字和她的相关情况。

['noʊɪn] - [ðæt] [ə; eɪ][gɜːrl]['hædnt] [bɪn] ['skedʒuːld] [tuː; tə]['paɪlət][ðə; ði]['ɔːltən] , [ænd; ənd][sɛnsən] - [ə; eɪ]
knowin **'** **that** **a** **girl** **hadn't** **been** **scheduled** **to** **pilot** **the** **Alton** **,** **and** **sensin** **'** **a**
知道 - 那 一个 女孩 之前没有 到过 已安排 到 飞行员 这 奥尔顿 , 和 感觉蛋白 - 一个
[bɪg]['stɔːri] .
big **story** **.**
大的 故事 .

知道原本没有安排女孩驾驶奥尔顿飞机，就觉得这其中肯定有大新闻。

[ðə; ði] [kə'mɪtɪmən] [mʌft] [ə; eɪ][fjuː] [wɜːrdz] , [nɑːt] ['noʊɪn] - [wʌt] [tuː; tə][duː][ɔːr][seɪ] ,
The **Committeeman** **muffed** **a** **few** **words** **,** **not** **knowin** **'** **what** **to** **do** **or** **say** **,**
这 委员 闷闷的 一个 很少 字 , 不是 知道 - 什么 到 做 或者 说 ,

委员不知所措，结结巴巴地说了几句话。

[bʌt; bət] ['siːɪn] - [pleɪn] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [fɜːrst] .
but **seein** **'** **plain** **enough** **that** **she** **had** **got** **to** **the** **field** **first** **.**
但 看到 - 清楚的 足够的 那 她 有 得到 到 这 场地 第一的 .

但她看得很清楚，她已经先到达了田地。

[ðen] [ə; eɪ][mæn][ɪn] ['leðər] ['tuːnɪk][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['gɑːg(ə)l] - [prɪnts] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [keɪm]
Then **a** **man** **in** **leather** **tunic** **and** **with** **goggle** **-** **prints** **around** **his** **eyes** **came**
然后 一个 男人 在 皮革 束腰外衣 和 和 护目镜 - 印刷 大约 他的 眼睛 来了
['pʊʃɪn] - [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,
pushin **'** **through** **the** **crowd** **,**
推入 - 通过 这 人群 ,

然后，一个身穿皮质束腰外衣、眼睛周围有护目镜印记的男人挤过人群走了过来。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['ʌðər] [kə'mitimən] , [ɔːl] ['lʊkɪn] - [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd]['aʊtreɪdʒd] .
with **four** **other** **Committeemen** **,** **all** **lookin** **'** **indignant** **and** **outraged** **.**
和 四 其他 委员会成员 , 全部 在看 - 愤怒 和 义愤填膺 .

和其他四名委员一起，他们都显得义愤填膺、义愤填膺。

[ðæt] [gai] [wʌz; wəz] ['wɔːkər] — ['wɔːkər] [wʌz; wəz] ['haʊlɪn] - .
That **guy** **was** **Walker** **—** **Walker** **was** **howlin** **'** **.**
那 盖伊 曾是 沃克 — 沃克 曾是 豪林 - .

那个人是沃克——沃克当时正在嚎叫。

“ [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] !
“ **There** **she** **is** **!**
" 那里 她 是 !

“她在那儿！”

" [hiː; hi] [jelpt] .
" **he** **yelped** **.**
" 他 尖叫 .

他惊叫道。

“ [ðɪs] [reɪs] [ɪz] ['biːn] - [rʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [skwer] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ This race is bein ' run on the square , ain't it ?
” 这 种族 是 是 - 跑步 在 这 正方形 , 不是 它 ?

“这场比赛是在公平公正的环境下进行的，不是吗？”

[wel] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [reɪt] [hɜːr; hər] ['wɪnər] .
Well , you can't rate her winner .
出色地 , 你 不能 速度 她 优胜者 .

嗯，你不能评判她是否是赢家。

[ʃiː; ʃi] ['iznt] [ðə; ði] ['paɪlət] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðæt] [ʃɪp] .
She isn't the pilot that belongs to that ship .
她 不是 这 飞行员 那 属于 到 那 船 .

她不是那艘船的飞行员。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['ɔːltən] — [ðə; ði] ['paɪlət] ['redʒɪstərd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pleɪn] [ɪz] [neɪmd] [naɪt] !
Her name is Alton — the pilot registered for this plane is named Knight !
她 姓名 是 奥尔顿 — 这 飞行员 挂号的 为了 这 飞机 是 命名 骑士 !

她的名字叫奥尔顿——这架飞机的注册飞行员名叫奈特！

” [ðə; ði] [kəˈmɪtɪmən] [gɑːt] [red] - [feɪst] [ænd; ənd] [mæd] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['dɪgnɪfaɪd] .
” The Committeeman got red - faced and mad and still more dignified .
” 这 委员 得到 红色的 - 面对 和 疯狂的 和 仍然 更多的 凝重 .

“委员涨红了脸，气得火冒三丈，但依然保持着尊严。”

[ðeɪ] [weɪvd] [ə; eɪ] [hænd] [fɔːr; fər] ['saɪləns] [ænd; ənd] [beˈləud] [tuː; tə] [ðə; ði] [riˈpɔːtəz] ,
They waved a hand for silence and bellowed to the reporters ,
他们 挥手 一个 手 为了 沉默 和 咆哮 到 这 记者 ,

他们挥手示意安静，然后对着记者们大声喊道：

['æftər] [ə; eɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [fæst] ['kɑːnfərəns] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] :
after a hot and fast conference among themselves :
后 一个 热的 和 快速地 会议 之中 他们自己 :

在他们之间进行了一次激烈而迅速的讨论之后：

“ [ðə; ði] ['ɔːltən] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] ['wɪnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [reɪs] .
“ The Alton is not the winner of this race .
” 这 奥尔顿 是 不是 这 优胜者 的 这 种族 .

“奥尔顿并非这场比赛的赢家。”

[ðə; ði] ['ɔːltən] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] ['wɪnər] !
The Alton is not the winner !
这 奥尔顿 是 不是 这 优胜者 !

Alton 不是赢家！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪsˈkwɑːlɪfaɪd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ɪregjʊˈlærɪtɪz] .
It is disqualified because of irregularities .
它 是 取消资格 因为 的 违规行为 .

由于存在违规行为，该比赛被取消资格。

[ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] ['wɪnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔːrmˌbɜːrd] , [wɪð; wɪθ] ['wɔːkər] - - ! ”
The official winner of the race is the Stormbird , with Walker pilotin ' ! ”
这 官方的 优胜者 的 这 种族 是 这 暴风鸟 , 和 沃克 - - ! ”

比赛的官方获胜者是“风暴鸟”号，驾驶员是沃克！

“ [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
“ Just a minute !
” 只是 一个 分钟 !

“稍等片刻！”

” [dʒeɪn] [spoʊk] [ʌp] , [pɜːrt] [ænd; ənd] [klɪr] .
” Jane spoke up , pert and clear .
” 简 辐 向上 , 活泼 和 清除 .

简开口说道，语气轻快而清晰。

“ [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪregjʊˈlærɪtɪz] ?
“ **Where are the irregularities ?**
“ 在哪里 是 这 违规行为 ?

“违规行为在哪里？”

[ðə; ði]['ɔːltən][hæz; həz] [kʌm] [θruː] [kliːn] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] .
The Alton has come through clean , without any .
这 奥尔顿 有 来 通过 干净的 , 没有 任何 .

Alton 经检测干净利落，没有任何问题。

[ðə; ði]['paɪlət][ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [naɪt] ,
The pilot of this ship is supposed to be Knight ,
这 飞行员 的 这 船 是 据称 到 是 骑士 ,

这艘飞船的驾驶员应该是奈特。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɪnz][ðə; ði] [reɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [neɪm] [ɪz] [naɪt] !
and it wins the race because my name is Knight !
和 它 胜利 这 种族 因为 我的 姓名 是 骑士 !

它赢得了比赛，因为我的名字叫骑士！

” [ðæts] [ə; eɪ]['poʊzər] .
” That's a poser .
” 那就是 一个 装腔作势 .

“这是个装腔作势的人。”

“ [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][flaɪ] [ðɪs] [ʃɪp] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] !
“ I intended to fly this ship all along !
“ 我 故意的 到 飞 这 船 全部 沿着 !

“我一直都打算驾驶这艘飞船！”

” [dʒeɪn] [dɪ'klerd] .
” Jane declared .
” 简 声明 .

简说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][wɪn][ðə; ði] [reɪs] — ”
“ And I win the race — ”
“ 和 我 赢 这 种族 — ”

“然后我赢得了比赛——”

“ [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] [naɪt] ?
“ Your name is Knight ?
“ 你的 姓名 是 骑士 ?

你的名字是奈特?

” [ðə; ði] [kə'mitimən] [diˈmɑːndid] [ɪn][wʌn][bɪg] [vɔɪs] .
” the Committeemen demanded in one big voice .
” 这 委员会成员 要求 在 一 大的 嗓音 .

委员们齐声问道。

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ” [sed] [dʒeɪn] .
“ Yes , indeed , ” said Jane .
“ 是的 , 的确 , ” 说 简 .

“是的，的确如此，”简说道。

“ ['mɪsɪz] . [ned] [naɪt] .
“ Mrs . Ned Knight .
“ 太太 . 内德 骑士 .

“内德·奈特夫人。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðæt] [sɪns] [læst] ['iːvənɪn] - .
It has been that since last evenin ' .
它 有 到过 那 自从 最后的 晚上 - .

从昨晚开始就一直是这样。

[soʊ][ðer; ðər] !
So **there** **!**
所以 那里 !

就是这样！

” [wen'evər] [aɪ] [siː] [dʒeɪn]['kʌmɪn] - ['ɑːntə][ðə; ði]['tɛstɪn] - [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] , ['bʊmɪn] - ,
” **Whenever** **I** **see** **Jane** **comin** **'** **onto** **the** **testin** **'** **field** **of** **the** **big** **,** **boomin** **'** **,**
” 每当 我 看 简 即将到来 - 到 这 测试 - 场地 的 这 大的 , 布明 - ,

“每当我看到简走进那片巨大、轰鸣的试验场，

['prɑːspərəs] ['ɔːltən]['fækt(ə)ri] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skaɪ] - [spɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
prosperous **Alton** **factory** **,** **to** **take** **a** **little** **sky** **-** **spin** **with** **her** **husband** **,**
繁荣 奥尔顿 工厂 , 到 拿 一个 小的 天空 - 旋转 和 她 丈夫 ,

繁荣的奥尔顿工厂，和她的丈夫一起体验了一把空中旋转，

[aɪ][saɪz][hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd] [saɪ] [ænd; ənd] [tel] [maɪ'self][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] [ðæt] [ðæt] [gɜːrl] [ʃʊr] [lʊks]
I **size** **her** **up** **and** **sigh** **and** **tell** **myself** **all** **over** **again** **that** **that** **girl** **sure** **looks**
我 尺寸 她 向上 和 叹 和 告诉 我 全部 超过 再次 那 那 女孩 当然 看起来
[raɪt] [ɪn][ə; eɪ]['flaɪɪn] - [suːt] !
right **in** **a** **flyin** **'** **suit** **!**
正确的 在 一个 飞行 - 套装 !

我上下打量着她，叹了口气，再次告诉自己，这女孩穿飞行服真好看！

[ðə; ði] [end]
THE **END**
这 结尾

剧终

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːgəst] - ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] ['mægəziːn]
Transcriber's **Note** **:** **This** **story** **appeared** **in** **the** **August** **1928** **issue** **of** **Adventure** **magazine**
转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 八月 - 问题 的 冒险 杂志
.
:
.

转录者注：这个故事刊登于 1928 年 8 月的《冒险》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神